叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《萨蒂利孔》——(the Satyricon — Volume 03 Encolpius And) 000001

2. 《萨蒂利孔》——(the Satyricon — Volume 03 Encolpius And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《萨蒂利孔》——(The Satyricon — Volume 03 Encolpius and)

[ðə; ði] [səˈtɪrɪkɑːn] [ʌv; əv]
THE SATYRICON OF
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pəˈtɹoʊ.ni.əs] [ˈɑːrbɪtər]
PETRONIUS ARBITER
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

[ˈvɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

[kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈekspərgeɪtɪd] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˈfaɪrˌbɔ] ,
Complete and unexpurgated translation by W . C . Firebaugh ,
完全的 和 未删节版 翻译 经过 W . C . 费尔博 ,

由 WC Firebaugh 完整无删节译本

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːdʒəriz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɑːrˈʃɛnə] ,
in which are incorporated the forgeries of Nodot and Marchena ,
在 哪个 是 公司 这 伪造品 的 - 和 马尔切纳 ,

其中包含了诺多特和马尔切纳的伪造品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːdiŋz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tekst] [baɪ] [diː] [ˈsɑːlɑːz] .
and the readings introduced into the text by De Salas .
和 这 阅读 介绍 进入 这 文本 经过 德 萨拉斯 .

以及德萨拉斯引入文本中的读物。

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

-
Giton
-

吉顿

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ʃuːz]
The Tell - tale Shoes
这 告诉 - 故事 鞋

泄密的鞋子

[juːˈmɔlpəs]
Eumolpus
真鼠

真鼠

[juːˈmɔlpəs] [stoʊnd]
Eumolpus Stoned
真鼠 吸食大麻

Eumolpus Stoned

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər]
The Inn - Keeper
这 客栈 - 守门员

旅店老板

[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
The Fight at the Inn
这 斗争 在 这 客栈

客栈之战

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ʌv; əv]
THE SATYRICON OF
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pə'tɹoʊ.ni.əs] ['ɑːrbɪtər]
PETRONIUS ARBITER
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['brækɪt] [koʊd]
BRACKET CODE
括号 代码

括号代码

(['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv] -)
(Forgeries of Nodot)
(伪造品 的 -)

（诺多特的伪造品）

[['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv] [mɑːr'ʃɛnə]]
[Forgeries of Marchena]
[伪造品 的 马尔切纳]

[马尔切纳的伪造品]

{ [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][diː]['sɑːlɑːz] }
{ Additions of De Salas }
{ 新增内容 的 德 萨拉斯 }

德萨拉斯的补充

[ˌdiː 'dʌbljuː]
DW
DW

DW

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VOLUME III .
体积 三、 .

第三卷

['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ɛn'kɑːlpiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
FURTHER ADVENTURES OF ENCOLPIUS AND HIS COMPANIONS
更远 冒险 的 恩科尔皮乌斯 和 他的 同伴

恩科尔皮乌斯和他的同伴们的后续冒险

['tʃæptər] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] .
CHAPTER THE SEVENTY - NINTH .
章 这 七十 - 第九 .

第七十九章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] ,

There	was	no	torch	to	light	the	way	for	us	,	as	we	wandered	around	,
那里	曾是	不	火炬	到	光	这	方式	为了	我们	,	作为	我们	漫步	大约	,

我们四处游荡，没有火把为我们照明。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [gɪv] ['prɑːmɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ['eni] ['weɪferər]

nor	did	the	silence	of	midnight	give	promise	of	our	meeting	any	wayfarer
也不	做过	这	沉默	的	午夜	给	承诺	的	我们的	会议	任何	旅行者

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ;

with	a	light	;
和	一个	光	;

午夜的寂静也丝毫没有预示我们会遇到任何带着灯光的旅人；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ]

in	addition	to	this	,	we	were	drunk	and	unfamiliar	with	the	district	,	which
在	添加	到	这	,	我们	是	醉	和	陌生	和	这	区	,	哪个

[wʊd] [kən'fjuːz][wʌn] ,

would	confuse	one	,
会	迷惑	一	,

此外，我们当时喝醉了，而且对那个地区也不熟悉，这很容易让人感到困惑。

['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] ,

even	in	daylight	,
甚至	在	日光	,

即使在白天，

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['aʊər][wiː; wi] ['drægd] ['aʊər; ɑːr] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ['oʊvər]

so	for	the	best	part	of	a	mortal	hour	we	dragged	our	bleeding	feet	over
所以	为了	这	最好的	部分	的	一个	凡人	小时	我们	拖拽	我们的	出血	脚	超过

[ɔːl][ðə; ði][flɪnts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən][taɪl] ,

all	the	flints	and	pieces	of	broken	tile	,
全部	这	燧石	和	件	的	破碎的	瓦	,

于是，在将近一个小时的时间里，我们拖着流血的双脚，艰难地走过遍地的燧石和碎瓦片。

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ekstrɪˌkeɪtɪd] , [æt; ət][læst] , [baɪ] - ['klevərnəs] .

till	we	were	extricated	,	at	last	,	by	Giton's	cleverness	.
直到	我们	是	脱困	,	在	最后的	,	经过	-	聪明才智	.

最后，多亏吉顿的聪明才智，我们才得以脱身。

[ðɪs] ['pruːd(ə)nt] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

This	prudent	youngster	had	been	afraid	of	going	astray	on	the	day	before	,
这	谨慎	青少年	有	到过	害怕的	的	去	误入歧途	在	这	天	前	,

这个谨慎的年轻人前一天还担心自己会误入歧途。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə][mɑːrk][ɔːl][ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] .

so	he	had	taken	care	to	mark	all	the	pillars	and	columns	with	chalk	.
所以	他	有	已采取	关心	到	标记	全部	这	柱子	和	列	和	粉笔	.

所以他很细心地用粉笔在所有柱子上都做了标记。

[ðiːz] [maːrks] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['pɪtʃɪ] [naɪt] ,

These	marks	stood	out	distinctly	,	even	through	the	pitchy	night	,
这些	标记	站立	出去	明显地	,	甚至	通过	这	音调	夜晚	,

即使在漆黑的夜晚，这些痕迹也清晰可见。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['brɪliənt] ['waɪtnəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]

and	by	their	brilliant	whiteness	pointed	out	the	way	for	us	as	we
和	经过	他们的	杰出的	白人	尖	出去	这	方式	为了	我们	作为	我们

['wɔndəd] [ə'baʊt] .

wandered	about	.
漫步	关于	.

它们洁白明亮，为我们四处游荡指明了方向。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [les] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [swet] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
we **had** **no** **less** **cause** **for** **being** **in** **a** **sweat** **even** **when** **we** **came** **to**
我们 有 不 较少的 原因 为了 存在 在 一个 汗 甚至 什么时候 我们 来了 到
['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] ,
our **lodging** **,**
我们的 住宿 ,

即使回到住处，我们依然汗流浃背。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hɜːr'self] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [swɪlɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
for **the** **old** **woman** **herself** **had** **been** **sitting** **and** **swilling** **so** **long** **with**
为了 这 老的 女士 她自己 有 到过 坐着 和 大口喝 所以 长的 和
[hɜːr; hər] [gests] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [ə'faɪr] ,
her **guests** **that** **even** **if** **one** **had** **set** **her** **afire** **,**
她 客人 那 甚至 如果 一 有 放 她 着火 ,

因为老妇人自己和客人们一起坐着豪饮了太久，即使有人把她点着了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
she **would** **not** **have** **known** **it** **.**
她 会 不是 有 已知 它 .

她不会知道的。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [hæd; həd] [nɑːt] - ['kəriər]
We **would** **have** **spent** **the** **night** **on** **the** **door** **-** **sill** **had** **not** **Trimalchio's** **courier**
我们 会 有 花费 这 夜晚 在 这 门 - 窗台 有 不是 - 导游
[kʌm] [ʌp] [ɪn] [steɪt] ,
come **up** **in** **state** **,**
来 向上 在 状态 ,

如果不是特里马尔基奥的信使隆重登场，我们恐怕要在门槛上过夜了。

[wɪð; wɪθ] [ten] ['wægənz] ; [hiː; hi] ['hæmərd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
with **ten** **wagons** **;** **he** **hammered** **on** **the** **door** **for** **a** **short** **time** **,** **and** **then**
和 十 马车 ; 他 锤击 在 这 门 为了 一个 短的 时间 , 和 然后
[smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
smashed **it** **in** **,**
粉碎 它 在 ,

他带着十辆马车；他敲了一会儿门，然后把门砸了进去。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [briːtʃ] .
giving **us** **an** **entrance** **through** **the** **same** **breach** **.**
给予 我们 一个 入口 通过 这 相同的 违反 .

这让我们得以通过同一个缺口进入。

(['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] " ['brʌðər] "
(**Hastening** **to** **the** **sleeping** **-** **chamber** **,** **I** **went** **to** **bed** **with** **my** **"** **brother** **"**
(加速 到 这 睡眠 - 房间 , 我 去 到 床 和 我的 " 兄弟 "
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

（我匆匆赶到卧室，和我的"兄弟"一起上床睡觉，

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪnər] ,
burning **with** **passion** **as** **I** **was** **,** **after** **such** **a** **magnificent** **dinner** **,**
燃烧 和 热情 作为 我 曾是 , 后 这样的 一个 壮丽 晚餐 ,

享用完如此丰盛的晚餐后，我心中充满了激情。

[aɪ] [sə'rendərd] [maɪ'self] ['hoʊlli] [tu:; tə]['sekʃuəl][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .)

I	surrendered	myself	wholly	to	sexual	gratification	.)
我	投降	我	完全	到	性	满足感	.)

我完全沉溺于性满足之中。)

[oʊ] ['gɔdɪsiz] [ænd; ənd][gɔdz] , [ðæt] ['pɜ:rp(ə)l] [naɪt]

Oh	Goddesses	and	Gods	,	that	purple	night
哦	女神们	和	神	,	那	紫色的	夜晚

哦，诸神啊，那个紫色的夜晚

[haʊ] [sɔ:ft][ðə; ði] [kaʊtʃ] !

How	soft	the	couch	!
如何	柔软的	这	长椅	!

这沙发好软啊!

[ænd; ənd][wi:; wi] , [ɪm'breɪsɪŋ] [taɪt] ;

And	we	,	embracing	tight	;
和	我们	,	拥抱	紧的	;

我们紧紧相拥;

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['wɑ:ndərɪŋ] [kɪs] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [wʊd] [mi:t] !

With	every	wandering	kiss	our	souls	would	meet	!
和	每一个	漫游	吻	我们的	灵魂	会	见面	!

每一次游移的亲吻，都将使我们的灵魂相遇!

[ˌfer'wel] [ɔ:l]['mɔ:rt(ə)l][wəʊz] , [tu:; tə][daɪ][wɜ:r; wər] [swi:t]

Farewell	all	mortal	woes	,	to	die	were	sweet
告别	全部	凡人	烦恼	,	到	死	是	甜的

告别一切尘世苦难，死亡是甜蜜的

[bʌt; bət][maɪ][self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm]

But	my	self	-	congratulation	was	premature	,	for	I	was	overcome
但	我的	自己	-	恭喜	曾是	过早	,	为了	我	曾是	克服

[wɪð; wɪθ][waɪn] ,

with	wine	,
和	葡萄酒	,

但我高兴得太早了，因为我喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ʌn'stedi] [hændz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][hoʊld] , - , [ðæt] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,

and	when	my	unsteady	hands	relaxed	their	hold	,	Ascyltos	,	that	never	-	failing	well	-	-	spring	of	iniquity	,
和	什么时候	我的	不稳定	双手	轻松	他们的	抓住	,	-	,	那	绝不	-	失败	出色地	-	-	春天	的	罪恶	,

当我颤抖的双手松开握着我时，阿斯库尔托斯，那永不枯竭的罪恶之源，

[stoʊl][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ,

stole	the	boy	away	from	me	in	the	night	and	carried	him	to	his	own	bed	,
偷窃	这	男生	离开	从	我	在	这	夜晚	和	携带	他	到	他的	自己的	床	,

他夜里把孩子从我身边偷走，抱到他自己的床上。

[wer] [hi:; hi] ['wɔləʊd] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['brʌðər] " [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] , [waɪl] [ðə; ði]['lætər] ,

where	he	wallowed	around	without	restraint	with	a	"	brother	"	not	his	own	,	while	the	latter	,
在哪里	他	沉溺	大约	没有	克制	和	一个	"	兄弟	"	不是	他的	自己的	,	尽管	这	后者	,

他与一个并非亲生的"兄弟"肆无忌惮地厮混在一起，而后者，

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [frɔːd] , [ɔːr] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ]

not	noticing	the	fraud	,	or	pretending	not	to	notice	it	,	went	to	sleep	in	a
不是	注意到	这	欺诈罪	,	或者	假装	不是	到	注意	它	,	去	到	睡觉	在	一个

['streɪndʒɚz] [ɑːrmz] ,

stranger's	arms	,
陌生人的	武器	,

没有察觉到欺诈行为，或者假装没有察觉，就睡在了陌生人的怀里。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [raɪts] .

in	defiance	of	all	human	rights	.
在	蔑视	的	全部	人类	权利	.

公然藐视一切人权。

[ə'weɪkɪŋ] [æt; ət] [læst] ,

Awaking	at	last	,
觉醒	在	最后的	,

终于醒了，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [bed] ['oʊvər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv] [ɪts] ['treʒər] :

I	felt	the	bed	over	and	found	that	it	had	been	despoiled	of	its	treasure	:
我	毛毡	这	床	超过	和	成立	那	它	有	到过	掠夺	的	它是	宝藏	:

我摸了摸床，发现上面的财物已被洗劫一空：

[ðen] , [baɪ] [ɔːl] [ðæt] ['lʌvəz] [hoʊld] [dɪr] ,

then	,	by	all	that	lovers	hold	dear	,
然后	,	经过	全部	那	恋人	抓住	亲爱的	,

那么，就凭恋人们所珍视的一切吧。

[aɪ] [swer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [træns'fiksɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔːrd]

I	swear	I	was	on	the	verge	of	transfixing	them	both	with	my	sword
我	发誓	我	曾是	在	这	边缘	的	引人入胜	他们	两个都	和	我的	剑

[ænd; ənd] [ˌjuːnaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

and	uniting	their	sleep	with	death	.
和	联合	他们的	睡觉	和	死亡	.

我发誓，我当时差点就用剑把他们两个都刺穿，让他们从此与死亡融为一体。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] [plæn] ; [aɪ] [spæŋkt] - ['ɪntuː]

At	last	,	however	,	I	adopted	a	more	rational	plan	;	I	spanked	Giton	into
在	最后的	,	然而	,	我	已采用	一个	更多的	合理的	计划	;	我	被打屁股	-	进入

['weɪkflnəs] ,

wakefulness	,
清醒	,

然而，最终我采取了一个更理智的计划：我拍打吉顿的屁股，把他打醒。

[ænd; ənd] , ['glerɪŋ] [æt; ət] - , " [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['broʊkən] [feɪθ] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , " [aɪ]

and	,	glaring	at	Ascyltos	,	"	Since	you	have	broken	faith	by	this	outrage	,	"	I
和	,	刺眼	在	-	,	"	自从	你	有	破碎的	信仰	经过	这	暴行	,	"	我

['grɪtɪd] [aʊt] ,

gritted	out	,
磨碎的	出去	,

我怒视着阿斯库尔托斯，咬牙切齿地说："既然你用这种暴行背信弃义"，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [fraʊn] , " [ænd; ənd] ['sɛvɚd] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get]

with	a	savage	frown	,	"	and	severed	our	friendship	,	you	had	better	get
和	一个	野蛮的	皱眉	,	"	和	切断	我们的	友谊	,	你	有	更好的	得到

[jʊr; jər] [θɪŋz] [tə'geðər] [æt; ət] [wʌns] ,

your	things	together	at	once	,
你的	事物	一起	在	一次	,

他皱着眉头，凶狠地说："你不仅断绝了我们的友谊，最好立刻收拾好你的东西。"

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [əˌbɔmə'neɪʃənz] !
and **pick** **up** **some** **other** **bottom** **for** **your** **abominations** **!**
和 挑选 向上 一些 其他 底部 为了 你的 可憎之物 !

再找些别的屁股来装你那些可憎的东西吧!

" [hiː; hi] [reɪzd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ]
" **He** **raised** **no** **objection** **to** **this** **,** **but** **after** **we** **had** **divided** **everything**
" 他 提高 不 异议 到 这 , 但 后 我们 有 分割 一切

[wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktɪtuːd] ,
with **scrupulous** **exactitude** **,**
和 一丝不苟的 精确度 ,

“他对此没有提出异议，但在我们一丝不苟地分配好一切之后，

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , " [ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" **Come** **on** **now** **,** **"** **he** **demanded** **,** **"** **and** **we'll** **divide** **the** **boy** **!**
" 来 在 现在 , " 他 要求 , " 和 出色地 划分 这 男生 !

“快点，”他命令道，“我们要把这孩子分开！”

" ['tʃæptər] [ðə; ði] ['eɪtiəθ] .
" **CHAPTER** **THE** **EIGHTIETH** **.**
" 章 这 八十 .

“第八十章

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [dʒoʊk] [tɪl] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
I **thought** **this** **was** **a** **parting** **joke** **till** **he** **whipped** **out** **his** **sword** **,** **with** **a**
我 想法 这 曾是 一个 离别 开玩笑 直到 他 鞭打 出去 他的 剑 , 和 一个

['mɜːrdərəs] [hænd] .
murderous **hand** **.**
杀人犯 手 .

我以为这只是个临别玩笑，直到他突然拔出剑，一副杀气腾腾的样子。

" [juːl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðɪs] [praɪz] [jʊə(r)] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] , [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] !
" **You'll** **not** **have** **this** **prize** **you're** **brooding** **over** **,** **all** **to** **yourself** **!**
" 你会 不是 有 这 奖 你是 沉思 超过 , 全部 到 你自己 !

“你梦寐以求的这个奖项，不会独自属于你！”

[sɪns] [aɪv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrd] .
Since **I've** **been** **rejected** **,** **I'll** **have** **to** **cut** **off** **my** **share** **with** **this** **sword** **.**
自从 我已经 到过 拒绝 , 患病的 有 到 切 离开 我的 分享 和 这 剑 .

既然我遭到了拒绝，我就只能用这把剑斩断属于我的那一份了。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [suːt] , [ɑːn] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [maɪ] [left] [ɑːrm] ,
" **I** **followed** **suit** **,** **on** **my** **side** **,** **and** **,** **wrapping** **a** **mantle** **around** **my** **left** **arm** **,**
" 我 随后 套装 , 在 我的 边 , 和 , 包装 一个 地幔 大约 我的 左边 手臂 ,

“我照做了，侧身躺下，并将一件斗篷围在我的左臂上，

[aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːəl] .
I **put** **myself** **on** **guard** **for** **the** **duel** **.**
我 放 我 在 警卫 为了 这 决斗 .

我严阵以待，准备决斗。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] , ['rendərd] ['despərət] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'riːzənɪŋ] ['fjʊri] , [hʌgɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv]
The **unhappy** **boy** **,** **rendered** **desperate** **by** **our** **unreasoning** **fury** **,** **hugged** **each** **of**
这 不开心 男生 , 渲染 绝望的 经过 我们的 不讲道理 愤怒 , 拥抱 每个 的

[juː 'es] ['taɪtli] [baɪ] [ðə; ði] [niː] ,
us **tightly** **by** **the** **knee** **,**
我们 紧紧 经过 这 膝盖 ,

那个不幸的男孩，被我们无理的愤怒激怒得绝望，他紧紧地抱住我们每个人的膝盖。

[ænd; ənd][ɪn] [terz] [hiː; hi] ['hʌmbli] ['bɛgd] [ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

and	in	tears	he	humbly	begged	that	this	wretched	lodging	-	house	should	not
和	在	眼泪	他	谦卑地	乞求	那	这	可怜	住宿	-	房子	应该	不是

['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['θiːbən] ['duːəl] ,

witness	a	Theban	duel	,
证人	一个	底比斯	决斗	,

他含泪恳求，不要让这间破旧的旅馆见证底比斯人的决斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [pə'luːt] - - [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['blʌdʃed] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv]

and	that	we	would	not	pollute	-	-	with	mutual	bloodshed	the	sacred	rites	of
和	那	我们	会	不是	污染	-	-	和	相互的	流血事件	这	神圣	仪式	的

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

a	friendship	that	was	,
一个	友谊	那	曾是	,

我们绝不会用彼此的鲜血玷污这段神圣的友谊。

[æz; əz] [jet] , [ʌn'steɪnd] .

as	yet	,	unstained	.
作为	然而	,	未染色	.

目前尚未沾染污渍。

" [ɪf] [ə; eɪ] [kraɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'mɪtɪd] , " [hiː; hi] [weɪld] , " [hɪr] [ɪz][maɪ]['neɪkɪd] [θroʊt] ,

"	If	a	crime	must	be	committed	,	"	he	wailed	,	"	here	is	my	naked	throat	,
"	如果	一个	犯罪	必须	是	坚定的	,	"	他	哀嚎	,	"	这里	是	我的	裸	喉	,

“如果非要犯罪，”他哀嚎道，“这就是我赤裸的喉咙。”

[tɜːrn][jʊr; jər][swɔːdz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [pres] [hoʊm][ðə; ði] [pɔɪnts] .

turn	your	swords	this	way	and	press	home	the	points	.
转动	你的	剑	这	方式	和	按	家	这	积分	.

将剑转向这个方向，然后扣动扳机。

[aɪ] [ɔːt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][daɪ] , [aɪ] [broʊk][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pledʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

I	ought	,	to	be	the	one	to	die	,	I	broke	the	sacred	pledge	of	friendship	.
我	应该	,	到	是	这	一	到	死	,	我	打破	这	神圣	保证	的	友谊	.

我本该死去，我违背了神圣的友谊誓言。

" [wiː; wi] ['loʊɝd] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnts] [æt; ət] [ðiːz] [en'triːtiːz] .

"	We	lowered	our	points	at	these	entreaties	.
"	我们	降低	我们的	积分	在	这些	恳求	.

“我们应邀降低了我们的分数。”

" [aɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] , " - [spoʊk] [ʌp] ,

"	I'll	settle	this	dispute	,	"	Ascyltos	spoke	up	,
"	患病的	定居	这	争议	,	"	-	辐	向上	,

“我会解决这场争端，”阿斯库尔托斯开口说道。

" [let][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hiː; hi][hɪm'self] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

"	let	the	boy	follow	whomsoever	he	himself	wishes	to	follow	.
"	让	这	男生	跟随	无论谁	他	他自己	愿望	到	跟随	.

“让这孩子跟随他自己想跟随的人吧。”

[ɪn] [ðæt] [weɪ] , [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [hæv; həv]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] - ['brʌðər] - .

In	that	way	,	he	,	at	least	,	will	have	perfect	freedom	in	choosing	a	'	brother	'	.
在	那	方式	,	他	,	在	至少	,	将要	有	完美的	自由	在	选择	一个	-	兄弟	-	.

这样一来，至少他可以完全自由地选择“兄弟”。

" [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][taɪ]

"	Imagining	that	a	relationship	of	such	long	standing	had	passed	into	a	tie
"	想象	那	一个	关系	的	这样的	长的	常设	有	通过了	进入	一个	领带

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

“想象一下，一段如此长久的关系竟然演变成了血缘关系，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'iːzi] , [soʊ][aɪ] [snætʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪteɪt]

I	was	not	at	all	uneasy	,	so	I	snatched	at	this	proposition	with	precipitate
我	曾是	不是	在	全部	不安	,	所以	我	抢夺	在	这	主张	和	沉淀

['iːgərnəs] ,

eagerness	,
渴望	,

我丝毫没有感到不安，于是迫不及待地接受了这个提议。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][dɪ'spjuːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] .

and	submitted	the	dispute	to	the	judge	.
和	提交	这	争议	到	这	法官	.

并将争议提交法官审理。

[hiː; hɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'lɪbərət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

He	did	not	deliberate	long	enough	to	seem	even	to	hesitate	,
他	做过	不是	商榷	长的	足够的	到	似乎	甚至	到	犹豫	,

他思考的时间太短，甚至没有丝毫犹豫的迹象。

[fɔːr; fər][hiː; hɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʃoʊz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['brʌðər] ,

for	he	got	up	and	chose	Ascyltos	for	a	"	brother	,
为了	他	得到	向上	和	选择	-	为了	一个	"	兄弟	,

因为他起身，选择阿斯库尔托斯为“兄弟”，

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][læst]['sɪləb(ə)l][hæd; həd] [pæst] [maɪ][lɪps] !

"	as	soon	as	the	last	syllable	had	passed	my	lips	!
"	作为	很快	作为	这	最后的	音节	有	通过了	我的	嘴唇	!

“就在我嘴里说出最后一个音节的那一刻！”

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndər] - [strʌk] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bed] ,

At	this	decision	I	was	thunder	-	struck	,	and	threw	myself	upon	the	bed	,
在	这	决定	我	曾是	雷	-	击	,	和	扔	我	之上	这	床	,

听到这个决定，我震惊不已，随即扑倒在床上。

[ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [stʊd] .

unarmed	and	just	as	I	stood	.
徒手	和	只是	作为	我	站立	.

我手无寸铁，就那样站着。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪ'grʌdʒd] [maɪ] ['enəmi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd]['vaɪələnt]

Had	I	not	begrudged	my	enemy	such	a	triumph	,	I	would	have	laid	violent
有	我	不是	心存怨恨	我的	敌人	这样的	一个	胜利	,	我	会	有	铺设	暴力

[hændz][ə'pɑːn][maɪ'self] .

hands	upon	myself	.
双手	之上	我	.

如果我不嫉妒敌人取得这样的胜利，我早就自刎了。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , - ['mɑːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] , [ɪn]

Flushed	with	success	,	Ascyltos	marched	out	with	his	prize	,	and	abandoned	,	in
酡	和	成功	,	-	行军	出去	和	他的	奖	,	和	弃	,	在

[ə; eɪ][streɪndʒ] [taʊn] ,

a	strange	town	,
一个	奇怪的	镇	,

阿斯库尔托斯得意洋洋地带着战利品离开，然后遗弃在一个陌生的城镇。

[ə; eɪ]['kɑːmræd][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [wʌn] [huːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

a	comrade	in	the	depths	of	despair	;	one	whom	,	but	a	little	while	before	,
一个	同志	在	这	深度	的	绝望	;	一	谁	,	但	一个	小的	尽管	前	,

一位在绝望深渊中并肩作战的战友；一位就在不久前还……

[hiː; hɪ][hæd; həd] [lʌvd] [moʊst] [ʌn'selfɪʃli] , [wʌn] [huːz] ['destəni][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] .

he	had	loved	most	unselfishly	,	one	whose	destiny	was	so	like	his	own	.
他	有	喜爱	最多	无私地	,	一	谁	命运	曾是	所以	喜欢	他的	自己的	.

他曾无私地爱过一个与他命运如此相似的人。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɪz][ɪk'spi:diənt] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [laɪvz; lɪvz] ,

As	long	as	is	expedient	,	the	name	of	friendship	lives	,
作为	长的	作为	是	权宜	,	这	姓名	的	友谊	生活	,

只要有利，友谊之名便永存。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['daɪsɪŋ] , ['fɔ:rtʃən] [smaɪlz] [ɔ:r] ['ləuə] ;

Just	as	in	dicing	,	Fortune	smiles	or	lowers	;
只是	作为	在	切丁	,	财富	微笑	或者	下	;

就像掷骰子一样，命运有起有落；

[wen] [gʊd] [lʌk] ['bekənz] , [ðen] [jʊr; jər] [frend] [hɪz; ɪz] ['gli:fl] ['sɜ:rvɪs] ['gɪvz]

When	good	luck	beckons	,	then	your	friend	his	gleeful	service	gives
什么时候	好的	运气	招手	,	然后	你的	朋友	他的	兴高采烈	服务	给予

当好运来临，你的朋友就会欣然效劳。

[bʌt; bət] ['beɪsli] [flaɪz] [wen] ['ru:ɪn][ɔ:(r)][ju:; jʊ] ['taʊərz] .

But	basely	flies	when	ruin	o'er	you	towers	.
但	卑鄙地	苍蝇	什么时候	废墟	超过	你	塔楼	.

但当废墟笼罩你的高塔时，卑鄙的飞虫就会飞走。

[ðə; ði] ['strəuləz] [ækt][ðer; ðər] [fɑ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [i:tʃ] [wʌn][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

The	strollers	act	their	farces	upon	the	stage	,	each	one	his	part	,
这	婴儿车	行为	他们的	闹剧	之上	这	阶段	,	每个	一	他的	部分	,

这些闲逛的人们在舞台上表演着他们的闹剧，每个人都扮演着自己的角色。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [sʌn] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [hɪr] ,

The	father	,	son	,	the	rich	man	,	all	are	here	,
这	父亲	,	儿子	,	这	富有的	男人	,	全部	是	这里	,

父亲、儿子、富翁，他们都在这里。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['æktɘ-z] [ɑ:rt] ,

But	soon	the	page	is	turned	upon	the	comic	actor's	art	,
但	很快	这	页	是	转向	之上	这	漫画	演员的	艺术	,

但很快，这位喜剧演员的艺术生涯就翻篇了。

[ðə; ði] [mæsk] [ɪz] [drɑ:pt] , [ðə; ði] [meɪk] - [ʌps] [ˌdɪsə'pɪr] !

The	masque	is	dropped	,	the	make	-	ups	disappear	!
这	面具	是	掉落	,	这	制作	-	UPS	消失	!

面具落下，妆容消失！

['tʃæptər] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɜ:rst] .

CHAPTER	THE	EIGHTY	-	FIRST	.
章	这	八十	-	第一的	.

第八十一章

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn] [terz] , ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌmeni'leiəs] ,

Nevertheless	,	I	did	not	indulge	myself	very	long	in	tears	,	being	afraid	that	Menelaus	,
尽管如此	,	我	做过	不是	放纵	我	非常	长的	在	眼泪	,	存在	害怕的	那	梅涅劳斯	,

然而，我并没有长时间沉浸在悲伤中，因为我害怕梅涅劳斯会……

[ðə; ði]['tu:tər] , [maɪt] [drɑ:p][ɪn][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ,

the	tutor	,	might	drop	in	upon	me	all	alone	in	the	lodging	-	house	,
这	导师	,	可能	降低	在	之上	我	全部	独自的	在	这	住宿	-	房子	,

家庭教师可能会突然造访我独自一人住在旅馆的房间。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] , [soʊ][aɪ] [kə'lektɪd] [maɪ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]

and	catch	me	in	the	midst	of	my	troubles	,	so	I	collected	my	baggage	and
和	抓住	我	在	这	中间	的	我的	麻烦	,	所以	我	集	我的	行李	和

,

,

,

在我最困难的时候抓住我，于是我收拾好行李，然后……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] , [sni:kt] [ɔ:f][tu:; tə][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kwɔ:rtər] [nɪr] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

with	a	heavy	heart	,	sneaked	off	to	an	obscure	quarter	near	the	seashore	.
和	一个	重的	心	,	偷偷摸摸	离开	到	一个	朦胧	四分之一	靠近	这	海滨	.

他怀着沉重的心情，偷偷溜到海边附近一个偏僻的街区。

[ðer; ðər] , [aɪ] [kept] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

There	,	I	kept	to	my	room	for	three	days	.
那里	,	我	保留	到	我的	房间	为了	三	天	.

我在那里待在房间里三天。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][maɪ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [bi:t] [maɪ] [brest] ,

My	mind	was	continually	haunted	by	my	loneliness	and	desertion	,	and	I	beat	my	breast	,
我的	头脑	曾是	持续	闹鬼的	经过	我的	孤独	和	逃兵	,	和	我	打	我的	胸部	,

我的心中不断萦绕着孤独和被遗弃的感觉，我不禁捶胸顿足。

[ɔ:l'redi] [sɔ:r] [frʌm; frəm] [bloʊz] .

already	sore	from	blows	.
已经	疮	从	打击	.

身上已经因挨打而疼痛。

" [waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæv; həv]['oʊpənd][ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ˌem 'i:] , " [aɪ] [weɪld] [ə'laʊd] ,

"	Why	could	not	the	earth	have	opened	and	swallowed	me	,	"	I	wailed	aloud	,
"	为什么	可以	不是	这	地球	有	打开	和	吞咽	我	,	"	我	哀嚎	大声	,

"为什么大地不裂开把我吞噬呢？"我放声痛哭。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meni] [di:p] - [drɔ:n] [grəunz] , " [ɔ:r][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz]['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪltləs] ?

between	the	many	deep	-	drawn	groans	,	"	or	the	sea	,	which	rages	even	against	the	guiltless	?
之间	这	许多	深的	-	绘制	呻吟	,	"	或者	这	海	,	哪个	愤怒	甚至	反对	这	无罪	?

在众多深沉的呻吟声中，"还是大海，即使对无辜者也怒吼咆哮？"

[dɪd][aɪ] [fli:] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , ['mɜ:rdər][maɪ][goʊst] , [ænd; ənd] [tʃi:t] [ðə; ði][ə'ri:nə] , [ɪn]['ɔ:rdər][ðæt] ,

Did	I	flee	from	justice	,	murder	my	ghost	,	and	cheat	the	arena	,	in	order	that	,
做过	我	逃跑	从	正义	,	谋杀	我的	鬼	,	和	欺骗	这	竞技场	,	在	命令	那	,

我是否逃避正义，扼杀自己的亡灵，欺骗竞技场，只为.....

['æftər][soʊ] ['meni] [pru:fs] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][left] ['laɪɪŋ] [hɪr] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

after	so	many	proofs	of	courage	,	I	might	be	left	lying	here	deserted	,
后	所以	许多	证明	的	勇气	,	我	可能	是	左边	说谎	这里	荒凉的	,

经历了这么多次勇气考验之后，我或许最终会被孤零零地留在了这里。

[ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd][æn; ən]['eksaɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [gri:k] [taʊn] ?

a	beggar	and	an	exile	,	in	a	lodging	-	house	in	a	Greek	town	?
一个	乞丐	和	一个	流亡	,	在	一个	住宿	-	房子	在	一个	希腊语	镇	?

一个乞丐和一个流亡者，住在希腊小镇的一家旅馆里?

[ænd; ənd] [hu:] [kən'demd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] - ?

And	who	condemned	me	to	this	desolation	'	?
和	WHO	谴责	我	到	这	荒凉	-	?

是谁将我置于这般凄凉境地?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [steɪnd] [baɪ] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv][vaɪs] , [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

A	boy	stained	by	every	form	of	vice	,	who	,	by	his	own	confession	,
一个	男生	染色	经过	每一个	形式	的	副	,	WHO	,	经过	他的	自己的	忏悔	,

一个沾染了各种恶习的男孩，他自己也承认：

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][eg'zaild] : [friː] , [θruː] [vaɪs] , ['ekspɜːrt][ɪn][vaɪs] ,
ought **to** **be** **exiled** **:** **free** **,** **through** **vice** **,** **expert** **in** **vice** **,**
应该 到 是 放逐 : 自由的 , 通过 副 , 专家 在 副 ,

应当被流放：自由，因恶习而堕落，精于恶习。

[huːz] ['feɪvərz] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] ,
whose **favors** **came** **through** **a** **throw** **of** **the** **dice** **,**
谁 恩惠 来了 通过 一个 扔 的 这 骰子 ,

他的恩惠是通过掷骰子获得的，

[huː] [haɪrd] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] !
who **hired** **himself** **out** **as** **a** **girl** **to** **those** **who** **knew** **him** **to** **be** **a** **boy** **!**
WHO 雇用 他自己 出去 作为 一个 女孩 到 那些 WHO 知道 他 到 是 一个 男生 !

他假扮成女孩，欺骗那些知道他是男孩的人！

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
And **as** **to** **the** **other** **,** **what** **about** **him** **?**
和 作为 到 这 其他 , 什么 关于 他 ?

至于另一个人，他怎么样了？

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænli]['toʊgə] ,
In **place** **of** **the** **manly** **toga** **,**
在 地方 的 这 男子气概 长袍 ,

取而代之的是，男子汉的托加长袍，

[hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['stəulə] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pjuːbərti] : [hiː; hi]
he **donned** **the** **woman's** **stola** **when** **he** **reached** **the** **age** **of** **puberty** **:** **he**
他 穿戴 这 女性的 斯托拉 什么时候 他 达到 这 年龄 的 青春期 : 他
[rɪ'zɑːlvd] ,
resolved **,**
已解决 ,

他到了青春期后就穿上了女人的长袍：他下定决心，

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wuːm] , ['nevər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ;
even **from** **his** **mother's** **womb** **,** **never** **to** **become** **a** **man** **;**
甚至 从 他的 母亲的 子宫 , 绝不 到 变得 一个 男人 ;

甚至在他母亲的子宫里，他都无法成为男人；

[ɪn][ðə; ði] [sleɪvz] ['prɪzn] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sekʃuəl][ækt] ,
in **the** **slave's** **prison** **he** **took** **the** **woman's** **part** **in** **the** **sexual** **act** **,**
在 这 奴隶的 监狱 他 采取 这 女性的 部分 在 这 性 行为 ,

在奴隶监狱里，他代替女人参与了性行为。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letʃəri] [wen] [hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [ˌem 'iː] ,
he **changed** **the** **instrument** **of** **his** **lechery** **when** **he** **double** **-** **crossed** **me** **,**
他 已更改 这 乐器 的 他的 好色 什么时候 他 双倍的 - 交叉 我 ,

他背叛我的时候，就换了作恶的工具。

[ə'bændənd] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] , [ʃeɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
abandoned **the** **ties** **of** **a** **long** **-** **standing** **friendship** **,** **and** **,** **shame** **upon** **him** **,**
弃 这 领带 的 一个 长的 - 常设 友谊 , 和 , 耻辱 之上 他 ,

他背弃了长久的友谊，真令人羞耻！

[soʊld] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['naɪts] ['dæliəns] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [striːt] - ['wɔːkər] !
sold **everything** **for** **a** **single** **night's** **dalliance** **,** **like** **any** **other** **street** **-** **walker** **!**
卖 一切 为了 一个 单身的 夜晚 调戏 , 喜欢 任何 其他 街道 - 沃克 !

她像其他妓女一样，为了短暂的一夜欢愉而卖掉了一切！

[naʊ] [ðə; ði]['lʌvəz][laɪ] [hoʊl] [naɪts] , [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,
Now **the** **lovers** **lie** **whole** **nights** **,** **locked** **in** **each** **other's** **arms** **,**
现在 这 恋人 说谎 所有的 夜晚 , 已锁定 在 每个 其他的 武器 ,

现在这对恋人整夜相拥而眠，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['restɪŋ]
and **I** **suppose** **they** **make** **a** **mockery** **of** **my** **desolation** **when** **they** **are** **resting**
和 我 认为 他们 制作 一个 嘲讽 的 我的 荒凉 什么时候 他们 是 休息
[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstʃən] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .
up **from** **the** **exhaustion** **caused** **by** **their** **mutual** **excesses** **.**
向上 从 这 疲惫 导致 经过 他们的 相互的 过剩 .

我想，当他们从彼此过度放纵带来的疲惫中恢复过来休息时，我的凄凉大概是在嘲笑他们吧。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] !
But **not** **with** **impunity** **!**
但 不是 和 免责 !

但绝不能逍遥法外!

[ɪf] [aɪ][dəunt][ə'vendʒ][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .
If **I** **don't** **avenge** **the** **wrong** **they** **have** **done** **me** **.**
如果 我 不 报仇 这 错误的 他们 有 完毕 我 .

如果我不为他们加诸于我的伤害进行报复。

[ɪn][ðer; ðər] ['gɪlti] [blʌd] , [aɪm][noʊ] [friː] [mæn] !
in **their** **guilty** **blood** **,** **I'm** **no** **free** **man** **!**
在 他们的 有罪的 血 , 我是 不 自由的 男人 !

在他们的罪恶血液里，我不再是自由人!

" ['tʃæptər] [ðə; ðɪ] ['eɪti] - ['sekənd] .
" **CHAPTER** **THE** **EIGHTY** **-** **SECOND** **.**
" 章 这 八十 - 第二 .

“第八十二章。

[aɪ]['gɜːrdɪd][ɑːn][maɪ] [sɔːrd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ,
I **girded** **on** **my** **sword** **,** **when** **I** **had** **said** **these** **words** **,** **and** **,**
我 加固 在 我的 剑 , 什么时候 我 有 说 这些 字 , 和 ,

我说完这些话后，便佩上了剑，然后.....

['fɔːtifaɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [miːl] ,
fortifying **my** **strength** **with** **a** **heavy** **meal** **,**
强化 我的 力量 和 一个 重的 一顿饭 ,

吃顿丰盛的大餐来增强体力

[soʊ] [ðæt] ['wiːknəs] [wʊd] [nɑːt] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ,
so **that** **weakness** **would** **not** **cause** **me** **to** **lose** **the** **battle** **,**
所以 那 弱点 会 不是 原因 我 到 失去 这 战斗 ,

以免软弱导致我战败。

[aɪ]['prez(ə)ntli]['sællaɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [striːts] [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɑː'keɪdz] ,
I **presently** **sallied** **forth** **into** **the** **public** **streets** **and** **rushed** **through** **all** **the** **arcades** **,**
我 目前 突袭 前进 进入 这 民众 街道 和 匆忙 通过 全部 这 街机 ,
[laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] .
like **a** **maniac** **.**
喜欢 一个 疯子 .

我随即冲到街上，像疯了一样穿过所有的拱廊。

[bʌt; bət] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] ['sævɪdʒli] [kən'vʌlst] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] ,
But **while** **,** **with** **my** **face** **savagely** **convulsed** **in** **a** **frown** **,**
但 尽管 , 和 我的 脸 野蛮地 抽搐 在 一个 皱眉 ,

但是，就在这时，我的脸却扭曲成一副凶神恶煞的样子，

[aɪ][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['slɔːtər] ,
I **was** **meditating** **nothing** **but** **bloodshed** **and** **slaughter** **,**
我 曾是 冥想 没有什么 但 流血事件 和 屠宰 ,

我当时满脑子想的都是流血和屠杀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['klæpɪŋ] [maɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][maɪ] [sɔ:rd] ,

and	was	continually	clapping	my	hand	to	the	hilt	of	my	sword	,
和	曾是	持续	鼓掌	我的	手	到	这	剑柄	的	我的	剑	,

我不断地用手拍打着剑柄，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['kənsə,kreitid][tu:; tə] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ðæt] [ɪz] ,

which	I	had	consecrated	to	this	,	I	was	observed	by	a	soldier	,	that	is	,
哪个	我	有	已祝圣的	到	这	,	我	曾是	观察到	经过	一个	士兵	,	那	是	,

我曾将我奉献给这件事的，被一名士兵看到了，也就是说，

[hi:; hi] ['i:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl]['soʊldʒər] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [naɪt] - [praʊlɪŋ] [θʌg] ,

he	either	was	a	real	soldier	,	or	else	he	was	some	night	-	prowling	thug	,
他	任何一个	曾是	一个	真实的	士兵	,	或者	别的	他	曾是	一些	夜晚	-	潜行	暴徒	,

[hu:] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'i:] .

who	challenged	me	.
WHO	挑战	我	.

他要么是个真正的士兵，要么就是个夜间出没的恶棍，竟然敢挑战我。

" [hɔ:lt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

[hu:] [goʊz][ðer; ðər] ?

Who	goes	there	?
WHO	去	那里	?

谁会去那里?

[wʌt] ['li:dʒən][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ?

What	legion	are	you	from	?
什么	军团	是	你	从	?

你隶属于哪个军团?

[hu:z] [jʊr; jər][sen'tʃʊriən] ? "

Who's	your	centurion	?	"
谁是	你的	百夫长	?	"

你的百夫长是谁?

" [sɪns] [wen] [hæv; həv][men][ɪn][jʊr; jər]['aʊtfɪt] [gɔ:n] [ɑ:n][pæs][ɪn] [waɪt] [ʃu:z] ?

"	Since	when	have	men	in	your	outfit	gone	on	pass	in	white	shoes	?
"	自从	什么时候	有	男人	在	你的	全套服装	已消失	在	经过	在	白色的	鞋	?

“你们这种装束的男人什么时候开始穿白皮鞋了？”

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] , [wen] [aɪ][hæd; həd][laɪd; li:d] ['staʊtli] [ə'baʊt][bəuθ][sen'tʃʊriən][ænd; ənd]['li:dʒən] .

"	he	retorted	,	when	I	had	lied	stoutly	about	both	centurion	and	legion	.
"	他	反驳	,	什么时候	我	有	撒谎了	坚定地	关于	两个都	百夫长	和	军团	.

“当我在百夫长和军团这两个问题上都撒谎时，他反驳道。”

[bəuθ][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] [pru:vd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] ,

Both	my	face	and	my	confusion	proved	that	I	had	been	caught	in	a	lie	,
两个都	我的	脸	和	我的	困惑	已证实	那	我	有	到过	捕捉	在	一个	说谎	,

我的表情和困惑都证明我撒谎被揭穿了。

[soʊ][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'rendər] [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t]

so	he	ordered	me	to	surrender	my	arms	and	to	take	care	that	I	did	not
所以	他	订购	我	到	投降	我的	武器	和	到	拿	关心	那	我	做过	不是

[get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

get	into	trouble	.
得到	进入	麻烦	.

于是他命令我交出武器，并注意不要惹麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz][held][ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [maɪ][rɪ'vendʒ] ['bɔːkt] ,

I	was	held	up	,	as	a	matter	of	course	,	and	,	my	revenge	balked	,
我	曾是	握住	向上	,	作为	一个	事情	的	课程	,	和	,	我的	复仇	犹豫不决	,

我被耽搁了，这是意料之中的事，而我的复仇计划也因此受阻。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][maɪ] [fraɪt] ,

I	returned	to	my	lodging	-	house	and	,	recovering	by	degrees	from	my	fright	,
我	返回	到	我的	住宿	-	房子	和	,	恢复中	经过	学位	从	我的	惊吓	,

我回到旅馆，渐渐从惊吓中恢复过来，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtpæd] .

I	began	to	be	grateful	to	the	boldness	of	the	footpad	.
我	开始	到	是	感激的	到	这	大胆	的	这	脚垫	.

我开始感激脚垫的大胆设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə] [pleɪs] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn]['eni] [skiːm] ,

It	is	not	wise	to	place	much	reliance	upon	any	scheme	,
它	是	不是	明智的	到	地方	很多	依赖	之上	任何	方案	,

过分依赖任何方案都是不明智的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

because	Fortune	has	a	method	of	her	own	.
因为	财富	有	一个	方法	的	她	自己的	.

因为命运自有其运行规律。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['eɪti] - [θɜːrd] .

CHAPTER	THE	EIGHTY	-	THIRD	.
章	这	八十	-	第三	.

第八十三章

([ˌnevərðə'les] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

(	Nevertheless	,	I	found	it	very	difficult	to	stifle	my	longing	for	revenge	,
(	尽管如此	,	我	成立	它	非常	难的	到	窒息	我的	渴望	为了	复仇	,

（然而，我发现很难抑制住复仇的渴望，）

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːsɪŋ] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][æŋ'zaɪəti] , [aɪ][ə'roʊz][æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] ,

and	after	tossing	half	the	night	in	anxiety	,	I	arose	at	dawn	and	,
和	后	抛掷	一半	这	夜晚	在	焦虑	,	我	出现	在	黎明	和	,

焦虑地辗转反侧半夜后，我黎明时分起身，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [maɪ]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [maɪ] [rɔŋz] ,

in	the	hope	of	mitigating	my	mental	sufferings	and	of	forgetting	my	wrongs	,
在	这	希望	的	缓解	我的	精神的	苦难	和	的	遗忘	我的	错误	,

为了减轻我的精神痛苦并忘记我的过错，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɑː'keɪdz] [ænd; ənd]) ['entərd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ,

I	took	a	walk	through	all	the	public	arcades	and	)	entered	a	picture	-	gallery	,
我	采取	一个	走	通过	全部	这	民众	街机	和	)	进入	一个	图片	-	画廊	,

我逛了一圈公共拱廊，然后走进了一家画廊。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['veriəs] [staɪlz] .

which	contained	a	wonderful	collection	of	pictures	in	various	styles	.
哪个	包含	一个	精彩的	收藏	的	图片	在	各种各样的	风格	.

其中包含一系列风格各异的精美图片。

[aɪ] [bɪ'held] [wɜːrks][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['zuːksis] , [stɪl] [ʌn'dimd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

I	beheld	works	from	the	hand	of	Zeuxis	,	still	undimmed	by	the	passage	of
我	观看	作品	从	这	手	的	泽克西斯	,	仍然	未变暗	经过	这	通道	的

[ðə; ði] ['jɪrz] ,

the	years	,
这	年	,

我亲眼目睹了宙克西斯的作品，岁月流逝，它们依然光彩夺目。

[ænd; ənd]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:] , [ðə; ði] [kru:d] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]

and	contemplated	,	not	without	a	certain	awe	,	the	crude	drawings	of
和	思考	,	不是	没有	一个	肯定	敬畏	,	这	原油	图画	的

['proʊ'tɑ:dʒə,ni:z] ,

Protogenes	,
原基因	,

他凝视着普罗托根尼斯的粗糙图画，心中不禁涌起一丝敬畏之情。

[wɪtʃ] ['i:kwəld] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rk]

which	equalled	the	reality	of	nature	herself	;	but	when	I	stood	before	the	work
哪个	等于	这	现实	的	自然	她自己	;	但	什么时候	我	站立	前	这	工作

[ʌv; əv] [ə'peli:z] ,

of	Apelles	,
的	阿佩莱斯	,

这与自然本身的真实性不相上下；但当我站在阿佩莱斯的作品面前时，

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gri:ks] [kɔ:l] " [ˌmɑ:nəkroʊ'mætɪk] , " ['verɪli] , [aɪ]['ɔ:lmoʊst] ['wə:ʃip] ,

the	kind	which	the	Greeks	call	"	Monochromatic	,	"	verily	,	I	almost	worshipped	,
这	种类	哪个	这	希腊人	称呼	"	单色	,	"	确实	,	我	几乎	崇拜	,

希腊人称之为"单色"的那种颜色，我简直崇拜得五体投地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

for	the	outlines	of	the	figures	were	drawn	with	such	subtlety	of	touch	,
为了	这	概述	的	这	数据	是	绘制	和	这样的	微妙之处	的	触碰	,

因为人物轮廓的描绘笔触如此细腻，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ][laɪf] - [laɪk][ɪn][ðer; ðər][prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t]

and	were	so	life	-	like	in	their	precision	,	that	you	would	have	thought
和	是	所以	生活	-	喜欢	在	他们的	精确	,	那	你	会	有	想法

[ðer; ðər] ['veri] [soʊlz] [wɜ:r; wər] [di'piktid] .

their	very	souls	were	depicted	.
他们的	非常	灵魂	是	描绘	.

它们栩栩如生，精准无比，仿佛连人物的灵魂都被描绘了出来。

[hɪr] , [æn; ən]['i:g(ə)l][wʌz; wəz] [sɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [maʊnt] ['aɪdə]

Here	,	an	eagle	was	soaring	into	the	sky	bearing	the	shepherd	of	Mount	Ida
这里	,	一个	鹰	曾是	翱翔	进入	这	天空	轴承	这	牧羊人	的	山	艾达

[tu:; tə] ['hev(ə)n] ;

to	heaven	;
到	天堂	;

图中，一只雄鹰翱翔天际，载着艾达山的牧羊人升入天堂；

[ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kʌmli] ['haɪləz][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]

there	,	the	comely	Hylas	was	struggling	to	escape	from	the	embrace	of
那里	,	这	漂亮	希拉斯	曾是	挣扎	到	逃脱	从	这	拥抱	的

[ðə; ði] [lə'sɪvɪəs] ['naɪæd] .

the	lascivious	Naiad	.
这	好色的	水仙女	.

在那里，俊美的许拉斯正努力挣脱淫荡的奈阿得斯的拥抱。

[hɪr] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə'pɑ:loʊ] ,

Here	,	too	,	was	Apollo	,
这里	,	也	,	曾是	阿波罗	,

这里也有阿波罗的身影。

['kə:siŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərəs] [hænd][ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'strʌŋ] ['laɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər]

cursing	his	murderous	hand	and	adorning	his	unstrung	lyre	with	the	flower
咒骂	他的	杀人犯	手	和	装饰	他的	未上弦	竖琴	和	这	花

[dʒʌst] [kri'eɪtɪd] .

just	created	.
只是	创建	.

他咒骂着自己杀人的手，并将刚刚创造的花朵装饰在他未上弦的竖琴上。

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lʌvəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['peɪntɪd] ,

Standing	among	these	lovers	,	which	were	only	painted	,
常设	之中	这些	恋人	,	哪个	是	仅有的	绘	,

站在这些画中的恋人中间，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [ræk] [baɪ] [lʌv] , " [aɪ][kraɪd][ə'laʊd] ,

"	It	seems	that	even	the	gods	are	wracked	by	love	,	"	I	cried	aloud	,
"	它	似乎	那	甚至	这	神	是	饱受摧残	经过	爱	,	"	我	哭	大声	,

“看来就连神明也会被爱情折磨，”我大声喊道。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

as	if	I	were	in	a	wilderness	.
作为	如果	我	是	在	一个	荒野	.

感觉就像身处荒野。

" ['dʒuːpɪtər][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hev(ə)n] ,

"	Jupiter	could	find	none	to	his	taste	,	even	in	his	own	heaven	,
"	木星	可以	寻找	没有任何	到	他的	品尝	,	甚至	在	他的	自己的	天堂	,

“即使在他自己的天堂里，朱庇特也找不到一个合他口味的。”

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪn][ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] !

so	he	had	to	sin	on	earth	,	but	no	one	was	betrayed	by	him	!
所以	他	有	到	罪	在	地球	,	但	不	一	曾是	背叛	经过	他	!

所以他不得不在世上犯罪，但他却没有出卖任何人！

[ðə; ði] [nɪmf] [huː] ['rævɪʃ] ['haɪləz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

The	nymph	who	ravished	Hylas	would	have	controlled	her	passion	had	she
这	仙女	WHO	被蹂躏	希拉斯	会	有	受控	她	热情	有	她

[θɔːt] ['həːkjuliːz][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] .

thought	Hercules	was	coming	to	forbid	it	.
想法	赫拉克勒斯	曾是	未来	到	禁止	它	.

如果那个迷惑了许拉斯的仙女认为赫拉克勒斯会来阻止她，她就会克制住自己的欲望。

[ə'pɑːloʊ] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

Apollo	recalled	the	spirit	of	a	boy	in	the	form	of	a	flower	,
阿波罗	召回	这	精神	的	一个	男生	在	这	形式	的	一个	花	,

阿波罗将一个男孩的灵魂化作一朵花来回忆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʌvz] [im'breisiz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

and	all	the	lovers	of	Fable	enjoyed	Love's	embraces	without	a	rival	,
和	全部	这	恋人	的	寓言	享受	爱的	拥抱	没有	一个	竞争对手	,

所有童话故事中的恋人都享受着爱情的拥抱，没有一方可以与之匹敌。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmræd][ə; eɪ] [frend] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][laɪ'kɜːrgəs] !

but	I	took	as	a	comrade	a	friend	more	cruel	than	Lycurgus	!
但	我	采取	作为	一个	同志	一个	朋友	更多的	残忍的	比	吕库古斯	!

但我却结交了比莱库古更残忍的朋友！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [maɪ] ['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

"	But	at	that	very	instant	,	as	I	was	telling	my	troubles	to	the	winds	,
"	但	在	那	非常	立即的	,	作为	我	曾是	讲述	我的	麻烦	到	这	风	,

但就在那一刻，当我向风倾诉我的烦恼时，

[ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ker] - [wɔːrn]

a	white	-	haired	old	man	entered	the	picture	-	gallery	;	his	face	was	care	-	worn
一个	白色的	-	头发	老的	男人	进入	这	图片	-	画廊	;	他的	脸	曾是	关心	-	磨损

, [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ,

,	and	he	seemed	,
,	和	他	似乎	,

一位白发苍苍的老人走进了画廊；他面容憔悴，看起来，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [tuː; tə] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,

I	know	not	why	,	to	give	promise	of	something	great	,
我	知道	不是	为什么	,	到	给	承诺	的	某物	伟大的	,

我不知道为什么，要许诺一些美好的事情，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [biː'stəu] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ker] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'pærənt]

although	he	bestowed	so	little	care	upon	his	dress	that	it	was	easily	apparent
虽然	他	授予	所以	小的	关心	之上	他的	裙子	那	它	曾是	容易地	明显

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][ˌlɪtə'rɑːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] [hoʊld][ɪn] [kən'tempt] .

that	he	belonged	to	that	class	of	literati	which	the	wealthy	hold	in	contempt	.
那	他	属于	到	那	班级	的	文人墨客	哪个	这	富裕	抓住	在	鄙视	.

虽然他衣着邋遢，但很容易看出他属于富人所鄙视的那类文人阶层。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	I	am	a	poet	,	"	he	remarked	,	when	he	had	approached	me	and
"	我	是	一个	诗人	,	"	他	评论	,	什么时候	他	有	接近	我	和

[stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

stood	at	my	side	,
站立	在	我的	边	,

“我是一位诗人，”他走到我身边站着时说道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ə'bɪlətɪ] , [aɪ][hoʊp] , [ðæt] [ɪz] ,

"	and	one	of	no	mean	ability	,	I	hope	,	that	is	,
"	和	一	的	不	意思是	能力	,	我	希望	,	那	是	,

“而且我希望他是一位能力不俗的人，也就是说……”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊnz] [wɪtʃ] ['grætɪtuːd] [kæn; kən] [pleɪs]

if	anything	is	to	be	inferred	from	the	crowns	which	gratitude	can	place
如果	任何事物	是	到	是	推断	从	这	皇冠	哪个	感激	能	地方

['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] !

even	upon	the	heads	of	the	unworthy	!
甚至	之上	这	头部	的	这	不配	!

如果说感恩能给不配的人戴上桂冠，那么这便是其中的奥秘！

[ðen] [waɪ] , [juː; jʊ][dɪ'mænd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drest] [soʊ] ['ʃæbɪli] ?

Then	why	,	you	demand	,	are	you	dressed	so	shabbily	?
然后	为什么	,	你	要求	,	是	你	穿着	所以	破旧地	?

那么，你质问道，为什么你的穿着如此邋遢？

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ; [lʌv] [ɔːr][ɑːrt]['nevər] [jet] [meɪd] ['eniwʌn] [rɪtʃ] .

For	that	very	reason	;	love	or	art	never	yet	made	anyone	rich	.
为了	那	非常	原因	;	爱	或者	艺术	绝不	然而	制成	任何人	富有的	.

正因如此，爱情或艺术从未使人致富。

" [ðə; ði]['treɪdər] [trʌsts] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][geɪnz] ,

"	The	trader	trusts	his	fortune	to	the	sea	and	takes	his	gains	,
"	这	商	信托	他的	财富	到	这	海	和	需要	他的	收益	,

“商人将自己的财富托付给大海，并坐享其成。”

[ðə; ði] ['wɔːriər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːdz] , [ɪz][gɜːrt][wɪð; wɪθ][goʊld] ;

The	warrior	,	for	his	deeds	,	is	girt	with	gold	;
这	战士	,	为了	他的	契约	,	是	束	和	金子	;

这位勇士因其功绩，身披金带；

[ðə; ði]['waɪli] ['sɪkəfænt] [laɪz] [drʌŋk] [ɑːn]['pɜːrp(ə)l] ['kauntəpeinz] ,

The	wily	sycophant	lies	drunk	on	purple	counterpanes	,
这	狡猾的	马屁精	谎言	醉	在	紫色的	床罩	,

狡猾的马屁精醉醺醺地躺在紫色床罩上，

[jʌŋ] [waɪvz] [mʌst; məst] [peɪ] [ˌdɛbɔ'ʃiːz] [ɔːr] [ðeə(r)] [koʊld] .

Young	wives	must	pay	debauchees	or	they're	cold	.
年轻的	妻子们	必须	支付	放荡不羁的人	或者	它们是	寒冷的	.

年轻妻子必须给浪荡子钱，否则她们就没饭吃。

[bʌt; bət]['sɑ:ləteri] , ['ʃivəriŋ] , [ɪn] ['tætərz] ['dʒi:niəs][stændz]

But	solitary	,	shivering	,	in	tatters	Genius	stands
但	孤	,	瑟瑟发抖	,	在	破烂不堪	天才	站立

但孤独、瑟瑟发抖、衣衫褴褛的天才依然屹立。

[ɪn'voʊkɪŋ] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ɑ:rt] , [fɔ:r; fər] ['sʌkər] [æt; ət][ɪts][hændz] .

Invoking	a	neglected	art	,	for	succor	at	its	hands	.
调用	一个	被忽视的	艺术	,	为了	救助	在	它是	双手	.

诉诸于被遗忘的艺术，寻求它的慰藉。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɔ:rθ] .

CHAPTER	THE	EIGHTY	-	FOURTH	.
章	这	八十	-	第四	.

第八十四章

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [heitid] [wen] [hi:; hi] [di'klɛəz] [hɪm'self][æn; ən] ['enəmi]

"	It	is	certainly	true	that	a	man	is	hated	when	he	declares	himself	an	enemy
"	它	是	当然	真的	那	一个	男人	是	憎恨	什么时候	他	声明	他自己	一个	敌人

[tu:; tə][ɔ:l] [vaɪs] ,

to	all	vice	,
到	全部	副	,

“一个人如果宣称自己是所有恶习的敌人，那么他肯定会被人憎恨，这的确是事实。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [ɪn][laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

and	begins	to	follow	the	right	road	in	life	,	because	,	in	the	first	place	,
和	开始	到	跟随	这	正确的	路	在	生活	,	因为	,	在	这	第一的	地方	,

并开始走上正确的人生道路，因为首先，

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ;

his	habits	are	different	from	those	of	other	people	;
他的	习惯	是	不同的	从	那些	的	其他	人们	;

他的习惯与其他人不同;

[fɔ:r; fər] [hu:] ['evər] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ik'sepʃənz] ?

for	who	ever	approved	of	anything	to	which	he	took	exceptions	?
为了	WHO	曾经	得到正式认可的	的	任何事物	到	哪个	他	采取	例外情况	?

他反对的事情，谁又会赞同呢?

[ðen] , [ðeɪ] [hu:z] ['oʊnli][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][paɪl][ʌp] ['rɪtʃɪz] ,

Then	,	they	whose	only	ambition	is	to	pile	up	riches	,
然后	,	他们	谁	仅有的	志向	是	到	桩	向上	财富	,

然后，那些唯一目标就是积累财富的人，

[dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [men][kæn; kən] [pə'zes] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

don't	want	to	believe	that	men	can	possess	anything	better	than	that	which	they
不	想	到	相信	那	男人	能	具有	任何事物	更好的	比	那	哪个	他们

[hæv; həv] [ðəm'selvz] ; ['ðerfɔ:r] ,

have	themselves	;	therefore	,
有	他们自己	;	所以	,

他们不愿相信男人能拥有比自己所拥有的更好的东西；因此，

[ðeɪ] [ju:z] ['evri] [mi:nz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə][soʊ] [bə'feɪ] [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]

they	use	every	means	in	their	power	to	so	buffet	the	lovers	of
他们	使用	每一个	方法	在	他们的	力量	到	所以	自助餐	这	恋人	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [si:m] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] - - [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

literature	that	they	will	seem	in	their	proper	place	-	-	below	the
文学	那	他们	将要	似乎	在	他们的	恰当的	地方	-	-	以下	这

['mʌnibægz] . "

moneybags	.	"
财主	.	"

他们竭尽所能地打压文学爱好者，让他们显得配得上自己的位置——低于有钱人。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , " ([aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]) ,

"	I	know	not	why	it	should	be	so	,	"	(	I	said	with	a	sigh	)	,
"	我	知道	不是	为什么	它	应该	是	所以	,	"	(	我	说	和	一个	叹	)	,

“我不知道为什么会这样，”我叹了口气说道。

" [bʌt; bət]['pɑːvərti][ɪz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

"	but	Poverty	is	the	sister	of	Genius	.
"	但	贫困	是	这	姐姐	的	天才	.

但贫穷是天才的姐妹。

" (" [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði]

"	(	"	You	have	good	reason	,	"	the	old	man	replied	,	"	to	deplore	the
"	(	"	你	有	好的	原因	,	"	这	老的	男人	回复	,	"	到	遗憾	这

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['letərz] . "

status	of	men	of	letters	.	"
地位	的	男人	的	信件	.	"

“（老人回答说：“你有充分的理由对文人的地位感到惋惜。”）

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [saɪ] ,

"	No	,	"	I	answered	,	"	that	was	not	the	reason	for	my	sigh	,
"	不	,	"	我	回答	,	"	那	曾是	不是	这	原因	为了	我的	叹	,

“不，”我回答说，“那不是我叹气的原因。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][fɑːr] ['weɪtiːə] [kɔːz] [fɔːr; fər][maɪ] [griːf] .

there	is	another	and	far	weightier	cause	for	my	grief	.
那里	是	其他	和	远的	更重	原因	为了	我的	悲伤	.

还有另一个更为沉重的原因让我感到悲伤。

" [ðen] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [prə'pensəti] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l]

"	Then	,	in	accordance	with	the	human	propensity	of	pouring	one's	personal
"	然后	,	在	根据	和	这	人类	倾向	的	浇注	一个人的	个人的

['trʌblz] ['ɪntuː] [ə'nʌðɝz] [ɪrz] ,

troubles	into	another's	ears	,
麻烦	进入	另一个的	耳朵	,

然后，按照人类喜欢把自己的个人烦恼倾诉给别人的倾向，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dwelt] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn] - -

I	explained	my	misfortune	to	him	,	and	dwelt	particularly	upon	Ascyltos	'
我	解释	我的	不幸	到	他	,	和	居住	特别	之上	-	-

['pɜːrfədi] .)

perfidy	.	)
背信弃义	.	)

我向他倾诉了我的不幸遭遇，并着重讲述了阿斯库尔托斯的背信弃义。

" [oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['enəmi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːrst] ['kɑːntɪnəns] [kʊd; kəd]

"	Oh	how	I	wish	that	this	enemy	who	is	the	cause	of	my	enforced	continence	could
"	哦	如何	我	希望	那	这	敌人	WHO	是	这	原因	的	我的	强制执行	尿失禁	可以

[biː; bi]['mɔləˌfaɪd] ,

be	mollified	,
是	柔和的	,

“我多么希望能够安抚这个导致我被迫禁欲的敌人啊！”

" ([aɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ][groʊn] ,) " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət] ['rɑːbəri] ,

"	(	I	cried	,	with	many	a	groan	,	)	"	but	he	is	an	old	hand	at	robbery	,
"	(	我	哭	,	和	许多	一个	呻吟	,	)	"	但	他	是	一个	老的	手	在	抢劫	,

（我哭喊着，呻吟着，）“但他可是个抢劫老手啊。”

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪmp] [ðəm'selvz] !

and	more	cunning	than	the	pimps	themselves	!
和	更多的	狡猾	比	这	皮条客	他们自己	!

比皮条客还狡猾！

" ([maɪ] ['frænʧknəs] [pliːzd] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ,

"	(	My	frankness	pleased	the	old	man	,	who	attempted	to	comfort	me	and	,
"	(	我的	坦率	高兴	这	老的	男人	,	WHO	尝试过	到	舒适	我	和	,

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [maɪ] ['sɑːroʊ] ,

to	beguile	my	sorrow	,
到	欺骗	我的	悲哀	,

"(我的坦率让老人很高兴，他试图安慰我，并驱散我的悲伤，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðiː] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmərəs] [ɪn'triːg] [ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

he	related	the	particulars	of	an	amorous	intrigue	in	which	he	himself	had
他	有关的	这	细节	的	一个	多情	阴谋	在	哪个	他	他自己	有

[pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] .)

played	a	part	.	)
玩	一个	部分	.	)

他讲述了一段他本人也参与其中的爱情纠葛的细节。)

['ʧæptər] [ðə; ðiː] ['eɪti] - [fɪfθ] .

CHAPTER	THE	EIGHTY	-	FIFTH	.
章	这	八十	-	第五	.

第八十五章

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʧt] [tuː; tə][ðə; ðiː] - [stɑːf] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

"	When	I	was	attached	to	the	Quaestor's	staff	,	in	Asia	,
"	什么时候	我	曾是	随附的	到	这	-	职员	,	在	亚洲	,

"当我在亚洲的财务官办公室任职时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][æt; ət]['pɜːrgəməs] .

I	was	quartered	with	a	family	at	Pergamus	.
我	曾是	四分	和	一个	家庭	在	帕加马斯	.

我被安排住在帕加马的一户人家里。

[aɪ] [faʊnd] [θɪŋz] ['veri] [mʌʧ] [tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ][ðer; ðər] ,

I	found	things	very	much	to	my	liking	there	,
我	成立	事物	非常	很多	到	我的	喜欢	那里	,

我发现那里的一切都非常合我心意。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'faɪnd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑːrtmənts] ,

not	only	on	account	of	the	refined	comfort	of	my	apartments	,
不是	仅有的	在	帐户	的	这	精制	舒适	的	我的	公寓	,

不仅仅是因为我的公寓舒适精致，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ]['hoʊsts] [sʌn] .

but	also	because	of	the	extreme	beauty	of	my	host's	son	.
但	还	因为	的	这	极端	美丽	的	我的	主持人	儿子	.

但也是因为我的房东的儿子长得非常漂亮。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['lætər] ['riːz(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['strætədʒi] ,

For	the	latter	reason	,	I	had	recourse	to	strategy	,
为了	这	后者	原因	,	我	有	追索权	到	战略	,

出于后一个原因，我不得不采取策略。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðiː] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'duːsər] .

in	order	that	the	father	should	never	suspect	me	of	being	a	seducer	.
在	命令	那	这	父亲	应该	绝不	怀疑	我	的	存在	一个	诱惑者	.

以免父亲怀疑我是勾引人的男人。

[soʊ]['hɑːtli] [wʊd] [aɪ] [fler] [ʌp] ,

So	hotly	would	I	flare	up	,
所以	热	会	我	耀斑	向上	,

我会怒火中烧，

[wen'evər] [ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv] ['hænsəm] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

whenever	the	abuse	of	handsome	boys	was	even	mentioned	at	the	table	,
每当	这	虐待	的	英俊的	男孩们	曾是	甚至	提及	在	这	桌子	,

每当餐桌上有人提及虐待英俊男孩的话题时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['stɜ:rnnəs] [wʊd] [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['hævɪŋ] [maɪ] [ɪrz]

and	with	such	uncompromising	sternness	would	I	protest	against	having	my	ears
和	和	这样的	毫不妥协	严厉	会	我	反对	反对	拥有	我的	耳朵

[ɪn'sʌltɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɪlθi] [tɔ:k] ,

insulted	by	such	filthy	talk	,
受辱	经过	这样的	污秽	讲话	,

我以如此毫不妥协的严厉态度抗议这种污秽不堪的言语侮辱我的耳朵。

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

that	I	came	to	be	looked	upon	,	especially	by	the	mother	,	as	one	of	the
那	我	来了	到	是	看起来	之上	,	尤其	经过	这	母亲	,	作为	一	的	这

[fɪ'lɒsəfəz] .

philosophers	.
哲学家	.

以至于人们，尤其是我母亲，把我视为哲学家之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪzɪəm] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]

I	was	conducting	the	lad	to	the	gymnasium	before	very	long	,	and
我	曾是	进行	这	小伙子	到	这	健身房	前	非常	长的	,	和

[ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

superintending	his	conduct	,
监督	他的	执行	,

没过多久，我就带着那孩子去了体育馆，并监督他的行为。

['teɪkɪŋ] [ɪ'speʃl] [ker] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,

taking	especial	care	,	all	the	while	,
采取	特别的	关心	,	全部	这	尽管	,

与此同时，还要格外小心。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'bɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd]['evər]['entər][ðə; ði] [haʊs] .

that	no	one	who	could	debauch	him	should	ever	enter	the	house	.
那	不	一	WHO	可以	放荡	他	应该	曾经	进入	这	房子	.

任何可能败坏他名声的人都不得进入他的家。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

Then	there	came	a	holiday	,	the	school	was	closed	,
然后	那里	来了	一个	假期	,	这	学校	曾是	关闭	,

后来到了假期，学校放假了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fe'stɪvɪti:z] [hæd; həd] ['rendərd] [ˌju: 'es] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə][rɪ'taɪər]['prɑ:pərli] ,

and	our	festivities	had	rendered	us	too	lazy	to	retire	properly	,
和	我们的	庆祝活动	有	渲染	我们	也	懒惰的	到	退休	适当地	,

而我们的庆祝活动让我们变得懒惰，以至于无法好好退休。

[soʊ][wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

so	we	lay	down	in	the	dining	-	room	.
所以	我们	躺	向下	在	这	用餐	-	房间	.

于是我们就躺在了餐厅里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [soʊ][aɪ]

It	was	just	about	midnight	,	and	I	knew	he	was	awake	,	so	I
它	曾是	只是	关于	午夜	,	和	我	知道	他	曾是	醒	,	所以	我

['mɜ:mɜd] [ðɪs] [vaʊ] ,

murmured	this	vow	,
低声说道	这	发誓	,

当时已近午夜，我知道他醒着，于是我低声许下了这句誓言。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] , - [oʊ] ['leɪdi] ['viːnəs] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [kɪs] [ðɪs] [læd] ,
in a very low voice , ' Oh Lady Venus , could I but kiss this lad ,
在 一个 非常 低的 嗓音 , - 哦 女士 金星 , 可以 我 但 吻 这 小伙子 ,

她用极低的声音说："哦，维纳斯女神，我能否亲吻一下这个男孩？"

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz]
and he not know it , I would give him a pair of turtle - doves
和 他 不是 知道 它 , 我 会 给 他 一个 一对 的 龟 - 鸽子

[tə'mɑːroʊ] ! -
tomorrow ! '
明天 ! -

他不知道的话，我明天会送他一对斑鸠！

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][praɪs] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪvər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [snɔːr] !
On hearing the price offered for this favor , the boy commenced to snore !
在 听力 这 价格 提供 为了 这 偏爱 , 这 男生 开始 到 鼾 !

听到帮忙的报酬，男孩开始打鼾！

[ðen] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [priː'tɛndɪŋ] ['sliːpər] , [aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [kɪs] [ɔːr] [tuː] .
Then , bending over the pretending sleeper , I snatched a fleeting kiss or two .
然后 , 弯曲 超过 这 假装 轨枕 , 我 抢夺 一个 转瞬即逝 吻 或者 二 .

然后，我俯身靠近假装熟睡的人，偷偷地亲了他一两下。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ][ə'roʊz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Satisfied with this beginning , I arose early in the morning ,
使满意 和 这 开始 , 我 出现 早期的 在 这 早晨 ,

我对这个开端很满意，于是清晨早早起床。

[brɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [læd] , [ænd; ənd] [əb'zɒlv]
brought a fine pair of turtle - doves to the eager lad , and absolved
带来 一个 美好的 一对 的 龟 - 鸽子 到 这 渴望的 小伙子 , 和 赦免

[maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] [vaʊ] .
myself from my vow .
我 从 我的 发誓 .

我给那位热心的少年带来了一对漂亮的斑鸠，并解除了自己的誓言。

" ['tʃæptər] [ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ] .
" CHAPTER THE EIGHTY - SIXTH .
" 章 这 八十 - 第六 .

"第八十六章

" [nekst] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,
" Next night , when the same opportunity presented itself , I changed my petition ,
" 下一个 夜晚 , 什么时候 这 相同的 机会 呈现 本身 , 我 已更改 我的 请愿 ,

"第二天晚上，当同样的机会再次出现时，我修改了我的请愿书。"

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɑːntən][hænd] , - [aɪ] ['vaʊd] ,
' If I can feel him all over with a wanton hand , ' I vowed ,
- 如果 我 能 感觉 他 全部 超过 和 一个 放肆 手 , - 我 发誓 ,

"如果我能用一只放荡的手抚摸他全身，"我发誓道，

- [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['geɪməst] ['faɪtɪŋ] - [kɑːks] ,
' and he not know it , I will give him two of the gamest fighting - cocks ,
- 和 他 不是 知道 它 , 我 将要 给 他 二 的 这 游戏 斗争 - 公鸡 ,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['saɪləns] . -
for his silence . '
为了 他的 沉默 . -

"如果他不知情，我将送给他两只最凶猛的斗鸡，作为他保持沉默的报酬。"

[ðə; ði] [læd] ['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['ɔːfər] ,
The lad nestled closer to me of his own accord , on hearing this offer ,
这 小伙子 依偎 更近 到 我 的 他的 自己的 符合 , 在 听力 这 提供 ,

听到这话，那男孩自发地向我靠得更近了。

[ænd; ənd][aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	I	truly	believe	that	he	was	afraid	that	I	was	asleep	.
和	我	真的	相信	那	他	曾是	害怕的	那	我	曾是	睡着了	.

我真的相信他是害怕我睡着了。

[aɪ] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [haʊ'evər] ,

I	made	short	work	of	his	apprehensions	on	that	score	,	however	,
我	制成	短的	工作	的	他的	担忧	在	那	分数	,	然而	,

然而，我很快就消除了他在这方面的顾虑。

[baɪ] ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

by	stroking	and	fondling	his	whole	body	.
经过	抚摸	和	爱抚	他的	所有的	身体	.

通过抚摸和爱抚他的全身。

[aɪ] [wɜːrkt] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fɜːrvər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [suː'priːm]

I	worked	myself	into	a	passionate	fervor	that	was	just	short	of	supreme
我	工作	我	进入	一个	热情的	热情	那	曾是	只是	短的	的	最高

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

gratification	.
满足感	.

我让自己陷入了一种近乎极致满足的狂热之中。

[ðen] , [wen] [deɪ] [dɔːnd] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm]

Then	,	when	day	dawned	,	I	made	him	happy	with	what	I	had	promised	him
然后	,	什么时候	天	黎明	,	我	制成	他	快乐的	和	什么	我	有	承诺	他

.

:

.

然后，天亮的时候，我兑现了对他的承诺，让他高兴了。

[wen] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [naɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃæns] , [aɪ][bent] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

When	the	third	night	gave	me	my	chance	,	I	bent	close	to	the	ear	of	the
什么时候	这	第三	夜晚	给予	我	我的	机会	,	我	弯曲	关闭	到	这	耳朵	的	这

['ræskl] ,

rascal	,
恶棍	,

第三晚，机会终于来了，我俯身凑到那恶棍耳边，

[huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

who	pretended	to	be	asleep	.
WHO	假装	到	是	睡着了	.

假装睡着的人。

- [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] , - [aɪ] ['wɪspəd] , - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

'	Immortal	gods	,	'	I	whispered	,	'	if	I	can	take	full	and	complete	satisfaction
-	不朽	神	,	-	我	低声说道	,	-	如果	我	能	拿	满的	和	完全的	满意

[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

of	my	love	,
的	我的	爱	,

“不朽的神明啊，”我低声说道，“如果我能从我的爱中获得完全的满足，

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [aɪ] [wɪl] [tə'mɑːroʊ] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best]

from	this	sleeping	beauty	,	I	will	tomorrow	present	him	with	the	best
从	这	睡眠	美丽	,	我	将要	明天	展示	他	和	这	最好的

[ˌmæsə'doʊniən]['peɪsər][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] ,

Macedonian	pacer	in	the	market	,
马其顿	领跑员	在	这	市场	,

明天，我将从这位睡美人身上，为他献上市面上最好的马其顿赛马。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [blɪs] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . -

in	**return**	**for**	**this**	**bliss**	**,**	**provided**	**that**	**he**	**does**	**not**	**know**	**it**	**.**	**'**
在	返回	为了	这	极乐	,	假如	那	他	做	不是	知道	它	.	-

作为这份幸福的回报，前提是他对此毫不知情。

['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [læd] [slept] [soʊ] ['saʊndli] !

Never	**had**	**the**	**lad**	**slept**	**so**	**soundly**	**!**
绝不	有	这	小伙子	睡着了	所以	稳固地	!

这孩子从来没睡得这么香甜过!

[fɜ:rst] [aɪ] [fɪld] [maɪ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [brests] ,

First	**I**	**filled**	**my**	**hands**	**with**	**his**	**snowy**	**breasts**	**,**
第一的	我	已填	我的	双手	和	他的	下雪的	乳房	,

我先是捧住了他雪白的胸膛，

[ðen] [aɪ] [prest] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [kɪs] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

then	**I**	**pressed**	**a**	**clinging**	**kiss**	**upon**	**his**	**mouth**	**,**
然后	我	按下	一个	依恋	吻	之上	他的	嘴	,

然后我紧紧地吻上了他的嘴唇。

[bʌt; bət] [aɪ] ['faɪnəli] ['foʊkəst] [ɔ:l] [maɪ] ['enədʒiz] [ə'pɑ:n] [wʌn] [su'pri:m] [dɪ'laɪt] !

but	**I**	**finally**	**focused**	**all**	**my**	**energies**	**upon**	**one**	**supreme**	**delight**	**!**
但	我	最后	专注	全部	我的	能量	之上	一	最高	喜	!

但我最终将所有精力都集中在一种至高无上的快乐上!

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['ju:ʒuəl] [gɪft] .

Early	**in**	**the**	**morning**	**,**	**he**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**awaiting**	**my**	**usual**	**gift**	**.**
早期的	在	这	早晨	,	他	卫星	向上	在	床	,	等待中	我的	通常	礼物	.

清晨，他坐在床上，等着我像往常一样送他礼物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [bai] [dʌvz; doʊvz] [ænd; ənd] [geɪm] - [kɑ:ks] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bai]

It	**is**	**much**	**easier**	**to**	**buy**	**doves**	**and**	**game**	**-**	**cocks**	**than**	**it**	**is**	**to**	**buy**
它	是	很多	更轻松	到	买	鸽子	和	游戏	-	公鸡	比	它	是	到	买

[ə; eɪ] ['peɪsər] ,

a	**pacer**	**,**
一个	领跑员	,

购买鸽子和斗鸡比购买赛马容易得多。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

as	**you**	**know**	**,**	**and**	**aside**	**from**	**that**	**,**
作为	你	知道	,	和	旁边	从	那	,

如你所知，除此之外，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [maɪt] ['rendər] [maɪ] ['moʊtɪv] ['sʌbdʒekt]

I	**was**	**also**	**afraid**	**that**	**so**	**valuable**	**a**	**present**	**might**	**render**	**my**	**motive**	**subject**
我	曾是	还	害怕的	那	所以	有价值的	一个	展示	可能	使成为	我的	动机	主题

[tu:; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

to	**suspicion**	**,**
到	怀疑	,

我也担心送这么贵重的礼物会让人怀疑我的动机。

[soʊ] , ['æftər] ['strəuliŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

so	**,**	**after**	**strolling**	**around**	**for**	**some**	**hours**	**,**	**I**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**,**
所以	,	后	漫步	大约	为了	一些	小时	,	我	返回	到	这	房子	,

于是，在四处闲逛了几个小时后，我回到了家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [læd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kɪs] .

and	**gave**	**the**	**lad**	**nothing**	**at**	**all**	**except**	**a**	**kiss**	**.**
和	给予	这	小伙子	没有什么	在	全部	除了	一个	吻	.

除了一个吻，他什么也没给那个男孩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] .

He	looked	all	around	,	threw	his	arms	about	my	neck	.
他	看起来	全部	大约	,	扔	他的	武器	关于	我的	脖子	.

他环顾四周，然后一把搂住我的脖子。

\- [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmæstər] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [ˈpeɪsər] ? -

'	Tell	me	,	master	,	'	he	cried	,	'	where's	the	pacer	?	'
-	告诉	我	,	掌握	,	-	他	哭	,	-	在哪里?	这	领跑员	?	-

"告诉我，主人，"他喊道，"步行者在哪里？"

(- [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wʌn] [faɪn] [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [ðə; ði]

(	'	The	difficulty	of	getting	one	fine	enough	has	compelled	me	to	defer	the
(	-	这	困难	的	获得	一	美好的	足够的	有	被迫	我	到	推迟	这

[fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] ,

fulfillment	of	my	promise	,
履行	的	我的	承诺	,

("由于很难找到足够好的材料，我不得不推迟履行我的承诺，")

\- [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -

'	I	replied	,	'	but	I	will	make	it	good	in	a	few	days	.	'
-	我	回复	,	-	但	我	将要	制作	它	好的	在	一个	很少	天	.	-

我回答说："但我会在几天内把它做好。"

[ðə; ði] [læd] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	lad	easily	understood	the	true	meaning	of	my	answer	,	and	his
这	小伙子	容易地	理解	这	真的	意义	的	我的	回答	,	和	他的

[ˈkaʊntənəns] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [rɪˈzentmənt] .)

countenance	betrayed	his	secret	resentment	.	)
面容	背叛	他的	秘密	怨恨	.	)

那孩子很容易就明白了我回答的真正含义，他脸上的表情泄露了他内心深处的怨恨。

" ['tʃæptər] [ðə; ði] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] .

"	CHAPTER	THE	EIGHTY	-	SEVENTH	.
"	章	这	八十	-	第七	.

"第八十七章

" ([ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,) [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðɪs] [vaʊ] ,

"	(	In	the	meantime	,	)	by	breaking	this	vow	,
"	(	在	这	与此同时	,	)	经过	打破	这	发誓	,

（与此同时,）通过违背这一誓言，

[aɪ] [hæd; həd] [kʌt] [maɪˈself] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['ækses] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] ,

I	had	cut	myself	off	from	the	avenue	of	access	which	I	had	contrived	,
我	有	切	我	离开	从	这	大街	的	使用权	哪个	我	有	人为的	,

我切断了自己精心设计的通道，

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtæk] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] .

but	I	returned	to	the	attack	,	all	the	same	,	when	the	opportunity	came	.
但	我	返回	到	这	攻击	,	全部	这	相同的	,	什么时候	这	机会	来了	.

但机会再次来临时，我还是重新投入了进攻。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [əˈkeɪʒn] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz]

In	a	few	days	,	a	similar	occasion	brought	about	the	very	same	conditions	as
在	一个	很少	天	,	一个	相似的	场合	带来	关于	这	非常	相同的	状况	作为

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

几天后，类似事件再次发生，造成了与之前完全相同的情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsnɔːrɪŋ] ,

and	the	instant	I	heard	his	father	snoring	,
和	这	立即的	我	听到	他的	父亲	打鼾	,

我一听到他父亲的鼾声，

[aɪ][bɪ'gæn] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

I	began	pleading	with	the	lad	to	receive	me	again	into	his	good	graces	,
我	开始	恳求	和	这	小伙子	到	收到	我	再次	进入	他的	好的	恩典	,

我开始恳求那个男孩重新接纳我，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	is	to	say	,	that	he	ought	to	suffer	me	to	satisfy	myself	with	him	,
那	是	到	说	,	那	他	应该	到	遭受	我	到	满足	我	和	他	,

也就是说，他应该允许我以他为中心来满足自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][tɜːrn][kʊd; kəd][duː] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'stendɪd] ['membər] [dɪ'zaɪrd] .

and	he	in	turn	could	do	whatever	his	own	distended	member	desired	.
和	他	在	转动	可以	做	任何	他的	自己的	膨胀	成员	想要的	.

而他反过来又可以随心所欲地满足自己勃起的阴茎的任何欲望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] , - ['iːðər]

He	was	very	angry	,	however	,	and	would	say	nothing	at	all	except	,	'	Either
他	曾是	非常	生气的	,	然而	,	和	会	说	没有什么	在	全部	除了	,	-	任何一个

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

you	go	to	sleep	,
你	去	到	睡觉	,

然而，他非常生气，一句话也不说，只说："要么你去睡觉，

[ɔːr] [aɪl] [kɔːl] ['fɑːðər] ! -

or	I'll	call	father	!	'
或者	患病的	称呼	父亲	!	-

否则我就给爸爸打电话！

[bʌt; bət][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [dɪ'prævəti] ['kænɑːt] [twɪst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

But	no	obstacle	is	so	difficult	that	depravity	cannot	twist	around	it	and	even
但	不	障碍	是	所以	难的	那	堕落	不能	捻	大约	它	和	甚至

[waɪl] [hiː; hi] ['θretnd] - [aɪl] [kɔːl] ['fɑːðər] ,

while	he	threatened	'	I'll	call	father	,
尽管	他	威胁	-	患病的	称呼	父亲	,

但是，没有任何障碍是邪恶无法克服的，即使他威胁说"我要打电话给父亲"，

- [aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['pleʒər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['hɑrtɪd]

'	I	slipped	into	his	bed	and	took	my	pleasure	in	spite	of	his	half	-	hearted
-	我	滑倒了	进入	他的	床	和	采取	我的	乐趣	在	尽管如此	的	他的	一半	-	心地

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

"我溜进他的被窝，尽管他只是勉强抵抗，我还是享受到了快乐。"

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪm'prɑːpər] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

Nor	was	he	displeased	with	my	improper	conduct	for	,	although	he
也不	曾是	他	不高兴	和	我的	不当	执行	为了	,	虽然	他

[kəm'pleɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

complained	for	a	while	,
抱怨	为了	一个	尽管	,

他也没有对我的不当行为感到不满，尽管他抱怨了一阵子，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

that	he	had	been	cheated	and	made	a	laughing	-	stock	,	and	that	his
那	他	有	到过	作弊	和	制成	一个	笑	-	库存	,	和	那	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他觉得自己被骗了，成了笑柄，他的同伴们也.....

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brægd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welθi] [frend] , [hæd; həd] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv]

to	whom	he	had	bragged	of	his	wealthy	friend	,	had	made	sport	of
到	谁	他	有	吹嘘	的	他的	富裕	朋友	,	有	制成	运动	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾向对方吹嘘过自己有钱的朋友，结果对方却嘲笑他。

- [bʌt; bət] [juːl] [siː] [ðæt] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ; - [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

'	But	you'll	see	that	I'll	not	be	like	you	,	'	he	whispered	;	'	do	it	again	,
-	但	你会	看	那	患病的	不是	是	喜欢	你	,	-	他	低声说道	;	-	做	它	再次	,

"但你会发现我不会像你一样，"他低声说；"再来一次，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ! -

if	you	want	to	!	'
如果	你	想	到	!	-

如果你想！ '

[ɔːl] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌriːəd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lædz]

All	misunderstandings	were	forgotten	and	I	was	readmitted	into	the	lad's
全部	误会	是	被遗忘的	和	我	曾是	重新入院	进入	这	小伙子的

[gʊd] ['greɪsɪz] .

good	graces	.
好的	恩典	.

所有的误会都烟消云散了，我又重新赢得了那个男孩的信任。

[ðen] [aɪ] [slɪpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , ['æftər] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪsəns] .

Then	I	slipped	off	to	sleep	,	after	profiting	by	his	complaisance	.
然后	我	滑倒了	离开	到	睡觉	,	后	获利	经过	他的	顺从	.

然后，我趁着他的顺从，悄悄溜进了梦乡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] ,

But	the	youth	,	in	the	very	flower	of	maturity	,
但	这	青年	,	在	这	非常	花	的	到期	,

但是，正值青春年华，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][best][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['pæsɪv] ['pleʒər] ,

and	just	at	the	best	age	for	passive	pleasure	,
和	只是	在	这	最好的	年龄	为了	被动的	乐趣	,

而且正值享受被动快感的最佳年龄，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

was	by	no	means	satisfied	with	only	one	repetition	,
曾是	经过	不	方法	使满意	和	仅有的	一	重复	,

仅仅重复一次，他绝不满意。

[soʊ][hiː; hi] [raʊzd] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

so	he	roused	me	out	of	a	heavy	sleep	.
所以	他	唤醒	我	出去	的	一个	重的	睡觉	.

于是他把我从沉睡中唤醒。

- ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [juːd] [laɪk][tuː; tə][duː] ? -

'	Isn't	there	something	you'd	like	to	do	?	'
-	不是	那里	某物	你会	喜欢	到	做	?	-

你难道没有什么想做的事情吗?

[hiː; hi] ['wɪspəd] !

he	whispered	!
他	低声说道	!

他低声说道！

[ðə; ði]['pæstaɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klɔɪ] , [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

The	pastime	had	not	begun	to	cloy	,	as	yet	,	and	,	somehow	or	other	,
这	消遣	有	不是	开始	到	克洛伊	,	作为	然而	,	和	,	不知何故	或者	其他	,

这项消遣活动尚未让人感到厌倦，而且，不知何故，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] , [hiː; hi][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ænd; ənd] ,

what	with	panting	and	sweating	and	wriggling	,	he	got	what	he	wanted	and	,
什么	和	喘息	和	出汗	和	扭动	,	他	得到	什么	他	通缉	和	,

他气喘吁吁、汗流浃背、扭动挣扎，最终如愿以偿。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [aɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

worn	out	with	pleasure	,	I	dropped	off	to	sleep	again	.
磨损	出去	和	乐趣	,	我	掉落	离开	到	睡觉	再次	.

愉悦之余，我又睡着了。

[les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hænd] .

Less	than	an	hour	had	passed	when	he	began	to	punch	me	with	his	hand	.
较少的	比	一个	小时	有	通过了	什么时候	他	开始	到	冲床	我	和	他的	手	.

不到一个小时，他就开始用手打我。

- [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['bɪzi] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] !

'	Why	are	we	not	busy	,	'	he	whispered	!
-	为什么	是	我们	不是	忙碌的	,	-	他	低声说道	!

“我们为什么不忙呢？”他低声问道！

[aɪ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

I	flew	into	a	violent	rage	at	being	disturbed	so	many	times	,
我	飞翔	进入	一个	暴力	愤怒	在	存在	不安	所以	许多	时代	,

我因为多次受到打扰而勃然大怒。

[ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , - ['iːðər] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr] [aɪl] [kɔːl] ['fɑːðər] ! -

and	threatened	him	in	his	own	words	,	'	Either	you	go	to	sleep	,	or	I'll	call	father	!	'
和	威胁	他	在	他的	自己的	字	,	-	任何一个	你	去	到	睡觉	,	或者	患病的	称呼	父亲	!	-

他用自己的话语威胁他说：“你要么睡觉，要么我就叫爸爸来！”

" ['tʃæptər] [ðə; ði] ['eɪti] - [eɪtθ] .

"	CHAPTER	THE	EIGHTY	-	EIGHTH	.
"	章	这	八十	-	第八	.

“第八十八章。

['hɑːtnd] [ʌp][baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Heartened	up	by	this	story	,
令人鼓舞	向上	经过	这	故事	,

这个故事令人深受鼓舞。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

I	began	to	draw	upon	his	more	comprehensive	knowledge	as	to	the	ages
我	开始	到	画	之上	他的	更多的	综合的	知识	作为	到	这	年龄

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

of	the	pictures	and	as	to	certain	of	the	stories	connected	with
的	这	图片	和	作为	到	肯定	的	这	故事	连接	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我开始利用他更全面的知识，来了解这些画作的年代以及与这些画作相关的一些故事。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] ;

upon	which	I	was	not	clear	;
之上	哪个	我	曾是	不是	清除	;

我对此并不清楚；

[ænd; ənd][aɪ] ['laɪkwaɪz] [in'kwaiəd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ]

and	I	likewise	inquired	into	the	causes	of	the	decadence	of	the	present	age
和	我	同样地	询问	进入	这	原因	的	这	颓废	的	这	展示	年龄

,

,

,

我也探究了当今时代衰落的原因，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [a:ts][hæd; həd] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['peɪntɪŋ] ,

in	which	the	most	refined	arts	had	perished	,	and	among	them	painting	,
在	哪个	这	最多	精制	艺术	有	遇难	,	和	之中	他们	绘画	,

其中最精妙的艺术都已消亡，包括绘画。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][left]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv][ɪt'self][bɪ'haɪnd] .

which	had	not	left	even	the	faintest	trace	of	itself	behind	.
哪个	有	不是	左边	甚至	这	最微弱	痕迹	的	本身	在后面	.

它甚至没有留下丝毫痕迹。

" [gri:d] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ði:z] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

"	Greed	of	money	,	"	he	replied	,	"	has	brought	about	these	unaccountable
"	贪婪	的	钱	,	"	他	回复	,	"	有	带来	关于	这些	无法解释

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

"金钱的贪婪，"他回答说，"带来了这些无法解释的变化。"

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] , [wen] ['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] , [ðə; ði] [faɪn] [a:ts]

In	the	good	old	times	,	when	virtue	was	her	own	reward	,	the	fine	arts
在	这	好的	老的	时代	,	什么时候	美德	曾是	她	自己的	报酬	,	这	美好的	艺术

['flʌrɪʃt] ,

flourished	,
繁荣	,

在过去的美好时光里，美德本身就是一种奖赏，艺术也因此蓬勃发展。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ki:nəst] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [men][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]

and	there	was	the	keenest	rivalry	among	men	for	fear	that	anything	which
和	那里	曾是	这	最热衷	对抗	之中	男人	为了	害怕	那	任何事物	哪个

[kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tu:; tə]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

could	be	of	benefit	to	future	generations	should	remain	long	undiscovered	.
可以	是	的	益处	到	未来	几代人	应该	保持	长的	未被发现的	.

人们之间竞争异常激烈，因为担心任何可能对后代有益的东西都会长期不被发现。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'mɑːkrɪtəs] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][ɔːl][plænts][ænd; ənd][spent]

Then	it	was	that	Democritus	expressed	the	juices	of	all	plants	and	spent
然后	它	曾是	那	德谟克利特	表达	这	果汁	的	全部	植物	和	花费

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

his	whole	life	in	experiments	,
他的	所有的	生活	在	实验	,

后来，德谟克利特提取了所有植物的汁液，并将毕生精力投入到实验中。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ] ['kjʊrətɪv] ['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd][lɜːrk] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [stoʊn] [ɔːr] [ʃrʌb] .

in	order	that	no	curative	property	should	lurk	unknown	in	stone	or	shrub	.
在	命令	那	不	治疗	财产	应该	潜伏	未知	在	石头	或者	灌木	.

以免石头或灌木中隐藏着任何未知的疗效。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,

That	he	might	understand	the	movements	of	heaven	and	the	stars	,
那	他	可能	理解	这	移动	的	天堂	和	这	明星	,

好让他明白天体和星辰的运行规律，

['juːdɑːksəs] [gruː] [oʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] :

Eudoxus	grew	old	upon	the	summit	of	a	lofty	mountain	:
欧多克苏斯	生长	老的	之上	这	首脑	的	一个	高远	山	:

欧多克索斯在巍峨的山巅渐渐老去：

[θriː] [taɪmz] [dɪd] ['krɪsɪpəs] [pɜːrdʒ][hɪz; ɪz][breɪn][wɪð; wɪθ] ['helɪbɔːr] , [ðæt][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [maɪt]

three	times	did	Chrysippus	purge	his	brain	with	hellebore	,	that	his	faculties	might
三	时代	做过	金丝雀	清除	他的	脑	和	嚏根草	,	那	他的	学院	可能

[biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ɪn'venʃ(ə)n] .

be	equal	to	invention	.
是	平等的	到	发明	.

克律西波斯三次用嚏根草净化大脑，以便他的才能能够与发明创造相媲美。

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;

Turn	to	the	sculptors	if	you	will	;
转动	到	这	雕塑家	如果	你	将要	;

请转向雕塑家们；

[laɪ'sɪpəs] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [waɪl] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Lysippus	perished	from	hunger	while	in	profound	meditation	upon	the	lines	of	a
利西普斯	遇难	从	饥饿	尽管	在	深刻的	冥想	之上	这	线条	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['stætʃuː] ,

single	statue	,
单身的	雕像	,

吕西波斯在冥想一尊雕像的线条时，因饥饿而死。

[ænd; ənd]['maɪrən] , [huː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [biːsts] [ɪn] [brɑːnz] ,

and	Myron	,	who	almost	embodied	the	souls	of	men	and	beasts	in	bronze	,
和	迈伦	,	WHO	几乎	具身化的	这	灵魂	的	男人	和	野兽	在	青铜	,

还有迈隆，他几乎将人和动物的灵魂都化作了青铜雕像。

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][æn; ən] [er] .

could	not	find	an	heir	.
可以	不是	寻找	一个	继承人	.

找不到继承人。

[ænd; ənd][wiː; wi] , ['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][aːts]

And	we	,	sodden	with	wine	and	women	,	cannot	even	appreciate	the	arts
和	我们	,	烂	和	葡萄酒	和	女性	,	不能	甚至	欣赏	这	艺术

[ɔːl'redi] ['præktɪst] ,

already	practiced	,
已经	练习	,

而我们，沉溺于美酒和女人之中，甚至无法欣赏已有的艺术形式。

[wiː; wi]['oʊnli]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][pæst] !

we	only	criticise	the	past	!
我们	仅有的	批评	这	过去的	!

我们只会批评过去!

[wiː; wi] [lɜːrn] ['oʊnli][vaɪs] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

We	learn	only	vice	,	and	teach	it	,	too	.
我们	学习	仅有的	副	,	和	教	它	,	也	.

我们只会学到恶习，而且还会把恶习教给别人。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ?

What	has	become	of	logic	?
什么	有	变得	的	逻辑	?

逻辑都到哪里去了?

[ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ?

of	astronomy	?
的	天文学	?

天文学方面的?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [roʊd][tuː; tə]['wɪzdəm] ?

Where	is	the	exquisite	road	to	wisdom	?
在哪里	是	这	精美的	路	到	智慧	?

通往智慧的绝妙之路在哪里?

[huː] ['iːv(ə)n][goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] ,

Who	even	goes	into	a	temple	to	make	a	vow	,
WHO	甚至	去	进入	一个	寺庙	到	制作	一个	发誓	,

谁会去寺庙发誓呢?

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'tʃiːv] ['eləkwəns] [ɔːr] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['wɪzdəm] ?

that	he	may	achieve	eloquence	or	bathe	in	the	fountain	of	wisdom	?
那	他	可能	达到	口才	或者	洗澡	在	这	喷泉	的	智慧	?

使他能够口才出众或沐浴在智慧之泉中?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] ;

And	they	do	not	pray	for	good	health	and	a	sound	mind	;
和	他们	做	不是	祈祷	为了	好的	健康	和	一个	声音	头脑	;

他们不祈求身体健康、头脑清醒;

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][set] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

before	they	even	set	foot	upon	the	threshold	of	the	temple	,
前	他们	甚至	放	脚	之上	这	临界点	的	这	寺庙	,

在他们踏入寺庙门槛之前,

[wʌn] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [meɪ] ['beri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['relətɪv] ; [ə'nʌðər] ,

one	promises	a	gift	if	only	he	may	bury	a	rich	relative	;	another	,
一	承诺	一个	礼物	如果	仅有的	他	可能	埋葬	一个	富有的	相对的	;	其他	,

其中一人承诺，只要他能安葬一位富有的亲戚，就给他一份礼物；另一人，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət][dɪg][ʌp][ə; eɪ] ['treʒər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ,

if	he	can	but	dig	up	a	treasure	,	and	still	another	,
如果	他	能	但	挖	向上	一个	宝藏	,	和	仍然	其他	,

如果他能挖出一件宝藏，再挖出一件，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'mæs] ['θɜːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sestəs] [ɪn] ['seɪfti] !

if	he	is	permitted	to	amass	thirty	millions	of	sesterces	in	safety	!
如果	他	是	允许	到	积累	三十	百万	的	塞斯特斯	在	安全	!

如果允许他安全地积累三千万塞斯特斯的话!

[ðə; ði] ['senət] [ɪt'self] , [ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

The	Senate	itself	,	the	exponent	of	all	that	should	be	right	and	just	,
这	参议院	本身	,	这	指数	的	全部	那	应该	是	正确的	和	只是	,

参议院本身，作为一切正义和公正的代表，

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

is	in	the	habit	of	promising	a	thousand	pounds	of	gold	to	the	capitol	,
是	在	这	习惯	的	有前途	一个	千	磅	的	金子	到	这	国会大厦	,

他惯于向首都承诺捐赠一千磅黄金，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

and	that	no	one	may	question	the	propriety	of	praying	for	money	,
和	那	不	一	可能	问题	这	礼	的	祈祷	为了	钱	,

任何人都不得质疑祈求金钱的正当性。

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] ['dekəreɪts] ['dʒu:pɪtər][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] - .

it	even	decorates	Jupiter	himself	with	spoils	'	.
它	甚至	装饰	木星	他自己	和	战利品	-	.

它甚至用战利品装饰了朱庇特本人。

[du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] , ['ðerfɔ:r] , [æt; ət] [ɪk'spresɪŋ] [jʊr; jər][sər'praɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] [ʌv; əv]

Do	not	hesitate	,	therefore	,	at	expressing	your	surprise	at	the	deterioration	of
做	不是	犹豫	,	所以	,	在	表达	你的	惊喜	在	这	恶化	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

因此，对于画作的劣化，请不要犹豫，表达您的惊讶之情。

[sɪns] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][men][ə'laɪk] ,

since	,	by	all	the	gods	and	men	alike	,
自从	,	经过	全部	这	神	和	男人	同样	,

因为，以诸神和凡人的名义，

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld][ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['evər] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

a	lump	of	gold	is	held	to	be	more	beautiful	than	anything	ever	created	by
一个	块	的	金子	是	握住	到	是	更多的	美丽的	比	任何事物	曾经	创建	经过

[ðoʊz] ['kreɪzi]['lɪt(ə)l] [gri:k] ['fɛloʊz] ,

those	crazy	little	Greek	fellows	,
那些	疯狂的	小的	希腊语	伙伴们	,

人们认为一块金子比那些疯狂的希腊小伙子们创造的任何东西都更美丽。

[ə'peli:z] [ænd; ənd] [fɪdaɪəs] !

Apelles	and	Phydias	!
阿佩莱斯	和	菲迪亚斯	!

阿佩莱斯和菲迪亚斯！

" ['tʃæptər] [ðə; ði] ['eɪti] - [naɪnθ] .

"	CHAPTER	THE	EIGHTY	-	NINTH	.
"	章	这	八十	-	第九	.

“第八十九章

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][held][baɪ] [ðæt] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði]

"	But	I	see	that	your	whole	attention	is	held	by	that	picture	which	portrays	the
"	但	我	看	那	你的	所有的	注意力	是	握住	经过	那	图片	哪个	描绘	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

destruction	of	Troy	,
破坏	的	特洛伊	,

“但我看到你所有的注意力都集中在那幅描绘特洛伊毁灭的画作上，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tu:; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn] [vɜ:rs] :

so	I	will	attempt	to	unfold	the	story	in	verse	:
所以	我	将要	试图	到	展开	这	故事	在	诗	:

所以，我将尝试用诗歌的形式来讲述这个故事：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tenθ] ['hɑ:rvɪst] [bɪ'held] [ðə; ði] [bɪ'li:gərd] [ʌv; əv]['troʊjə]

And	now	the	tenth	harvest	beheld	the	beleaguered	of	Troia
和	现在	这	第十	收成	观看	这	饱受围困的	的	特洛伊亚

如今，第十次收割的庄稼看到了被围困的特洛伊城。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [fiərɪŋ] : [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kælkəs]

Worn	**out**	**with**	**anxiety**	**,**	**fearing**	**:**	**the**	**honor**	**of**	**Calchas**
磨损	出去	和	焦虑	,	害怕	:	这	荣誉	的	卡尔查斯

焦虑不安，恐惧不已：卡尔卡斯的荣誉

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [hʌŋ] ['weɪvərɪŋ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['blækɪst] [dɪ'sper] .

The	**prophet**	**,**	**hung**	**wavering**	**deep**	**in**	**the**	**blackest**	**despair**	**.**
这	先知	,	悬挂	摇摆不定	深的	在	这	最黑的	绝望	.

先知在最深的绝望中摇摇欲坠。

[ə'pɑːloʊ] [kə'mɑːndid] !

Apollo	**commanded**	**!**
阿波罗	命令	!

阿波罗下令！

[ðə; ði] ['fɔːrɪstɪd] [piːks] [ʌv; əv] [maʊnt] ['aɪdə]

The	**forested**	**peaks**	**of**	**Mount**	**Ida**
这	森林	高峰	的	山	艾达

艾达山的森林覆盖的山峰

[wɜːr; wər] [feld] [ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] ; [ðə; ði] [hjuːn] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n]

Were	**felled**	**and**	**dragged**	**down**	**;**	**the**	**hewn**	**timbers**	**were**	**fitted**	**to**	**fashion**
是	倒下	和	拖拽	向下	;	这	凿	木材	是	适配	到	时尚

木材被砍伐并拖倒；削好的木材被加工成各种形状。

[ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] .

A	**war**	**-**	**horse**	**.**
一个	战争	-	马	.

一匹战马。

[ʌn'fɪld] [ɪz][ə; eɪ]['kævəti][left] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kævərn] ,

Unfilled	**is**	**a**	**cavity**	**left**	**,**	**and**	**this**	**cavern**	**,**
未填写	是	一个	空腔	左边	,	和	这	洞穴	,

未填满的地方留下了一个空腔，而这个空腔，

[ruːft] ['oʊvər] , [kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] .

Roofed	**over**	**,**	**capacious**	**enough**	**for**	**a**	**camp**	**.**
有顶棚	超过	,	宽敞	足够的	为了	一个	营	.

有顶棚，空间宽敞，足以用作露营地。

[hɪr] [laɪ]['hɪd(ə)n]

Here	**lie**	**hidden**
这里	说谎	隐

这里隐藏着什么

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [ɪm'petʃuəs] ['vælər][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

The	**raging**	**impetuous**	**valor**	**of**	**ten**	**years**	**of**	**warfare**	**.**
这	愤怒	浮躁	勇气	的	十	年	的	战争	.

十年战争中狂暴而冲动的英勇。

[mə'lɪgnənt] [griːk] [truːps] [pæk] [ðə; ði] ['riːses] , [lɜːrk][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːfərɪŋ] .

Malignant	**Greek**	**troops**	**pack**	**the**	**recess**	**,**	**lurk**	**in**	**their**	**own**	**offering**	**.**
恶性	希腊语	军队	盒	这	凹陷处	,	潜伏	在	他们的	自己的	提供	.

邪恶的希腊军队挤满了凹处，潜伏在他们自己的祭品中。

[ə'læs][maɪ] [pʊr] ['kʌntri] !

Alas	**my**	**poor**	**country**	**!**
唉	我的	贫穷的	国家	!

唉，我可怜的祖国！

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] [grɪm] [wɔːr] - [ʃɪps]

We	**thought**	**that**	**their**	**thousand**	**grim**	**war**	**-**	**ships**
我们	想法	那	他们的	千	严峻	战争	-	船舶

我们以为他们有上千艘阴森森的战舰

[wɜːr; wər] ['biːtn] [ænd; ənd] ['skætərd] , ['aʊər; ɑːr]['ærəb(ə)l][lændz] [friːd] [frʌm; frəm] ['wɔːrfer] !

Were	beaten	and	scattered	,	our	arable	lands	freed	from	warfare	!
是	被打败	和	疏散	,	我们的	可耕地	土地	自由	从	战争	!

我们被打败并四散奔逃，我们的耕地从战争中解放出来!

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kræfti] [bɪ'heɪvjər]

Th	'	inscription	cut	into	the	horse	,	and	the	crafty	behavior
钍	-	题词	切	进入	这	马	,	和	这	狡猾	行为

马身上刻着的铭文，以及狡猾的行为

[ʌv; əv]['saɪˌnɑːn] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['evər]['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [ə'fɝːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	Sinon	,	his	mind	ever	powerful	for	evil	,	affirmed	it	.
的	诗乃	,	他的	头脑	曾经	强大的	为了	邪恶的	,	确认	它	.

西农心性邪恶，他对此深信不疑。

[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][wɔːr] , [naʊ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['kerfriː] , ['heɪsənz] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

Delivered	from	war	,	now	the	crowd	,	carefree	,	hastens	to	worship
发表	从	战争	,	现在	这	人群	,	畅快	,	加快	到	崇拜

摆脱了战争的战火，人群无忧无虑地涌向教堂。

[ænd; ənd] [pɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtlz] .

And	pours	from	the	portals	.
和	倾倒	从	这	门户	.

液体从入口处倾泻而出。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wet] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði][dʒɔɪ]

Their	cheeks	wet	with	weeping	,	the	joy
他们的	脸颊	湿的	和	哭泣	,	这	喜悦

他们脸颊湿润，泪水盈眶，喜悦

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tremjələs] [soʊlz] [brɪŋz] [tuː; tə] [aɪz] [terz] [wɪtʃ] ['terər]

Of	their	tremulous	souls	brings	to	eyes	tears	which	terror
的	他们的	颤抖的	灵魂	带来	到	眼睛	眼泪	哪个	恐怖

他们颤抖的灵魂令双眼噙满泪水，恐惧涌上心头。

[hæd; həd] ['bænɪʃt] .

Had	banished	.
有	被放逐	.

已被驱逐。

[lei'ɔkəuɔn] , [priːst] ['ʌntəˌˈʌntu]['neptjuːnˌ'neptuːn] , [wɪð; wɪθ] [her] [luːst] ,

Laocoon	,	priest	unto	Neptune	,	with	hair	loosed	,
老孔	,	牧师	到	海王星	,	和	头发	松开	,

拉奥孔，海神尼普顿的祭司，披散着头发

[æn; ən]['aʊtkraɪ] [i'vəukt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] : [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn]

An	outcry	evoked	from	the	mob	:	he	drew	back	his	javelin
一个	强烈抗议	唤起	从	这	暴民	:	他	画	后退	他的	标枪

人群发出一片喧嚣：他收回了标枪

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	launched	it	!
和	发射	它	!

然后就发布了!

[ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['tɑːrgɪt] .

The	belly	of	wood	was	his	target	.
这	腹部	的	木头	曾是	他的	目标	.

他的目标是木头的腹部。

[ðə; ði] ['wepən]

The	weapon
这	武器

武器

[rɪ'kɔɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪts] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːrtɪfɪs] [wʌn] [ˌjuː 'es] .

Recoiled	**,**	**for**	**the**	**fates**	**stayed**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**this**	**artifice**	**won**	**us**	**.**
反冲	,	为了	这	命运	入住	他的	手	,	和	这	技巧	韩元	我们	.

他退缩了，因为命运阻止了他，而这种诡计赢得了我们。

[hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][hænd] [nɜːrvd] [hiː; hi] [ə'nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːfti] [saɪdz] ['saʊndɪd] ,

His	**feeble**	**hand**	**nerved**	**he**	**anew**	**,**	**and**	**the**	**lofty**	**sides**	**sounded**	**,**
他的	微弱	手	神经质	他	重新	,	和	这	高远	侧面	听起来	,

他无力的手再次鼓起勇气，高高的船舷发出声响。

[hɪz; ɪz] [tuː] - [edʒd] [æks][traɪd][ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] .

His	**two**	**-**	**edged**	**ax**	**tried**	**them**	**severely**	**.**
他的	二	-	边缘	斧头	尝试	他们	严重	.

他的双刃斧让他们饱受折磨。

[ðə; ði] [jʌŋ] [truːps] [ɪn] ['æmbʊʃ]

The	**young**	**troops**	**in**	**ambush**
这	年轻的	军队	在	伏击

伏击中的年轻士兵

[gɑːspt] .

Gasped	**.**
倒吸一口气	.

倒吸一口凉气。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud]

And	**as**	**long**	**as**	**the**	**reverberations**	**re**	**-**	**echoed**
和	作为	长的	作为	这	回响	关于	-	回声

只要回声还在回荡

[ðə; ði]['wʊd(ə)n] [mæs] [briːðd] [aʊt][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

The	**wooden**	**mass**	**breathed**	**out**	**a**	**fear**	**that**	**was**	**not**	**of**	**its**	**own**	**.**
这	木制的	大量的	呼吸	出去	一个	害怕	那	曾是	不是	的	它是	自己的	.

那木头物体呼出一股并非源于自身的恐惧。

[ɪm'prɪznd] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [æd'væns] [tuː; tə] [teɪk] ['troʊjə][ə; eɪ] ['kæptɪv]

Imprisoned	**,**	**the**	**warriors**	**advance**	**to**	**take**	**Troia**	**a**	**captive**
被监禁	,	这	战士	进步	到	拿	特洛伊亚	一个	俘虏

被囚禁的战士们进军特洛伊，意图俘虏这座城市。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [baɪ]['strætɪdʒɛm] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

And	**finish**	**the**	**struggle**	**by**	**strategem**	**new**	**and**	**unheard**	**of**	**.**
和	结束	这	斗争	经过	战略	新的	和	闻所未闻	的	.

然后以史无前例的全新策略结束这场斗争。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	**!**
看哪	!

看！

['ʌðər] ['pɔːˌtents] : [wer] ['tenədɔs] [stiːp] [breɪks] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Other	**portents**	**:**	**Where**	**Tenedos**	**steep**	**breaks**	**the**	**ocean**
其他	预兆	:	在哪里	特内多斯	陡	休息	这	海洋

其他预兆：特内多斯陡坡与海洋交汇之处

[wer] [greɪt] ['sɜːrdʒɪŋ] ['biləuz] [dæʃ] [haɪ] ; [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd] [liːp] [bæk]

Where	**great**	**surging**	**billows**	**dash**	**high**	**;**	**to**	**be**	**broken**	**,**	**and**	**leap**	**back**
在哪里	伟大的	滔滔	波澜	短跑	高的	;	到	是	破碎的	,	和	飞跃	后退

巨浪滔天，汹涌澎湃；破碎，又跃回。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ][ʌv; əv][kɑːm] , [ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [plæʃ]

To	**form**	**a**	**deep**	**hollow**	**of**	**calm**	**,**	**and**	**resemble**	**the**	**plashing**
到	形式	一个	深的	空洞的	的	冷静的	,	和	类似	这	飞溅

形成一个平静的深邃空洞，如同飞溅的水花

[ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , ['kærid] [fɑːr] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [naɪt] , [æz; əz] [wen] [ʃɪps] [pæs]
Of oars , carried far through the silence of night , as when ships pass
的 桨 , 携带 远的 通过 这 沉默 的 夜晚 , 作为 什么时候 船舶 经过

桨声，在寂静的夜里传得很远，就像船只驶过时一样。

[ænd; ənd] [draɪv] [θruː] [ðə; ði][kɑːm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['smæʃɪz] [ə'genst] [ðer; ðər][fɜːr]['baʊz, 'boʊz] .
And drive through the calm as it smashes against their fir bows .
和 驾驶 通过 这 冷静的 作为 它 粉碎 反对 他们的 冷杉 弓 .

驱车穿过平静，感受着它拍打在杉树弓上的震撼。

[ðen] ['bækwərd] [wiː; wi] [lʊk] : [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɑːks][ðə; ði][taɪd] ['kæriz] [tuː] ['sɜːpənts]
Then backward we look : towards the rocks the tide carries two serpents
然后 落后 我们 看 : 向 这 岩石 这 潮 携带 二 蛇

然后我们回头望去：潮水带着两条蛇向岩石方向移动。

[ðæt] [kɔɪl][ænd; ənd][ˌʌn'kɔɪl][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [brests] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['swoʊlən]
That coil and uncoil as they come , and their breasts , which are swollen
那 线圈 和 解开 作为 他们 来 , 和 他们的 乳房 , 哪个 是 肿

她们来来往往，时而盘绕，时而舒展，她们的乳房也肿胀起来。

[ə'saɪd] [dæʃ] [ðə; ði][foʊm] , [æz; əz][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][tɔːl] [ʃɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
Aside dash the foam , as the bows of tall ships ; and the ocean
旁边 短跑 这 泡沫 , 作为 这 弓 的 高的 船舶 ; 和 这 海洋

浪花飞溅，如同高桅帆船的船首；还有海洋

[ɪz] [læʃ] [baɪ][ðer; ðər][teɪlz] , [ðer; ðər][meɪniːz] , [friː] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz]['sævɪdʒ]
Is lashed by their tails , their manes , free on the water , as savage
是 鞭打 经过 他们的 尾巴 , 他们的 鬃毛 , 自由的 在 这 水 , 作为 野蛮的

被它们的尾巴和鬃毛鞭打着，在水面上自由自在，像野蛮人一样

[æz; əz]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [aɪz] : [naʊ] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [biːm] ['kɪndlz] [ðə; ði] ['biləuz] ,
As even their eyes : now a blinding beam kindles the billows ,
作为 甚至 他们的 眼睛 : 现在 一个 失明 光束 Kindle 这 波澜 ,

甚至连他们的眼睛：现在一道刺眼的光束点燃了波涛，

[ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɪsɪŋ] [ɪz]['sɪbɪlənt] !
The sea with their hissing is sibilant !
这 海 和 他们的 嘶嘶声 是 咝音 !

大海发出嘶嘶声，真是刺耳！

[ɔːl] [ster] [ɪn] ['terər] !
All stare in terror !
全部 盯 在 恐怖 !

所有人都惊恐地瞪大了眼睛！

- [twɪn] [sʌnz] [ɪn] ['frɪdʒiən] ['reɪmənt] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ]
Laocoon's twin sons in Phrygian raiment are standing
- 双 儿子们 在 弗里吉亚 服饰 是 常设

拉奥孔穿着弗里吉亚服装的双胞胎儿子站着

[wɪð; wɪθ] [priːsts] [riːðd] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] .
With priests wreathed for sacrifice .
和 神父 花环 为了 牺牲 .

祭司们戴着花环准备献祭。

[ðem; ðəm][dɪd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːpənts]
Them did the glistening serpents
他们 做过 这 闪闪发光 蛇

那些闪闪发光的蛇

[ɪn'foʊld][ɪn][ðer; ðər][kɔɪlz] !
Enfold in their coils !
拥抱 在 他们的 线圈 !

被它们的盘绕包裹！

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz] ['ʃi:ldɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

With	their	little	hands	shielding	their	faces	,
和	他们的	小的	双手	屏蔽	他们的	面孔	,

他们用小手遮住脸，

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ni:ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][self] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] !

The	boys	,	neither	thinking	of	self	,	but	each	one	of	his	brother	!
这	男孩们	,	两者都不	思维	的	自己	,	但	每个	一	的	他的	兄弟	!

男孩们，一个都没想过自己，每个都只想着自己的兄弟!

[frə'tɜ:rn(ə)l] ['lʌvz] ['sækrɪfaɪs] !

Fraternal	love's	sacrifice	!
兄弟	爱的	牺牲	!

兄弟之爱的牺牲!

[deθ] [hɪm'self] [slu:] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən]

Death	himself	slew	those	poor	children
死亡	他自己	一万	那些	贫穷的	孩子们

死神亲自夺走了那些可怜孩子的生命。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'selfɪʃ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] !

By	means	of	their	unselfish	fear	for	each	other	!
经过	方法	的	他们的	无私	害怕	为了	每个	其他	!

因为他们彼此之间无私的关爱!

[ðə; ði]['fɑ:ðər] ,

The	father	,
这	父亲	,

父亲，

[ə; eɪ]['helpər] [tu:] ['fi:b(ə)l] , [naʊ] [θroʊz] [hɪm'self] [proʊn][ɑ:n][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] :

A	helper	too	feeble	,	now	throws	himself	prone	on	their	bodies	:
一个	帮手	也	微弱	,	现在	投掷	他自己	易于	在	他们的	身体	:

一名帮手也因体力不支，俯身趴在了他们的身上:

[ðə; ði] ['sɜ:pənts] , [naʊ] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [kɔɪl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm]

The	serpents	,	now	glutted	with	death	,	coil	around	him	and	drag	him
这	蛇	,	现在	饱食	和	死亡	,	线圈	大约	他	和	拖	他

那些贪婪的毒蛇，此刻已饱含死亡的气息，它们缠绕着他，拖拽着他。

[tu:; tə] [ɜ:rθ] !

To	earth	!
到	地球	!

地球!

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔ:ltər][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [laɪz] ['bi:tɪŋ]

And	the	priest	,	at	his	altar	a	victim	,	lies	beating
和	这	牧师	,	在	他的	坛	一个	受害者	,	谎言	殴打

而祭司，如同受害者一般，躺在祭坛前，遭受鞭打。

[ðə; ði] [graʊnd] .

The	ground	.
这	地面	.

地面。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [du:md] [tu:; tə] [sæk] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,

Thus	the	city	of	Troy	,	doomed	to	sack	and	destruction	,
因此	这	城市	的	特洛伊	,	注定失败	到	解雇	和	破坏	,

因此，特洛伊城注定要被洗劫和毁灭。

[fɜ:rst][lɔ:st][hɜ:r; hər] [oʊn] [gɔdz][baɪ][prəʊ'feɪnɪŋ][ðer; ðər] [ʃrainz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] .

First	lost	her	own	gods	by	profaning	their	shrines	and	their	worship	.
第一的	丢失的	她	自己的	神	经过	亵渎	他们的	神社	和	他们的	崇拜	.

她先是亵渎了神龛和祭祀活动，失去了她自己的神灵。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['luːmɪnəs] [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [stɑːrz]

The	full	moon	now	lifted	her	luminous	beam	and	the	small	stars
这	满的	月亮	现在	抬起	她	发光的	光束	和	这	小的	明星

满月高悬，散发出皎洁的光芒，星星点点闪烁。

[led] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] [ɔːl] [ə'bleɪz] ; [wen] [ðə; ði] ['griːks] [druː] [ðə; ði][boʊlts]

Led	forth	,	with	her	torch	all	ablaze	;	when	the	Greeks	drew	the	bolts
引领	前进	,	和	她	火炬	全部	燃烧	;	什么时候	这	希腊人	画	这	螺栓

她手持熊熊燃烧的火炬，被引领着前进；当希腊人拉开战锤时

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['wɒrɪrz] , [ɑːn]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [sʌnz] , ['berid] [ɪn] ['dɑːrknəs]

And	poured	forth	their	warriors	,	on	Priam's	sons	,	buried	in	darkness
和	倾倒	前进	他们的	战士	,	在	普里阿摩斯的	儿子们	,	埋葬	在	黑暗

他们将自己的战士倾泻而出，投向埋葬在黑暗中的普里阿摩斯的儿子们。

[ænd; ənd]['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ][waɪn] .

And	sodden	with	wine	.
和	烂	和	葡萄酒	.

而且浸透了酒。

[fɜːrst][ðə; ði] ['lidər] [meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz]

First	the	leaders	made	trial	of	their	weapons
第一的	这	领导人	制成	审判	的	他们的	武器

首先，领导人试用了他们的武器。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] , [wen] [ʌn'hɪtʃt] [frʌm; frəm][ˌθeisə'liən; θə'seil-] [nek] - [joʊk] ,

Just	as	the	horse	,	when	unhitched	from	Thessalian	neck	-	yoke	,
只是	作为	这	马	,	什么时候	解开	从	帖撒利人	脖子	-	轭	,

就像马匹从帖撒利颈轭上解开后一样，

[fɜːrst] [tɔsiz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] , [er] [tuː; tə] ['pæstʃər] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] .

First	tosses	his	head	and	his	mane	,	ere	to	pasture	he	rushes	.
第一的	抛掷	他的	头	和	他的	鬃毛	,	埃雷	到	牧场	他	冲刺	.

它先是甩了甩头和鬃毛，然后冲向牧场。

[ðeɪ] [drɔː] [ðer; ðər][swɔːdz] , ['brændɪʃ] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

They	draw	their	swords	,	brandish	their	shields	and	rush	into	the	battle	.
他们	画	他们的	剑	,	挥舞	他们的	盾牌	和	匆忙	进入	这	战斗	.

他们拔出剑，挥舞盾牌，冲入战场。

[wʌn] [sleɪz] [ðə; ði][waɪn] - ['drʌŋkən] ['trəudʒəns] , [prə'lɔŋɪŋ] [ðer; ðər] [driːmz]

One	slays	the	wine	-	drunken	Trojans	,	prolonging	their	dreams
一	杀戮	这	葡萄酒	-	醉	特洛伊木马	,	延长	他们的	梦境

一人杀死醉酒的特洛伊人，延长了他们的梦境。

[tuː; tə] [deθ] , [wɪtʃ] ['ɛndz][ɔːl] .

To	death	,	which	ends	all	.
到	死亡	,	哪个	结束	全部	.

直至死亡，一切的终结。

[stɪl] [ə'nʌðər] [teɪks] [brændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltəz] ,

Still	another	takes	brands	from	the	altars	,
仍然	其他	需要	品牌	从	这	祭坛	,

还有一种人从祭坛上取走烙印，

[ænd; ənd][kɔːlz][ə'pɑːn] [trɔɪz] ['seɪkrɪd] ['tɛmpəlz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['trəudʒəns] .

And	calls	upon	Troy's	sacred	temples	to	fight	against	Trojans	.
和	呼叫	之上	特洛伊的	神圣	寺庙	到	斗争	反对	特洛伊木马	.

并召唤特洛伊的神圣神庙来对抗特洛伊人。

" ['tʃæptər] [ðə; ði] - .

"	CHAPTER	THE	NINTIETH	.
"	章	这	-	.

“第九十章。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [huː] [wɜːr; wər] ['loʊfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,

Some	**of**	**the**	**public**	**,**	**who**	**were**	**loafing**	**in**	**the**	**portico**	**,**
一些	的	这	民众	,	WHO	是	游手好闲	在	这	门廊	,

一些在门廊闲逛的公众

[θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ri'saitɪŋ] [juː'mɔlpəs] [ænd; ənd][hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪbjuːt]

threw	**stones**	**at**	**the**	**reciting**	**Eumolpus**	**and**	**he**	**,**	**taking**	**note**	**of**	**this**	**tribute**
扔	石头	在	这	背诵	真鼠	和	他	,	采取	笔记	的	这	贡

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

to	**his**	**genius**	**,**
到	他的	天才	,

他们向正在朗诵的欧摩尔普斯扔石头，而欧摩尔普斯注意到了这种对他天才的赞扬，

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

covered	**his**	**head**	**and**	**bolted**	**out**	**of**	**the**	**temple**	**.**
涵盖	他的	头	和	螺栓连接	出去	的	这	寺庙	.

他抱住头，冲出了寺庙。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] , [tuː] ,

Fearing	**they**	**might**	**take**	**me**	**for**	**a**	**poet**	**,**	**too**	**,**
恐惧	他们	可能	拿	我	为了	一个	诗人	,	也	,

担心他们也会把我当成诗人，

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

I	**followed**	**after**	**him**	**in**	**his**	**flight**	**and**	**came**	**to**	**the**	**seashore**	**,**
我	随后	后	他	在	他的	航班	和	来了	到	这	海滨	,

我跟随他逃走，来到了海边。

[wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

where	**we**	**stopped**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**were**	**out**	**of**	**range**	**.**
在哪里	我们	停止	作为	很快	作为	我们	是	出去	的	范围	.

我们一出射程就停了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [di'mɑːndid] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]

"	**Tell**	**me**	**,**	**"**	**I**	**demanded**	**,**	**"**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**that**	**disease**	**of**
"	告诉	我	,	"	我	要求	,	"	什么	是	你	去	到	做	关于	那	疾病	的

[jɔːrz] ?

yours	**?**
你的	?

“告诉我，”我质问道，“你打算怎么治疗你的那种病？”

[juːv] [loʊft] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ,

You've	**loafed**	**with**	**me**	**less**	**than**	**two**	**hours**	**,**
你已经	闲逛	和	我	较少的	比	二	小时	,

你和我一起闲逛的时间还不到两个小时，

[ænd; ənd] [juːv] [tɔːkt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [laɪk][ə; eɪ]['poʊət][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən]

and	**you've**	**talked**	**more**	**often**	**like**	**a**	**poet**	**than**	**you**	**have**	**like**	**a**	**human**
和	你已经	谈话	更多的	经常	喜欢	一个	诗人	比	你	有	喜欢	一个	人类

['biːɪŋ] !

being	**!**
存在	!

你说话像诗人一样的次数比像人一样的次数要多得多！

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbl] ['tʃeɪsɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['rɑːks] .

For	**this**	**reason**	**,**	**I'm**	**not**	**at**	**all**	**surprised**	**that**	**the**	**rabble**	**chases**	**you**	**with**	**rocks**	**.**
为了	这	原因	,	我是	不是	在	全部	惊讶	那	这	乌合之众	追逐	你	和	岩石	.

因此，我对暴民用石头追赶你一点也不感到惊讶。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][loʊd][maɪ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [tuː] ,

I'm	**going**	**to**	**load**	**my**	**pockets**	**with**	**stones**	**,**	**too**	**,**
我是	去	到	加载	我的	口袋	和	石头	,	也	,

我也要往口袋里装满石头。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] ,

and	whenever	you	begin	to	go	out	of	your	head	,
和	每当	你	开始	到	去	出去	的	你的	头	,

当你开始神志不清的时候，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

I'm	going	to	let	blood	out	of	it	!
我是	去	到	让	血	出去	的	它	!

我要把它放血出来！

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

"	His	expression	changed	.
"	他的	表达	已更改	.

他的表情变了。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	My	dear	young	man	,	"	said	he	,
"	我的	亲爱的	年轻的	男人	,	"	说	他	,

“我亲爱的年轻人，”他说。

" [tə'deɪ] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɑ:mpləmɛnts] ['ʃauə] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ;

"	today	is	not	the	first	time	I	have	had	such	compliments	showered	upon	me	;
"	今天	是	不是	这	第一的	时间	我	有	有	这样的	赞美	淋浴	之上	我	;

“今天并不是我第一次受到这样的赞美；

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ɔ:lweɪz] [ə'plɔ:dz] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə]

the	audience	always	applauds	me	in	this	fashion	,	when	I	go	into	the	theatre	to
这	观众	总是	鼓掌	我	在	这	时尚	,	什么时候	我	去	进入	这	剧院	到

[rɪ'saɪt] ['eniθɪŋ] ,

recite	anything	,
背诵	任何事物	,

每次我去剧院朗诵任何东西时，观众总是这样为我鼓掌。

[bʌt; bət] [aɪl] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['daɪət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

but	I'll	abstain	from	this	sort	of	diet	for	the	whole	day	,
但	患病的	弃权	从	这	种类	的	饮食	为了	这	所有的	天	,

但我今天一整天都会避免这种饮食方式。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "

for	fear	of	having	trouble	with	you	.	"
为了	害怕	的	拥有	麻烦	和	你	.	"

怕跟你闹矛盾。

" [gʊd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wi:l] [daɪn] [tə'geðər] [ɪf] [ju:l] [swer] [ɔ:f] ['krænkɪnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

"	Good	,	"	I	replied	,	"	we'll	dine	together	if	you'll	swear	off	crankiness	for	the	day	.
"	好的	,	"	我	回复	,	"	出色地	用餐	一起	如果	你会	发誓	离开	暴躁	为了	这	天	.

“好，”我回答说，“如果你今天不发脾气，我们就一起吃饭。”

" ([soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	(	So	saying	,
"	(	所以	说	,

（也就是说，）

) [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ([ænd; ənd] [wi:; wi] [went]

)	I	gave	the	housekeeper	the	orders	for	our	little	supper	(	and	we	went
)	我	给予	这	管家	这	订单	为了	我们的	小的	晚餐	(	和	我们	去

[streɪt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:ðz] .)

straight	off	to	the	baths	.	)
直的	离开	到	这	浴室	.	)

我把晚餐的菜谱告诉了管家（然后我们就直接去洗澡了）。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜːrst] .
CHAPTER THE NINETY - FIRST .
章 这 九十 - 第一的 .

第九十一章

([ðer; ðər]) [aɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] [ænd; ənd] ['skreɪpɝz] , ['liːnɪŋ] ,
(There) I catch sight of Giton laden with towels and scrapers , leaning ,
(那里) 我 抓住 视线 的 - 满载 和 毛巾 和 刮刀 , 倾斜 ,
[ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
downhearted and embarrassed ,
消沉 和 尴尬的 ,

（在那里）我看到吉顿背着毛巾和刮刀，垂头丧气、尴尬地倚靠着。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

靠墙站着。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sɜːrv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .
You could see that he did not serve of his own free will .
你 可以 看 那 他 做过 不是 服务 的 他的 自己的 自由的 将要 .

你可以看出他并非出于自愿才担任此职。

[ðen] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə'raɪt] , " [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
Then , that I might assure myself that I saw aright , " Take pity on me ,
然后 , 那 我 可能 保证 我 那 我 锯 好的 , " 拿 遗憾 在 我 ,

然后，为了让我自己确信我看得没错，“可怜我吧，

['brʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
brother , " he cried , turning towards me a face lighted up with joy ,
兄弟 , " 他 哭 , 转弯 向 我 一个 脸 照明 向上 和 喜悦 ,

“哥哥，”他喊道，转过身来，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ɑːrmz] [hɪr] , [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] ['friːli] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]
" there are no arms here , I can speak freely take me away from that
" 那里 是 不 武器 这里 , 我 能 说话 自由 拿 我 离开 从 那
['blʌdi] ['rɑːbər] ,
bloody robber ,
血腥 强盗 ,

“这里没有武器，我可以自由说话，带我离开那个该死的强盗。”

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] ['penɪtənt] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
and punish your penitent judge as severely as you like .
和 惩治 你的 忏悔者 法官 作为 严重 作为 你 喜欢 .

然后，你可以随意严厉地惩罚你那位忏悔的法官。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [greɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn]
To have perished , should you wish it , will be a consolation great enough in
到 有 遇难 , 应该 你 希望 它 , 将要 是 一个 安慰 伟大的 足够的 在
[maɪ] ['mɪzəri] !
my misery !
我的 苦难 !

如果你愿意，我死了对我来说将是莫大的安慰，能缓解我的痛苦！

" [fiərɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] ['aʊər; ɑːr] [plænz] , [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts]
" Fearing some one might overhear our plans , I bade him hush his complaints
" 恐惧 一些 一 可能 无意中听到 我们的 计划 , 我 巴德 他 嘘 他的 投诉
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我担心有人会偷听到我们的计划，便让他别再抱怨了，

['liːvɪŋ] [juːˈmɔlpəs] [bɪˈhaɪnd] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈsaitɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] [bæθ] - - [aɪ] [pʊl]

leaving	Eumolpus	behind	-	-	for	he	was	reciting	a	poem	in	the	bath	-	-	I	pull
离开	真鼠	在后面	-	-	为了	他	曾是	背诵	一个	诗	在	这	洗澡	-	-	我	拉

- [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['dɜːrti] ['pæsɪdʒ] ,

Giton	down	a	dark	and	dirty	passage	,
-	向下	一个	黑暗的	和	肮脏的	通道	,

我把欧摩尔普斯留在身后——因为他正在浴缸里吟诵诗歌——然后拉着吉顿沿着一条黑暗肮脏的小路走下去。

['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][flaɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] .

after	me	,	and	fly	with	all	speed	to	my	lodgings	.
后	我	,	和	飞	和	全部	速度	到	我的	住宿	.

跟在我后面，全速飞到我的住处。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ][slæm][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] [kənˈvʌlsɪvli] ,

Arriving	there	,	I	slam	the	door	shut	,	embrace	him	convulsively	,
抵达	那里	,	我	猛击	这	门	关闭	,	拥抱	他	痉挛地	,

到达那里后，我猛地关上门，紧紧地抱住他。

[ænd; ənd] [pres] [maɪ] [feɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [wet][wɪð; wɪθ] [terz] .

and	press	my	face	against	his	which	is	all	wet	with	tears	.
和	按	我的	脸	反对	他的	哪个	是	全部	湿的	和	眼泪	.

我将脸贴在他的脸上，他的脸已被泪水浸湿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

For	a	long	time	,	neither	of	us	could	find	his	voice	,	and	as	for
为了	一个	长的	时间	,	两者都不	的	我们	可以	寻找	他的	嗓音	,	和	作为	为了

[ðə; ði] [læd] ,

the	lad	,
这	小伙子	,

很长一段时间，我们俩都无法开口说话，至于那个男孩，

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] ['bʊzəm][wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] [wɪð; wɪθ] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] .

his	shapely	bosom	was	heaving	continuously	with	choking	sobs	.
他的	优美	怀	曾是	起伏	持续	和	窒息	啜泣	.

他那线条优美的胸膛因哽咽的抽泣而不停地起伏。

" [oʊ][ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , " [aɪ][kraɪd] , " [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] ,

"	Oh	the	disgraceful	inconsistency	of	it	all	,	"	I	cried	,	"	for	I	love	you	still	,
"	哦	这	可耻	不一致	的	它	全部	,	"	我	哭	,	"	为了	我	爱	你	仍然	,

“哦，这一切真是令人羞耻的矛盾，”我哭着说，“因为我仍然爱你。”

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [əˈbændənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ][skɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ɪz][left]

although	you	abandoned	me	,	and	no	scar	from	that	gaping	wound	is	left
虽然	你	弃	我	,	和	不	瘢痕	从	那	张开的	伤口	是	左边

[əˈpɑːn] [ðɪs] [brest] !

upon	this	breast	!
之上	这	胸部	!

虽然你抛弃了我，但那道巨大伤口却没有在我的胸膛上留下任何疤痕！

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] ['jiːldɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?

What	can	you	say	that	will	justify	you	in	yielding	your	love	to	a	stranger	?
什么	能	你	说	那	将要	证明合法	你	在	屈服	你的	爱	到	一个	陌生人	?

你有什么理由将爱献给一个陌生人？

[dɪd][aɪ]['merɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfrʌnt] - ?

Did	I	merit	such	an	affront	'	?
做过	我	优点	这样的	一个	冒犯	-	?

我该遭受这样的侮辱吗？

" [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] [wen] [hiː; hi][faʊnd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] .

"	He	held	his	head	higher	when	he	found	that	he	was	loved	.
"	他	握住	他的	头	更高	什么时候	他	成立	那	他	曾是	喜爱	.

当他发现自己被爱时，他昂起了头。

[fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bleɪm] ,

For	one	to	love	,	and	at	the	same	time	,	blame	,
为了	一	到	爱	,	和	在	这	相同的	时间	,	责备	,

既爱又恨，

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪbər]['həːkjuliːz][tuː; tə] [teɪm] !

That	were	a	labor	Hercules	to	tame	!
那	是	一个	劳动	赫拉克勒斯	到	驯服	!

那简直是赫拉克勒斯都难以驯服的苦差事！

[kən'flɪktɪŋ] ['pæʃnz] [jiːld] [ɪn]['kjuːpɪdz] [neɪm] .

Conflicting	passions	yield	in	Cupid's	name	.
冲突	激情	屈服	在	丘比特的	姓名	.

在丘比特的名义下，冲突的激情得以化解。

(" [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [aɪ] [went] [ɑːn]) ,

(	"	And	furthermore	,	"	I	went	on	)	,
(	"	和	此外	,	"	我	去	在	)	,

（"而且，"我继续说道），

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] ,

"	I	was	not	the	one	that	laid	the	cause	of	our	love	before	another	judge	,
"	我	曾是	不是	这	一	那	铺设	这	原因	的	我们的	爱	前	其他	法官	,

"我并没有把我们的爱情案件呈到另一位法官面前。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kəm'pleɪn] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] ,

but	I	will	complain	no	more	,	I	will	remember	nothing	,
但	我	将要	抱怨	不	更多的	,	我	将要	记住	没有什么	,

但我不会再抱怨，我不会再记住任何事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [jʊr; jər] ['penɪtəns] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] .

if	you	will	prove	your	penitence	by	keeping	faith	.
如果	你	将要	证明	你的	忏悔	经过	保持	信仰	.

如果你能以坚守信仰来证明你的忏悔。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [waɪl] [aɪ] [pɔːd] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ]

"	He	wiped	his	face	upon	his	mantle	,	while	I	poured	out	these	words	,	with
"	他	擦拭	他的	脸	之上	他的	地幔	,	尽管	我	倾倒	出去	这些	字	,	和

[grəunz] [ænd; ənd] [terz] .

groans	and	tears	.
呻吟	和	眼泪	.

"他用斗篷擦了擦脸，而我则一边呻吟一边流泪地倾诉着这些话。"

" [ɛn'kɑːlpiəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

"	Encolpius	,	"	said	he	,	"	I	beseech	you	,	I	appeal	to	your	honest	recollection	,
"	恩科尔皮乌斯	,	"	说	他	,	"	我	恳求	你	,	我	上诉	到	你的	诚实的	回忆	,

"恩科尔皮乌斯，"他说，"我恳求你，我呼吁你诚实地回忆起来，

[dɪd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] ?

did	I	leave	you	,	or	did	you	throw	me	over	?
做过	我	离开	你	,	或者	做过	你	扔	我	超过	?

是我离开了你，还是你抛弃了我？

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][æd'mɪt] , [ænd; ənd]['oʊpənli][æt; ət] [ðæt] , [ðæt] [aɪ] [sɔːt] , ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ]

For	my	part	,	I	admit	,	and	openly	at	that	,	that	I	sought	,	refuge	with
为了	我的	部分	,	我	承认	,	和	公然	在	那	,	那	我	寻求	,	避难所	和

[ðə; ði] [strɔːŋgər] ,

the	stronger	,
这	更强	,

就我而言，我承认，而且是公开承认，我寻求的是强者的庇护。

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [tuː] [ɑːrmd] [men] .
when I beheld two armed men .
什么时候 我 观看 二 武装 男人 .

当我看到两个武装人员时。

" [aɪ] [kɪst] [ðæt] , ['bʊzəm] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
" I kissed that , bosom , so full of prudence ,
" 我 亲吻 那 , 怀 , 所以 满的 的 谨慎 ,

我亲吻了那充满谨慎的胸膛，

[θruː] [maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ə'genst] [maɪ] [brest] ,
threw my arms around his neck and pressed him tightly against my breast ,
扔 我的 武器 大约 他的 脖子 和 按下 他 紧紧 反对 我的 胸部 ,

我双臂环住他的脖子，把他紧紧地贴在我的胸前。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [gʊd] ['greɪsɪz] ,
that he might see unmistakably that he had gotten back into my good graces ,
那 他 可能 看 毫无疑问 那 他 有 获得 后退 进入 我的 好的 恩典 ,

这样他就能清楚地看到，他已经重新赢得了我的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [lɪvd] [ə'gen] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .
and that our friendship lived again in perfect confidence .
和 那 我们的 友谊 居住地 再次 在 完美的 信心 .

我们的友谊在完全的信任中重获新生。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['sekənd] .
CHAPTER THE NINETY - SECOND .
章 这 九十 - 第二 .

第九十二章

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Night had fallen by this time ,
夜晚 有 倒下 经过 这 时间 ,

此时夜幕已经降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ]['ɔːrdər][hæd; həd] [prɪ'perd] ['sʌpər] ,
and the woman to whom I had given my order had prepared supper ,
和 这 女士 到 谁 我 有 给定 我的 命令 有 准备 晚餐 ,

我点餐的那位女士已经准备好了晚餐。

[wen] [juː'mɔlpəs] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
when Eumolpus knocked at the door .
什么时候 真鼠 敲门 在 这 门 .

尤摩尔普斯敲门时。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
" How many of you are there ?
" 如何 许多 的 你 是 那里 ?

你们有多少人?

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,
" I called out , and as I spoke ,
" 我 称为 出去 , 和 作为 我 辐 ,

我喊了一声，一边说，

[aɪ] [piːpt] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [hæd; həd] [kʌm]
I peeped cautiously through a chink in the door to see if Ascyltos had come
我 偷窥 谨慎地 通过 一个 裂缝 在 这 门 到 看 如果 - 有 来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

我小心翼翼地从门缝里往里看，想看看阿斯库尔托斯是否和他一起来了；

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [gest] , [aɪ] ['kwɪkli] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

then	,	as	I	perceived	that	he	was	the	only	guest	,	I	quickly	admitted	him	.
然后	,	作为	我	感知	那	他	曾是	这	仅有的	客人	,	我	迅速地	承认	他	.

后来，我发现他是唯一的客人，便迅速让他进来了。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pælət][ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] - , ['weɪtɪŋ] ['teɪbl] ,

He	threw	himself	upon	the	pallet	and	caught	sight	of	Giton	,	waiting	table	,
他	扔	他自己	之上	这	托盘	和	捕捉	视线	的	-	,	等待	桌子	,

他扑倒在托盘上，瞥见吉顿正在端盘子。

[ˌwerə'pɑ:n] , [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['gænɪmi:d] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,

whereupon	,	he	nodded	his	head	,	"	I	like	your	Ganymede	,	"	he	remarked	,
于是	,	他	点头	他的	头	,	"	我	喜欢	你的	木卫三	,	"	他	评论	,

于是，他点了点头，说道："我喜欢你的木卫三。"

" [ðɪs] [deɪ] ['prɔmisiz][ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] !

"	this	day	promises	a	good	ending	!
"	这	天	承诺	一个	好的	结束	!

"今天预示着一个美好的结局！"

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	I	did	not	take	kindly	to	such	an	inquisitive	beginning	,
"	我	做过	不是	拿	亲切地	到	这样的	一个	好奇	开始	,

"我并不喜欢这种刨根问底的开场白。"

[fiərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][let] [ə'nʌðər] - ['ɪntu:][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] .

fearing	that	I	had	let	another	Ascyltos	into	my	lodging	.
害怕	那	我	有	让	其他	-	进入	我的	住宿	.

我担心自己让另一个阿斯库尔托斯进了我的住处。

[ju:'mɔlpəs] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

Eumolpus	stuck	to	his	purpose	.
真鼠	卡住	到	他的	目的	.

欧摩尔普斯坚持了自己的目标。

" [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,

"	I	like	you	better	than	the	whole	bathful	,	"	he	remarked	,
"	我	喜欢	你	更好的	比	这	所有的	沐浴	,	"	他	评论	,

"我比喜欢整浴缸水还喜欢你，"他说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《萨蒂利孔》——(The Satyricon — Volume 03 Encolpius and)

[wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪn] ,
when **the** **lad** **had** **served** **him** **with** **wine** **,**
什么时候 这 小伙子 有 服务 他 和 葡萄酒 ,

当那小伙子给他斟满酒时，

[ðen] [hi:; hi] ['θɜ:rstɪli] [dreɪnd] [ðə; ði][kʌp][draɪ][ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi]
then **he** **thirstily** **drained** **the** **cup** **dry** **and** **swore** **that** **never** **before** **had** **he**
然后 他 口渴地 排水 这 杯子 干燥 和 发誓 那 绝不 前 有 他
['teɪstɪd][ə; eɪ][waɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪɪŋ] [tæŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
tasted **a** **wine** **with** **such** **a** **satisfying** **tang** **to** **it** **.**
尝过 一个 葡萄酒 和 这样的 一个 令人满意 唐 到 它 .

然后他如饥似渴地喝干了杯子里的酒，并发誓说他以前从未尝过味道如此令人满足的葡萄酒。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **While** **I** **was** **bathing** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
" 尽管 我 曾是 洗澡 , " 他 去 在 ,

“我洗澡的时候，”他继续说道，“

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['bi:tn] [ʌp][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
" **I** **was** **almost** **beaten** **up** **for** **trying** **to** **recite** **a** **poem** **to** **the** **people**
" 我 曾是 几乎 被打败 向上 为了 尝试 到 背诵 一个 诗 到 这 人们
['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
sitting **around** **the** **basin** **,**
坐着 大约 这 盆地 ,

“我当时因为想给围坐在水池边的人们朗诵一首诗而差点被打。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ðz] ,
and **when** **I** **had** **been** **thrown** **out** **of** **the** **baths** **,**
和 什么时候 我 有 到过 抛掷 出去 的 这 浴室 ,

当我被赶出澡堂后，

[dʒʌst][laɪk][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
just **like** **I** **was** **out** **of** **the** **theatre** **,**
只是 喜欢 我 曾是 出去 的 这 剧院 ,

就像我刚走出剧院一样，

[aɪ] ['hʌntɪd] [θru:] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] - [ɛn'kɑ:lpiəs] ,
I **hunted** **through** **every** **nook** **and** **cranny** **of** **the** **building** **,** **calling** **'** **Encolpius** **,**
我 猎杀 通过 每一个 角落 和 裂缝 的 这 建筑 , 呼叫 - 恩科尔皮乌斯 ,
[ɛn'kɑ:lpiəs] ,
Encolpius **,**
恩科尔皮乌斯 ,

我搜遍了整栋楼的每个角落，喊着“恩科尔皮乌斯，恩科尔皮乌斯”，

- [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .
' **at** **the** **top** **of** **my** **voice** **.**
- 在 这 顶部 的 我的 嗓音 .

我用尽全力喊道。

[ə; eɪ]['neɪkɪd] [ju:θ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
A **naked** **youth** **at** **the** **other** **end** **,** **who** **had** **lost** **his** **clothes** **,**
一个 裸 青年 在 这 其他 结尾 , WHO 有 丢失的 他的 衣服 ,

另一端是一个赤身裸体的青年，他已经失去了衣服。

[wʌz; wəz] [bɔːl] [dʒʌst][æz; əz] ['laʊdli] [ænd; ənd][noʊ] [les] ['æŋgrəli][fɔːr; fər] - !

was	bawling	just	as	loudly	and	no	less	angrily	for	Giton	!
曾是	嚎啕大哭	只是	作为	高声	和	不	较少的	愤怒地	为了	-	!

他为吉顿嚎啕大哭，声音同样响亮，愤怒之情丝毫不减！

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðə; ði] [sleɪvz] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪniæk] ,

As	for	myself	,	the	slaves	took	me	for	a	maniac	,
作为	为了	我	,	这	奴隶	采取	我	为了	一个	疯子	,

至于我自己，奴隶们都把我当成了疯子。

[ænd; ənd] [mimikt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɪnsələnt] ['mænər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ['gæðərd]

and	mimicked	me	in	the	most	insolent	manner	,	but	a	large	crowd	gathered
和	模仿	我	在	这	最多	傲慢的	方式	,	但	一个	大的	人群	聚集

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他用极其无礼的方式模仿我，但却吸引了一大群人围拢过来。

['klæpɪŋ] [ɪts][hændz][ɪn] [ɔː] - [strʌk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [wɜːr; wər]

clapping	its	hands	in	awe	-	struck	admiration	,	for	so	heavy	and	massive	were
鼓掌	它是	双手	在	敬畏	-	击	钦佩	,	为了	所以	重的	和	大量的	是

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [pɑːrts] ,

his	private	parts	,
他的	私人的	部分	,

它拍手表示敬畏和钦佩，因为他的私处是如此沉重和巨大。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'pendɪdʒ]

that	you	would	have	thought	that	the	man	himself	was	but	an	appendage
那	你	会	有	想法	那	这	男人	他自己	曾是	但	一个	附属物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['membər] !

of	his	own	member	!
的	他的	自己的	成员	!

你会觉得这个人本身只不过是他自己生殖器的附属物而已！

[oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !

Oh	such	a	man	!
哦	这样的	一个	男人	!

哦，真是个好人！

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz][bɪt][ɔːl] [raɪt] !

He	could	do	his	bit	all	right	!
他	可以	做	他的	少量	全部	正确的	!

他完全可以尽自己的一份力！

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['nevər]

I	haven't	a	doubt	but	that	he	could	begin	on	the	day	before	and	never
我	还没有	一个	怀疑	但	那	他	可以	开始	在	这	天	前	和	绝不

['fɪnɪʃ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][nekst] !

finish	till	the	day	after	the	next	!
结束	直到	这	天	后	这	下一个	!

我毫不怀疑，他就算前一天开始，也得等到后天才能完成！

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [sʌm; səm]['roʊmən] [naɪt] [ɔːr] ['ʌðər] ,

And	he	soon	found	a	friend	,	of	course	:	some	Roman	knight	or	other	,
和	他	很快	成立	一个	朋友	,	的	课程	:	一些	罗马	骑士	或者	其他	,

当然，他很快就交了个朋友：某个罗马骑士什么的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [berz] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,

I	don't	know	his	name	,	but	he	bears	a	bad	reputation	,	so	they	say	,
我	不	知道	他的	姓名	,	但	他	熊	一个	坏的	名声	,	所以	他们	说	,

我不知道他的名字，但据说他名声很差。

[θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

threw	his	own	mantle	around	the	wanderer	and	took	him	off	home	with
扔	他的	自己的	地幔	大约	这	流浪者	和	采取	他	离开	家	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他把自己的斗篷披在流浪者身上，然后把他带回了家。

['hoʊpɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [soʊ] [hjuːdʒ] [ə; eɪ] [praɪz] .

hoping	,	I	suppose	,	to	have	the	sole	enjoyment	of	so	huge	a	prize	.
希望	,	我	认为	,	到	有	这	唯一	享受	的	所以	巨大的	一个	奖	.

我想，他大概是希望独自享受如此巨大的奖金吧。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [get] [maɪ] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [bæθ] [ə'tendənt] [tɪl] [aɪ]

But	I	couldn't	get	my	own	clothing	back	from	the	officious	bath	attendant	till	I
但	我	不能	得到	我的	自己的	衣服	后退	从	这	爱管闲事的	洗澡	服务员	直到	我

[faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌem 'iː] ,

found	some	one	who	could	identify	me	,
成立	一些	一	WHO	可以	确认	我	,

但是，直到我找到能认出我的人，才从那个爱管闲事的浴室服务员那里拿回了自己的衣服。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ðə; ði] ['membər]

which	only	goes	to	show	that	it	is	more	profitable	to	rub	up	the	member
哪个	仅有的	去	到	展示	那	它	是	更多的	有利可图	到	擦	向上	这	成员

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [maɪnd] !

than	it	is	to	polish	the	mind	!
比	它	是	到	抛光	这	头脑	!

这只能说明，按摩生殖器比提升思维更有利可图！

" [waɪl] [juː'mɔlpəs] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [kən'tɪnjuəli] ,

"	While	Eumolpus	was	relating	all	this	,	I	changed	countenance	continually	,
"	尽管	真鼠	曾是	相关	全部	这	,	我	已更改	面容	持续	,

[ɪ'leɪtɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

elated	,	naturally	,
欣喜若狂	,	自然	,

“当尤摩尔普斯讲述这一切的时候，我的脸色不断变化，自然是欣喜若狂。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪsˌhæps] [ʌv; əv] [maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

at	the	mishaps	of	my	enemy	,	and	vexed	at	his	good	fortune	;
在	这	事故	的	我的	敌人	,	和	烦恼	在	他的	好的	财富	;

因敌人的不幸而愤懑，因敌人的好运而恼怒；

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'troʊld] [maɪ] [tʌŋ] [ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['epɪsoʊd]

but	I	controlled	my	tongue	nevertheless	,	as	if	I	knew	nothing	about	the	episode
但	我	受控	我的	舌头	尽管如此	,	作为	如果	我	知道	没有什么	关于	这	插曲

,

,

,

但我还是克制住了自己的言辞，装作对这件事一无所知。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

and	read	aloud	the	bill	of	fare	.
和	读	大声	这	账单	的	票价	.

然后大声朗读菜单。

(['hɑːrdli] [hæd; həd] [aɪ] ['fɪnɪʃt] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hʌmb(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

(	Hardly	had	I	finished	,	when	our	humble	meal	was	served	.
(	几乎	有	我	完成的	,	什么时候	我们的	谦逊的	一顿饭	曾是	服务	.

（我刚吃完饭，我们那顿简陋的饭菜就端上来了。）

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pleɪn] [bʌt; bət] ['sʌkjələnt] [ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæmɪʃt]

The	food	was	plain	but	succulent	and	nutritious	,	and	the	famished
这	食物	曾是	清楚的	但	多肉植物	和	营养丰富的	,	和	这	饥饿

['skɑːlər] [juː'mɔlpəs] , [fel] [tuː; tə] ['rævənəsli] .)

scholar	Eumolpus	,	fell	to	ravenously	.	)
学者	真鼠	,	跌倒	到	贪婪地	.	)

食物虽然清淡，但美味可口，营养丰富，饥肠辘辘的学者欧摩尔普斯狼吞虎咽地吃光了。）

[kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] ['ʌntəˌʌntu] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] [hæz; həz] ['tempərd] [ɪts] [diˈkriːz]

Kind	Providence	unto	our	needs	has	tempered	its	decrees
种类	普罗维登斯	到	我们的	需求	有	淬火	它是	法令

仁慈的上帝为了满足我们的需要，缓和了它的旨意。

[ænd; ənd] [met] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːpiŋ] [pleints] [tuː; tə] [stɪl]

And	met	our	wants	,	our	carping	plaints	to	still
和	遇见	我们的	想要	,	我们的	鲤鱼	投诉	到	仍然

满足了我们的需求，我们那些吹毛求疵的抱怨依然存在。

[griːn] [hɜːrb] , [ænd; ənd] ['beriz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [rʌf] [ænd; ənd] ['bræmbli] [spreɪz]

Green	herbs	,	and	berries	hanging	on	their	rough	and	brambly	sprays
绿色的	草药	,	和	浆果	绞刑	在	他们的	粗糙的	和	荆棘	喷雾

绿色的草本植物，以及挂在粗糙荆棘枝条上的浆果

[səˈfaɪs] ['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgərz] ['nɔːɪŋ] [pæŋz] [tuː; tə] [kɪl] .

Suffice	our	hunger's	gnawing	pangs	to	kill	.
足够了	我们的	饥饿的	啃咬	疼痛	到	杀	.

足以让饥饿的煎熬夺走生命。

[wʌt] [fuːl] [wʊd] [θɜːrst] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['rɪvɝz] [brɪŋk] ?

What	fool	would	thirst	upon	a	river's	brink	?
什么	傻子	会	口渴	之上	一个	河流的	边缘	?

哪个傻瓜会在河边渴求水?

[ɔːr] [stænd] [ænd; ənd] [friːz]

Or	stand	and	freeze
或者	站立	和	冻结

或者站着冻住

[ɪn] ['aɪsi] [blæsts] , [wen] [nɪr] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['faɪər] ?

In	icy	blasts	,	when	near	a	cozy	fire	?
在	冰冷的	爆炸	,	什么时候	靠近	一个	舒适	火	?

寒风凛冽时，身边却围着温暖的炉火?

[ðə; ði] [lɔː] [sɪts] [ɑːrmd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [əˈdʌltərər] [tuː; tə] [siːz] ,

The	law	sits	armed	outside	the	door	,	adulterers	to	seize	,
这	法律	坐着	武装	外部	这	门	,	通奸者	到	抢占	,

法律严阵以待，严惩通奸者。

[ðə; ði] [tʃeɪst] [braɪd] , ['gɪltləs] , ['grætəˌfaɪz] [dɪ'zaɪər] .

The	chaste	bride	,	guiltless	,	gratifies	desire	.
这	贞洁	新娘	,	无罪	,	满足	欲望	.

贞洁无辜的新娘满足了欲望。

[ɔːl] ['neɪtʃər] ['læviʃiz] [hɜːr; hər] [welθ] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [dʒʌst] [dɪ'mændz] ;

All	Nature	lavishes	her	wealth	to	meet	our	just	demands	;
全部	自然	奢华	她	财富	到	见面	我们的	只是	需求	;

大自然慷慨地倾尽所有，以满足我们合理的需求;

[bʌt; bət] , [spɜːrd] [baɪ] [lʌst] [ʌv; əv] [praɪd] , [wiː; wi] [stɑːp] [æt; ət] [nɔːt] [tuː; tə] [geɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɛndz] !

But	,	spurred	by	lust	of	pride	,	we	stop	at	naught	to	gain	our	ends	!
但	,	受到刺激	经过	欲望	的	自豪	,	我们	停止	在	零	到	获得	我们的	结束	!

但是，在骄傲的驱使下，我们为了达到目的不择手段!

(['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɔːrəlaɪz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːdʒd] [hɪm'self] ,
(Our philosopher began to moralize , when he had gorged himself ,
(我们的 哲学家 开始 到 道德说教 , 什么时候 他 有 饱食 他自己 ,

（我们的哲学家在饱餐之后开始说教，

['levlɪŋ] ['meni] ['krɪtɪk(ə)l] [ʃɑːfts] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] ['evri] - [deɪ] [θɪŋz] [ɪn] [kən'tempt] ,
leveling many critical shafts at those who hold every - day things in contempt ,
水平 许多 批判的 轴 在 那些 WHO 抓住 每一个 - 天 事物 在 鄙视 ,

对那些轻视日常事物的人进行了诸多尖锐的批判，

[is'tiːmɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] [rer] .)
esteeming nothing except what is rare .)
尊敬 没有什么 除了 什么 是 稀有的 .)

（他只珍视稀有之物。）

['tʃæptər] [ðə; ði] ['naɪnti] - [θɜːrd] .
CHAPTER THE NINETY - THIRD .
章 这 九十 - 第三 .

第九十三章

(" [tuː; tə][ðer; ðər] [pər'vɜːrtɪd] [teɪst] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
(" To their perverted taste , " he went on ,
(" 到 他们的 变态 品尝 , " 他 去 在 ,

（“迎合他们变态的口味，”他继续说道，“

) ['evriθɪŋ] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['lɔːfəli] [ɪz] [held] [tʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , ['tɪk(ə)ld] ['oʊnli]
) everything one may have lawfully is held cheap and the appetite , tickled only
) 一切 一 可能 有 合法地 是 握住 便宜的 和 这 食欲 , 挠痒 仅有的
[baɪ] [fər'bɪdn] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,
by forbidden indulgences ,
经过 禁止 放纵 ,

所有合法拥有的东西都被视为廉价，而欲望却只被禁忌的放纵所刺激。

[di'laits] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
delights in what is most difficult to obtain .
美味 在 什么 是 最多 难的 到 获得 .

乐于追求最难获得的东西。

[ðə; ði] ['feznt] [frʌm; frəm] ['kɑːlkɪs] , [ðə; ði][waɪld] - [faʊl] [frʌm; frəm]['æfrɪkən] [ʃɔːz] ,
The pheasant from Colchis , the wild - fowl from African shores ,
这 野鸡 从 科尔基斯 , 这 荒野 - 鸡 从 非洲 海岸 ,

来自科尔基斯的野鸡，来自非洲海岸的野禽，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪntiz] , [ðə; ði] - ['pælət] [ə'dɔːz]
Because they are dainties , the parvenu's palate adores
因为 他们 是 精致小点心 , 这 - 味蕾 喜爱

因为它们是精致小食，所以深受暴发户的喜爱。

[ðə; ði] [waɪt] - ['feðərd] [guːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] - ['kʌlərd] [pluːmz]
The white - feathered goose , and the duck in his bright - colored plumes
这 白色的 - 羽毛 鹅 , 和 这 鸭子 在 他的 明亮的 - 有色 羽流

那只白羽鹅，还有那只羽毛色彩鲜艳的鸭子

[mʌst; məst] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] ['ræbl] ; [ðeə(r)] ['kɑːmən] , [soʊ][ðem; ðəm] ['fæʃ(ə)n] [duːmz] !
Must nourish the rabble ; they're common , so them Fashion dooms !
必须 滋养 这 乌合之众 ; 它们是 常见的 , 所以 他们 时尚 末日 !

必须养活乌合之众；他们很普通，所以时尚注定要让他们走向毁灭！

[ðə; ði] [ræs] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['deɪndʒərəs] ['sɜːtis] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'stiːmd]
The wrasse brought from dangerous Syrtis is much more esteemed
这 隆头鱼 带来 从 危险的 叙尔蒂斯 是 很多 更多的 尊敬的

从危险的叙尔特斯岛带来的隆头鱼更受推崇。

[wen] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] ['faʊndər] !
When fishing - boats founder !
什么时候 钓鱼 - 船 创始人 !

渔船沉没了!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌlɪt] [ɪz] [diːmd] ,
And even the mullet is deemed ,
和 甚至 这 鲻 是 被认为 ,

甚至连鲻鱼头也被认为,

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hevi] , [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] !
No matter how heavy , a weight on the market !
不 事情 如何 重的 , 一个 重量 在 这 市场 !

无论多重，市场上都有重量!

[ðə; ði] [hɔːr]
The whore
这 妓女

妓女

[dɪs'pleɪsɪz] [ðə; ði][waɪf] ; [ænd; ənd][ɪn] ['pəːfjuːmz] , [ðə; ði] ['sɪnəmən] [mɔːr]
Displaces the wife ; and in perfumes , the cinnamon more
移位 这 妻子 ; 和 在 香水 , 这 肉桂 更多的

取代妻子；在香水中，肉桂更受欢迎。

[ɪz] [ɪ'stiːmd] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz] !
Is esteemed than the rose !
是 尊敬的 比 这 玫瑰 !

比玫瑰更受人尊敬!

[soʊ] [wət'evər] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] ,
So whatever we have , we despise ,
所以 任何 我们 有 , 我们 鄙视 ,

所以，无论我们拥有什么，我们都鄙视。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] [praɪz] ! "
And whatever we have not , we think a superlative prize ! "
和 任何 我们 有 不是 , 我们 思考 一个 最高级 奖 ! "

而我们所没有的，我们认为也算得上是至高无上的奖赏!

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɜːrs]
" Is this the way in which you keep your promise not to recite a single verse
" 是 这 这 方式 在 哪个 你 保持 你的 承诺 不是 到 背诵 一个 单身的 诗
[tə'deɪ] ?
today ?
今天 ?

这就是你今天信守承诺不背诵一节经文的方式吗?

" [aɪ] [di'mɑːndid] ; " [ber] [ɪn][maɪnd][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [sper] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] ,
" I demanded ; " bear in mind your promise and spare us , at least ,
" 我 要求 ; " 熊 在 头脑 你的 承诺 和 空闲的 我们 , 在 至少 ,

我要求道："记住你的承诺，至少饶了我们吧。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [θroʊn] [noʊ] ['rɑːks] [æt; ət][juː; jʊ] [jet] .
for we have thrown no rocks at you yet .
为了 我们 有 抛掷 不 岩石 在 你 然而 .

因为我们还没有向你们扔过石头。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['drɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['veri] [ruːf] [wɜːr; wər][tuː; tə] [smel] [aʊt]
If **a** **single** **one** **of** **those** **fellows** **drinking** **under** **this** **very** **roof** **were** **to** **smell** **out**
如果 一个 单身的 一 的 那些 伙伴们 喝 在下面 这 非常 屋顶 是 到 闻 出去
[ə; eɪ]['poʊət][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
a **poet** **in** **their** **midst** **,**
一个 诗人 在 他们的 中间 ,

如果这屋檐下喝酒的这些人中，哪怕只有一个人嗅出了他们中间有一位诗人，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
he **would** **arouse** **the** **whole** **neighborhood** **and** **involve** **all** **of** **us** **in** **the** **same**
他 会 引起 这 所有的 邻里 和 涉及 全部 的 我们 在 这 相同的
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] !
misunderstanding **!**
误解 !

他会煽动整个街区，让我们所有人都卷入同一场误会！

" - , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv] [lædz] ,
" **Giton** **,** **who** **was** **one** **of** **the** **gentlest** **of** **lads** **,**
" - , WHO 曾是 一 的 这 最温柔的 的 小伙子们 ,

“吉顿是性格最温和的男孩之一，

[tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ɪn] [ðæt] ['mænər] ,
took **me** **to** **task** **for** **having** **spoken** **in** **that** **manner** **,**
采取 我 到 任务 为了 拥有 说 在 那 方式 ,

他责备我说话的方式，

[dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['raɪtli] [ɪn] ['krɪtɪˌsaɪz] [maɪ]['eldəz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'getiŋ]
denying **that** **I** **did** **rightly** **in** **criticising** **my** **elders** **and** **at** **the** **same** **time** **forgetting**
否认 那 我 做过 没错 在 批评 我的 长者 和 在 这 相同的 时间 遗忘
[maɪ] ['duːtiz] [æz; əz][hoʊst][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][aʊt]
my **duties** **as** **host** **by** **offering** **an** **affront** **to** **one** **whom** **I** **had** **invited** **out**
我的 职责 作为 主持人 经过 提供 一个 冒犯 到 一 谁 我 有 受邀 出去
[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
of **kindness** **.**
的 仁慈 .

否认我批评长辈的做法是正确的，同时又忘记了我作为主人的职责，冒犯了我出于好意邀请的人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'praɪəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt]
And **much** **more** **,** **full** **of** **moderation** **and** **propriety** **,** **which** **was** **in** **exquisite**
和 很多 更多的 , 满的 的 适度 和 礼 , 哪个 曾是 在 精美的
['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .
keeping **with** **his** **good** **looks** **.**
保持 和 他的 好的 看起来 .

而且他举止得体，彬彬有礼，这与他英俊的外表十分相称。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['naɪnti] - [fɔːrθ] .
CHAPTER **THE** **NINETY** **-** **FOURTH** **.**
章 这 九十 - 第四 .

第九十四章

" ['hæpi] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [kraɪd] [juː'mɔlpəs] , " [huː] [bɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][æz; əz][juː; jʊ] !
" **Happy** **the** **mother** **,** **"** **cried** **Eumolpus** **,** **"** **who** **bore** **such** **a** **son** **as** **you** **!**
" 快乐的 这 母亲 , " 哭 真鼠 , " WHO 钻孔 这样的 一个 儿子 作为 你 !

“生下你这样好儿子的母亲真幸福！”欧摩尔普斯喊道。

[meɪ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['merɪt] !
May **your** **fortune** **be** **in** **keeping** **with** **your** **merit** **!**
可能 你的 财富 是 在 保持 和 你的 优点 !

愿你的福报与你的功德相符！

['bjuːti] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [ɑːr; ər] ['rerli] [faʊnd] [mɪkst] !
Beauty and wisdom are rarely found mixed !
美丽 和 智慧 是 很少 成立 混合 !

美貌与智慧很少同时出现!

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər]['weɪstɪd] ,
And that you may not think that all your words are wasted ,
和 那 你 可能 不是 思考 那 全部 你的 字 是 浪费 ,

希望你不要觉得你说的话都是徒劳的。

[noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvər] !
know that you have found a lover !
知道 那 你 有 成立 一个 情人 !

要知道你已经找到了你的爱人!

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [maɪ] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [preɪz] !
I will fill my verses with your praise !
我 将要 充满 我的 诗句 和 你的 称赞 !

我将用赞美你的诗歌来歌颂你!

[aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][jʊr; jər]['tuːtər] ,
I will act as your guardian and your tutor ,
我 将要 行为 作为 你的 监护人 和 你的 导师 ,

我将担任你的监护人和导师。

['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [steɪ] [bɪ'haɪnd] !
following you even when you bid me stay behind !
下列的 你 甚至 什么时候 你 出价 我 停留 在后面 !

即使你让我留下，我也会跟着你!

[nɔːr][kæn; kən][ɛn'kɑːlpiəs] [teɪk] [ə'fens] , [hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðər] .
Nor can Encolpius take offense , he loves another .
也不 能 恩科尔皮乌斯 拿 罪行 , 他 爱 其他 .

恩科尔皮乌斯也不会生气，因为他爱着另一个人。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [tʊk] [maɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][dɪd] [juː'mɔlpəs] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [tuː] ;
" The soldier who took my sword from me did Eumolpus a good turn , too ;
" 这 士兵 WHO 采取 我的 剑 从 我 做过 真鼠 一个 好的 转动 , 也 ;
['ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

"那个从我手中夺走剑的士兵也帮了欧摩尔普斯一个忙；否则，

[ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ə'genst] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwentʃt] [ɪn][ðə; ði]
the rage which I had felt against Ascyltos would have been quenched in the
这 愤怒 哪个 我 有 毛毡 反对 - 会 有 到过 淬火 在 这
[blʌd] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] .
blood of Eumolpus .
血 的 真鼠 .

我曾对阿斯库尔托斯怀有的愤怒，本应在欧摩尔普斯的鲜血中得到平息。

['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , - [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Seeing what was in the wind , Giton slipped out of the room ,
看到 什么 曾是 在 这 风 , - 滑倒了 出去 的 这 房间 ,

吉顿见风向不对，便悄悄溜出了房间。

[priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['æftər]['wɔːtər] ,
pretending he was going after water ,
假装 他 曾是 去 后 水 ,

假装去追水，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'triːt] [hiː; hi][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ]['fjʊri] .

and	by	this	diplomatic	retreat	he	put	an	end	to	my	fury	.
和	经过	这	外交	撤退	他	放	一个	结尾	到	我的	愤怒	.

他这种外交上的退让，平息了我的怒火。

[ðen] , [æz; əz][maɪ]['æŋgər] [kuːld] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , " [juː'mɔlpəs] , " [aɪ] [sed] ,

Then	,	as	my	anger	cooled	,	little	by	little	,	"	Eumolpus	,	"	I	said	,
然后	,	作为	我的	愤怒	冷却	,	小的	经过	小的	,	"	真鼠	,	"	我	说	,

然后，随着我的怒气渐渐消退，我说："欧摩尔普斯。"

" ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

"	rather	than	have	you	entertain	designs	of	such	a	nature	,
"	相当	比	有	你	招待	设计	的	这样的	一个	自然	,

与其让你考虑这种性质的计划，

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['spaʊtɪŋ] ['poʊətri] !

I	would	even	prefer	to	have	you	spouting	poetry	!
我	会	甚至	更喜欢	到	有	你	喷水	诗	!

我甚至更希望你吟诵诗歌！

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːt] - ['tempərd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['letʃərəs] ; [siː] [haʊ] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː] [sʌtʃ]

I	am	hot	-	tempered	and	you	are	lecherous	;	see	how	uncongenial	two	such
我	是	热的	-	淬火	和	你	是	好色的	;	看	如何	忤	二	这样的

[dɪspə'zɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] !

dispositions	must	be	!
性情	必须	是	!

我脾气暴躁，你好色；你看，这两种性格的人是多么不合拍啊！

[teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪniæk] , ['hjuːmər][maɪ]['mælədi] : [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [get] [aʊt] [kwɪk] !

Take	me	for	a	maniac	,	humor	my	malady	:	in	other	words	,	get	out	quick	!
拿	我	为了	一个	疯子	,	幽默	我的	弊病	:	在	其他	字	,	得到	出去	快的	!

把我当成疯子，顺着我的怪癖做吧：换句话说，快走！

" ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːnslɔːt] ,

"	Taken	completely	aback	by	this	onslaught	,
"	已采取	完全地	背	经过	这	猛攻	,

"完全被这突如其来的猛攻吓了一跳，

[juː'mɔlpəs] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n]

Eumolpus	crossed	the	threshold	of	the	room	without	stopping	to	ask	the	reason
真鼠	交叉	这	临界点	的	这	房间	没有	停止	到	问	这	原因

[fɔːr; fər][maɪ] [ræθ] ,

for	my	wrath	,
为了	我的	愤怒	,

欧摩尔普斯径直走进房间，没有停下来询问我为何如此愤怒。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃʌt] , ['penɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ,

and	immediately	slammed	the	door	shut	,	penning	me	in	,
和	立即地	猛烈抨击	这	门	关闭	,	书写	我	在	,

然后他立刻砰地一声关上门，把我关在里面。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [muːv] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['kwɪkli]

as	I	was	not	looking	for	any	move	of	that	kind	then	,	having	quickly
作为	我	曾是	不是	寻找	为了	任何	移动	的	那	种类	然后	,	拥有	迅速地

[rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [kiː] ,

removed	the	key	,
已移除	这	钥匙	,

当时我并没有想到会有那样的举动，所以迅速拔出了钥匙。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .

he	hurried	away	in	search	of	Giton	.
他	慌忙	离开	在	搜索	的	-	.

他匆匆离开去寻找吉顿。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [hæŋ] [maɪ'self] ,

Finding	**that**	**I**	**was**	**locked**	**in**	**,**	**I**	**decided**	**to**	**hang**	**myself**	**,**
寻找	那	我	曾是	已锁定	在	,	我	决定	到	悬挂	我	,

发现自己被锁在里面后，我决定上吊自杀。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɑ:sənd] [maɪ][belt][tu:; tə][ðə; ði] ['bedsted] [wɪtʃ] [stʊd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv]

and	**had**	**already**	**fastened**	**my**	**belt**	**to**	**the**	**bedstead**	**which**	**stood**	**alongside**	**of**
和	有	已经	系紧	我的	腰带	到	这	床架	哪个	站立	旁边	的

[ðə; ði][wɔ:l] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

我已经把腰带系在了靠墙的床架上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [nu:s] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] ,

and	**was**	**engaged**	**in**	**fastening**	**the**	**noose**	**around**	**my**	**neck**	**,**
和	曾是	已订婚的	在	紧固	这	套索	大约	我的	脖子	,

他正忙着把绳索套在我的脖子上，

[wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'lɑ:kt] [ænd; ənd] [ju:'mɔlpəs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] - ,

when	**the**	**doors**	**were**	**unlocked**	**and**	**Eumolpus**	**came**	**in**	**with**	**Giton**	**,**
什么时候	这	门	是	已解锁	和	真鼠	来了	在	和	-	,

当门锁打开，欧摩尔普斯带着吉顿进来时，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [laɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['feɪt(ə)l][goʊl] - [poʊst] !

recalling	**me**	**to**	**light**	**when**	**I**	**was**	**just**	**about**	**to**	**turn**	**the**	**fatal**	**goal**	**-**	**post**	**!**
回忆	我	到	光	什么时候	我	曾是	只是	关于	到	转动	这	致命的	目标	-	邮政	!

在我即将撞上致命的球门柱时，它提醒了我光明！

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gri:f] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['fjʊri] : ['si:zɪŋ] [ˌem 'i:]

Giton	**was**	**greatly**	**wrought**	**up**	**and**	**his**	**grief**	**turned**	**to**	**fury**	**:**	**seizing**	**me**
-	曾是	非常	锻	向上	和	他的	悲伤	转向	到	愤怒	:	抓住	我

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

with	**both**	**hands**	**,**
和	两个都	双手	,

吉顿非常激动，他的悲伤变成了愤怒：他双手抓住我，

[hi:; hi] [θru:] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .

he	**threw**	**me**	**upon**	**the**	**bed**	**.**
他	扔	我	之上	这	床	.

他把我扔到床上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɛn'kɑ:lpiəs] , " [hi:; hi] [ʃri:kt] , " [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] [tu:; tə][daɪ] [bɪ'fɔ:r]

"	**If**	**you**	**think**	**,**	**Encolpius**	**,**	**"**	**he**	**shrieked**	**,**	**"**	**that**	**you**	**can**	**contrive**	**to**	**die**	**before**
"	如果	你	思考	,	恩科尔皮乌斯	,	"	他	尖叫	,	"	那	你	能	精心策划	到	死	前

[aɪ][du:] ,

I	**do**	**,**
我	做	,

"恩科尔皮乌斯，如果你以为你能比我先死，"他尖叫道，"

[jʊə(r)] [rɔ:ŋ] !

you're	**wrong**	**!**
你是	错误的	!

你错了！

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd][fɜ:rst] .

I	**thought**	**of**	**suicide**	**first**	**.**
我	想法	的	自杀	第一的	.

我首先想到的是自杀。

[aɪ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn] - - [haʊs] :

I	**hunted**	**for**	**a**	**sword**	**in**	**Ascyltos**	**'**	**house**	**:**
我	猎杀	为了	一个	剑	在	-	-	房子	:

我在阿斯库尔托斯的房子里寻找一把剑：

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][faʊnd][juː; jʊ] !

I	would	have	thrown	myself	from	a	precipice	if	I	had	not	found	you	!
我	会	有	抛掷	我	从	一个	悬崖	如果	我	有	不是	成立	你	!

如果不是遇见你，我早就跳崖自尽了!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz]['nevər][fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [siːk] [hɪm; ɪm] ,

You	know	that	Death	is	never	far	from	those	who	seek	him	,
你	知道	那	死亡	是	绝不	远的	从	那些	WHO	寻找	他	,

你知道，死亡永远不会远离那些寻求他的人。

[soʊ] [teɪk] [jʊr; jər][tɜːrn][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)l][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] !

so	take	your	turn	and	witness	the	spectacle	you	wished	to	see	!
所以	拿	你的	转动	和	证人	这	奇观	你	希望	到	看	!

所以，轮到你了，去亲眼见证你一直想看到的奇观吧!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['reɪzər][frʌm; frəm] [juː'mɔlpəs] - ['sɜːrvənt] , [slæʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	So	saying	,	he	snatched	a	razor	from	Eumolpus	'	servant	,	slashed	his	throat	,
"	所以	说	,	他	抢夺	一个	剃刀	从	真鼠	-	仆人	,	削减	他的	喉	,

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“说着，他从欧摩尔普斯的仆人手中夺过一把剃刀，割开了他的喉咙，就割了一下。”

[twaɪs] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] !

twice	,	and	fell	down	at	our	feet	!
两次	,	和	跌倒	向下	在	我们的	脚	!

两次，都跌倒在我们脚下!

[aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] , [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

I	uttered	a	loud	cry	,	rushed	to	him	as	he	fell	,
我	说出	一个	大声	哭	,	匆忙	到	他	作为	他	跌倒	,

他倒下时，我大声呼喊，冲向他。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [stiːl] ; - , [haʊ'evər] ,

and	sought	the	road	to	death	by	the	same	steel	;	Giton	,	however	,
和	寻求	这	路	到	死亡	经过	这	相同的	钢	;	-	,	然而	,

他们用同样的钢铁寻求通往死亡的道路；然而，吉顿却

[ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wuːnd] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['eni]

showed	not	the	faintest	trace	of	any	wound	,	nor	was	I	conscious	of	feeling	any
显示	不是	这	最微弱	痕迹	的	任何	伤口	,	也不	曾是	我	有意识的	的	感觉	任何

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

身上没有丝毫伤口的痕迹，我也感觉不到任何疼痛。

[ðə; ði]['reɪzər] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

The	razor	,	it	turned	out	,
这	剃刀	,	它	转向	出去	,

结果发现，那把剃刀.....

[wʌz; wəz] [ʌn'tempərd] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ɪm'bjuː] [bɔɪ] [ə'prentisiz] [wɪð; wɪθ]

was	untempered	and	dull	and	was	used	to	imbue	boy	apprentices	with
曾是	未淬火的	和	乏味的	和	曾是	用过的	到	赋予	男生	学徒	和

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['bɑːrbər] .

the	confidence	of	the	experienced	barber	.
这	信心	的	这	经验丰富的	理发师	.

未经磨练且迟钝，目的是为了让男学徒建立起像经验丰富的理发师那样的自信。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

Hence	it	was	in	a	sheath	and	,	for	the	reason	given	above	,
因此	它	曾是	在	一个	鞘	和	,	为了	这	原因	给定	多于	,

因此它被装在鞘里，并且，由于上述原因，

[ðə; ði]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] [wen] [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [snætʃt] [nɔ:r][dɪd] [ju:'mɔlpəs]

the	servant	was	not	alarmed	when	the	blade	was	snatched	nor	did	Eumolpus
这	仆人	曾是	不是	惊慌	什么时候	这	刀刃	曾是	抢夺	也不	做过	真鼠

[breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['fɑ:rsɪk(ə)l] [deθ] [si:n] .

break	in	upon	this	farcical	death	scene	.
休息	在	之上	这	滑稽的	死亡	场景	.

仆人没有因为刀子被夺走而感到惊慌，尤摩尔普斯也没有闯入这滑稽的死亡现场。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['naɪnti] - [fɪfθ] .

CHAPTER	THE	NINETY	-	FIFTH	.
章	这	九十	-	第五	.

第九十五章

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ,

The	landlord	made	his	appearance	with	a	part	of	our	little	supper	,
这	房东	制成	他的	外貌	和	一个	部分	的	我们的	小的	晚餐	,

房东带着我们晚餐的一部分出现了，

[waɪl] [ðɪs] ['lʌvɝz] ['kɑ:mədi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [i'næktid] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [dɪs'ɔ:rdərli]

while	this	lover's	comedy	was	being	enacted	and	,	taking	in	the	very	disorderly
尽管	这	恋人的	喜剧	曾是	存在	已颁布	和	,	采取	在	这	非常	乱

['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prɪ'zentɪd] ,

spectacle	which	we	presented	,
奇观	哪个	我们	呈现	,

当这出爱情喜剧上演，并且目睹了我们呈现的混乱场面时，

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['wɔləuiŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [drʌŋk] , " [hi:; hi]

lying	there	and	wallowing	as	we	were	,	"	Are	you	drunk	,	"	he
说谎	那里	和	沉溺	作为	我们	是	,	"	是	你	醉	,	"	他

[di'mɑ:ndid] ,

demanded	,
要求	,

我们躺在那里，痛苦地挣扎着，他问道："你们喝醉了吗？"

" [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] , [ɔ:r][bəuθ] ?

"	or	are	you	runaway	slaves	,	or	both	?
"	或者	是	你	逃跑	奴隶	,	或者	两个都	?

"或者你们是逃亡奴隶，或者两者都是？"

[hu:] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðæt] [bed][ðer; ðər] ?

Who	turned	up	that	bed	there	?
WHO	转向	向上	那	床	那里	?

谁把那张床搬到那儿去了？

[wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['sni:kɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] ?

What's	the	meaning	of	all	these	sneaking	preparations	?
是什么	这	意义	的	全部	这些	鬼鬼祟祟	准备工作	?

这些偷偷摸摸的准备究竟意欲何为？

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ru:m] - [rent] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [baɪ]['hə:kjuli:z] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ;

You	didn't	want	to	pay	the	room	-	rent	,	you	didn't	,	by	Hercules	,	you	didn't	;
你	没有	想	到	支付	这	房间	-	租	,	你	没有	,	经过	赫拉克勒斯	,	你	没有	;

你不想付房租，你真的不想付，天哪，你真的不想付；

[ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:ts] ,

you	wanted	to	wait	till	night	and	run	away	into	the	public	streets	,
你	通缉	到	等待	直到	夜晚	和	跑步	离开	进入	这	民众	街道	,

你想等到晚上再逃到街上，

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][goʊ] [hɪr] !

but	that	won't	go	here	!
但	那	惯于	去	这里	!

但这里放不下！

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['wɪdoʊz] [dʒɔɪnt] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ; [nɑːt] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !

This	is	no	widow's	joint	,	I'll	show	you	that	;	not	yet	it	ain't	!
这	是	不	寡妇的	联合的	, 患病的		展示	你	那	;	不是	然而	它	不是	!

这里可不是寡妇的住处，我这就让你看看；现在还不是！

[ðɪs] [pleɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɑːrkəs] - ! "

This	place	belongs	to	Marcus	Manicius	!	"
这	地方	属于	到	马库斯	-	!	"

这里属于马库斯·马尼修斯！

" [soʊ][juː; jʊ] ['θret(ə)n] , [duː][juː; jʊ] - ? " [jeld] [juː'mɔlpəs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]

"	So	you	threaten	,	do	you	'	?	"	yelled	Eumolpus	,	giving	the	fellow	a	resounding
"	所以	你	威胁	,	做	你	-	?	"	大喊	真鼠	,	给予	这	同伴	一个	高亢

[slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

slap	in	the	face	.
拍击	在	这	脸	.

“你竟然还敢威胁我？”尤摩尔普斯吼道，狠狠地扇了那家伙一巴掌。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lætər] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrθnwer] ['pɪtʃər] ,

At	this	,	the	latter	threw	a	small	earthenware	pitcher	,
在	这	,	这	后者	扔	一个	小的	陶器	投手	,

于是，后者扔出了一个小陶罐。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [baɪ][ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [gests] , [æt; ət] [juː'mɔlpəs] -

which	had	been	emptied	by	the	draughts	of	successive	guests	,	at	Eumolpus	'
哪个	有	到过	清空	经过	这	起草	的	连续	客人	,	在	真鼠	-

[hed] ,

head	,
头	,

在欧摩尔普斯的头上，被接连不断的客人喝空了。

[ænd; ənd] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kəːsiŋ] ['ædvərseri] : [ðen] [hiː; hi] [skɪpt] [aʊt]

and	cut	open	the	forehead	of	his	cursing	adversary	:	then	he	skipped	out
和	切	打开	这	前额	的	他的	咒骂	对手	:	然后	他	跳过	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

他划开了咒骂对手的额头，然后跳出了房间。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Infuriated	at	such	an	insult	.
愤怒的	在	这样的	一个	侮辱	.

对此侮辱感到无比愤怒。

[juː'mɔlpəs] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kændlstɪk] , [ræn][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ]

Eumolpus	snatched	up	a	wooden	candlestick	,	ran	in	pursuit	of	his	retreating
真鼠	抢夺	向上	一个	木制的	烛台	,	跑	在	追逐	的	他的	撤退

['foʊmən] ,

foeman	,
敌人	,

欧摩尔普斯抓起一根木制烛台，追赶着撤退的敌人。

[ænd; ənd] [ə'vendʒd] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] .

and	avenged	his	broken	head	with	a	shower	of	blows	.
和	复仇	他的	破碎的	头	和	一个	淋浴	的	打击	.

然后他用一阵猛击为他被打断的头颅报了仇。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , [æz; əz][dɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['lɔdʒəz] ,

The	entire	household	crowded	around	,	as	did	a	number	of	drunken	lodgers	,
这	全部的	家庭	挤	大约	,	作为	做过	一个	数字	的	醉	房客	,

全家人都围了过来，还有几个喝醉的房客也挤了过来。

[bʌt; bət][aɪ] [siːzd] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [riˈtælieitɪŋ] [ænd; ənd] [lɔkt] [juːˈmɔlpəs] [aʊt] ,

but	I	seized	this	opportunity	of	retaliating	and	locked	Eumolpus	out	,
但	我	查获	这	机会	的	报复	和	已锁定	真鼠	出去	,

但我抓住这个机会进行报复，把尤摩尔普斯锁在了外面。

[riˈtɔːtiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkwɑːrəlsəm] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

retorting	his	own	trick	upon	the	quarrelsome	fellow	,	and	found	myself	without	a
反驳	他的	自己的	诡计	之上	这	爱争吵的	同伴	,	和	成立	我	没有	一个

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

我以其人之道还治其人之身，反击了那个好争吵的家伙，结果发现自己没有对手了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][maɪ] ['naɪts] ['pleʒər] [æz; əz] [wel] .

as	it	were	,	able	to	enjoy	my	room	and	my	night's	pleasure	as	well	.
作为	它	是	,	有能力的	到	享受	我的	房间	和	我的	夜晚	乐趣	作为	出色地	.

这样一来，我既能享受我的房间，也能享受我的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juːˈmɔlpəs] , [lɔkt] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

In	the	meantime	,	Eumolpus	,	locked	out	as	he	was	,
在	这	与此同时	,	真鼠	,	已锁定	出去	作为	他	曾是	,

与此同时，被锁在门外的尤摩尔普斯

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ][ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] ['skʌljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	being	very	roughly	handled	by	the	cooks	and	scullions	of	the
曾是	存在	非常	大致	处理	经过	这	厨师	和	厨房帮工	的	这

[ɪˈstæblɪʃmənt] ;

establishment	;
建立	;

被店里的厨师和杂役粗暴对待；

[wʌn] [eɪmd] [ə; eɪ] ['spɪtfəl] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] - [hɑːt] [gʌts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

one	aimed	a	spitful	of	hissing	-	hot	guts	at	his	eyes	;
一	旨在	一个	充满唾液的	的	嘶嘶声	-	热的	内脏	在	他的	眼睛	;

其中一人将一团滚烫的内脏喷向他的眼睛；

[əˈnʌðər] [græbd] [ə; eɪ] [tuː] - [taɪnd][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][pʊt][hɪmˈself][ɑːn] [gɑːrd] .

another	grabbed	a	two	-	tined	fork	in	the	pantry	and	put	himself	on	guard	.
其他	抓住	一个	二	-	带齿的	叉	在	这	食品储藏室	和	放	他自己	在	警卫	.

另一个人从食品储藏室里拿了一把双齿叉，严阵以待。

[bʌt; bət][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [blɪr] - [aɪd] [oʊld][hæg] , ['gɜːrdɪd][raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['eɪprən] ,

But	worst	of	all	,	a	blear	-	eyed	old	hag	,	girded	round	with	a	filthy	apron	,
但	最差	的	全部	,	一个	模糊	-	眼睛	老的	魔女	,	加固	圆形的	和	一个	污秽	围裙	,

但最糟糕的是，一个双眼迷离的老巫婆，系着一条肮脏的围裙。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] ['wʊd(ə)n] [klɔgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪts] , ['drægd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [dɔːg]

and	wearing	wooden	clogs	which	were	not	mates	,	dragged	in	an	immense	dog
和	穿着	木制的	木屐	哪个	是	不是	伙伴们	,	拖拽	在	一个	巨大	狗

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

on	a	chain	,
在	一个	链	,

他们穿着不配套的木屐，牵着一条用链子拴着的大狗进来。

[ænd; ənd] " [sɪkt] " [hɪm; ɪm][əˈpɑːn] [juːˈmɔlpəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [biːt] [ɔːf][ɔːl] [əˈtæks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	"	sicked	"	him	upon	Eumolpus	,	but	he	beat	off	all	attacks	with	his
和	"	生病了	"	他	之上	真鼠	,	但	他	打	离开	全部	攻击	和	他的

['kændlstɪk] .

candlestick	.
烛台	.

他"驱使"他攻击欧摩尔普斯，但欧摩尔普斯用烛台击退了所有攻击。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ] .
CHAPTER THE NINETY - SIXTH .
章 这 九十 - 第六 .

第九十六章

[wi:; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pər'fɔ:rməns] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] :
We took in the entire performance through a hole in the folding - doors :
我们 采取 在 这 全部的 表现 通过 一个 洞 在 这 折叠式的 - 门 :

我们透过折叠门上的一个小洞观看了整场演出:

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
this had been made but a short time before ,
这 有 到过 制成 但 一个 短的 时间 前 ,

这是不久前制作的,

[wen] [ðə; ði]['hænd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]
when the handle had been broken and jerked out , and I wished him
什么时候 这 处理 有 到过 破碎的 和 猛地一抖 出去 , 和 我 希望 他
[dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:tɪŋ] .
joy of his beating .
喜悦 的 他的 殴打 .

当把手断裂并猛地拔出时，我祝他挨打愉快。

- , [haʊ'evər] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Giton , however , forgetting everything except his own compassion ,
- , 然而 , 遗忘 一切 除了 他的 自己的 同情 ,

然而，吉顿却忘记了一切，只记得自己的怜悯之心。

[θɔ:t] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ju:'mɔlpəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['perəl] ;
thought we ought to open the door and succor Eumolpus , in his peril ;
想法 我们 应该 到 打开 这 门 和 救助 真鼠 , 在 他的 危险 ;

我们认为应该打开门去救助身处险境的欧摩尔普斯;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [stɪl] ['æŋgri] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [maɪ][hænd] ; ['klentʃɪŋ] [maɪ][fɪst] ,
but being still angry , I could not restrain my hand ; clenching my fist ,
但 存在 仍然 生气的 , 我 可以 不是 抑制 我的 手 ; 紧握 我的 拳头 ,

但我依然怒火中烧，无法控制自己的手，紧紧攥着拳头。

[aɪ] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɑ:rp] ['nʌklz] .
I rapped his pitying head with my sharp knuckles .
我 说唱 他的 怜悯 头 和 我的 锋利的 指关节 .

我用锋利的指关节敲了敲他那可怜兮兮的脑袋。

[ɪn] [terz] , [hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , [waɪl] [aɪ] [ə'plaɪd] [i:tʃ] [aɪ] [ɪn][tɜ:rn] ,
In tears , he sat upon the bed , while I applied each eye in turn ,
在 眼泪 , 他 卫星 之上 这 床 , 尽管 我 应用 每个 眼睛 在 转动 ,

他泪流满面地坐在床上，我依次为他每只眼睛涂药。

[tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [maɪ'self][ʌp][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ju:'mɔlpəs] -
to the opening , filling myself up as with a dainty dish , with Eumolpus '
到 这 开幕 , 填充 我 向上 作为 和 一个 纤巧 盘子 , 和 真鼠 -
[mis'fɔ:tʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

开篇，我仿佛享用了一盘精致的佳肴，满心沉浸在欧摩尔普斯的种种不幸之中。

[ænd; ənd] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] , [wen] - , ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and gloating over their prolongation , when Bargates , agent for the building ,
和 幸灾乐祸 超过 他们的 延长 , 什么时候 - , 代理人 为了 这 建筑 ,
[kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
called from his dinner ,
称为 从 他的 晚餐 ,

他们正沾沾自喜于工期延长，这时大楼的代理人巴盖茨从餐桌旁打来电话。

[wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːl] [baɪ] [tuː] [tʃer] - [men] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

was	carried	into	the	midst	of	the	brawl	by	two	chair	-	men	,	for	he
曾是	携带	进入	这	中间	的	这	争吵	经过	二	椅子	-	男人	,	为了	他

[hæd; həd][ðə; ði][gaʊt] .

had	the	gout	.
有	这	痛风	.

他患有痛风，被两名主席抬进了混战之中。

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ə'genst] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ,

He	carried	on	for	some	time	against	drunkards	and	fugitive	slaves	,
他	携带	在	为了	一些	时间	反对	醉汉	和	逃犯	奴隶	,

他持续与醉汉和逃亡奴隶作斗争了一段时间，

[ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [toʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['æksent] , [ænd; ənd] [ðen] ,

in	a	savage	tone	and	with	a	barbarous	accent	,	and	then	,
在	一个	野蛮的	语气	和	和	一个	野蛮	口音	,	和	然后	,

用一种野蛮的语气和粗俗的口音，然后，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] , " [wʌt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , "

looking	around	and	catching	sight	of	Eumolpus	,	"	What	,	"	he	exclaimed	,	"
寻找	大约	和	捕捉	视线	的	真鼠	,	"	什么	,	"	他	惊呼	,	"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ,

are	you	here	,
是	你	这里	,

他环顾四周，看到了欧摩尔普斯，惊呼道："什么？你在这里？"

[neɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['poʊəts] ?

nay	prince	of	poets	?
不	王子	的	诗人	?

难道是诗人王子?

[ænd; ənd] [ðiːz] [dæmd] [sleɪvz] [dəunt]['skætər] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər] ['brɔːlɪŋ] !

and	these	damned	slaves	don't	scatter	at	once	and	stop	their	brawling	!
和	这些	该死的	奴隶	不	分散	在	一次	和	停止	他们的	争吵	!

这些该死的奴隶竟然还不赶紧散开，停止他们的争斗!

" ([ðen] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [juː'mɔlpəs] - [ɪr] ,) " [maɪ] [-] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiːz]

"	(	Then	,	whispering	in	Eumolpus	'	ear	,	)	"	My	bedfellow's	got	an	idea	that	she's
"	(	然后	,	耳语	在	真鼠	-	耳朵	,	)	"	我的	同床异梦	得到	一个	主意	那	她是

['faɪnər] - ['herd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

finer	-	haired	than	I	am	;
更精细	-	头发	比	我	是	;

（然后，在欧摩尔普斯的耳边低语，）"我的床伴觉得她的头发比我的头发更细；

[læm'puːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɜːr; ər]

lampoon	her	in	a	poem	,	if	you	think	anything	of	me	,	and	make	'	er
讽刺	她	在	一个	诗	,	如果	你	思考	任何事物	的	我	,	和	制作	-	呃

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

如果你看得起我，就写首诗讽刺她，让她感到羞耻。

" ['tʃæptər] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] .

"	CHAPTER	THE	NINETY	-	SEVENTH	.
"	章	这	九十	-	第七	.

"第九十七章

[juːˈmɔlpəs] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈpraɪvətli] [wɪð; wɪθ] - , [wen] [ə; eɪ][ˈkraɪər] [əˈtendid] [baɪ][ə; eɪ]
Eumolpus **was** **speaking** **privately** **with** **Bargates** **,** **when** **a** **crier** **attended** **by** **a**
真鼠 曾是 请讲 私下 和 - , 什么时候 一个 哭泣者 参加 经过 一个
[ˈpʌblɪk] [sleɪv] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] ,
public **slave** **entered** **the** **inn** **,**
民众 奴隶 进入 这 客栈 ,

尤摩尔普斯正与巴盖茨私下交谈时，一名传令官带着一名奴隶走进了客栈。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈaʊtˈsaɪdər] .
accompanied **by** **a** **medium** **-** **sized** **crowd** **of** **outsiders** **.**
伴随 经过 一个 中等的 - 尺寸 人群 的 局外人 .

还伴有一群数量适中的外来者。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ðæt] [geɪv] [aʊt] [mɔːr] [smoʊk] [ðæn; ðən] [laɪt] , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] : " [streɪd]
Waving **a** **torch** **that** **gave** **out** **more** **smoke** **than** **light** **,** **he** **announced** **:** **"** **Strayed**
挥手 一个 火炬 那 给予 出去 更多的 抽烟 比 光 , 他 宣布 : " 迷路了
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːðz] ,
from **the** **baths** **,**
从 这 浴室 ,

他挥舞着一支冒着浓烟而非发出光芒的火炬，宣布道：“从浴场走失了，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][əˈgoʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈkɜːrli] [ˈhedɪd] ,
a **short** **time** **ago** **,** **a** **boy** **about** **sixteen** **years** **of** **age** **,** **curly** **headed** **,**
一个 短的 时间 前 , 一个 男生 关于 十六 年 的 年龄 , 卷曲 标题 ,

不久前，一个大约十六岁、卷发的男孩，

[ə; eɪ][ˈmɪnjən] , [ˈhænsəm] , [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
a **minion** **,** **handsome** **,** **answers** **to** **the** **name** **of** **Giton** **.**
一个 小黄人 , 英俊的 , 答案 到 这 姓名 的 - .

一个英俊的小喽啰，名叫吉顿。

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsestəs] [rɪˈwɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɔːr] [ˈgɪvɪŋ]
One **thousand** **sesterces** **reward** **will** **be** **paid** **to** **anyone** **bringing** **him** **back** **or** **giving**
一 千 塞斯特斯 报酬 将要 是 有薪酬的 到 任何人 带来 他 后退 或者 给予
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] .
information **as** **to** **his** **whereabouts** **.**
信息 作为 到 他的 下落 .

凡能将他带回来或提供他下落信息者，将获得一千塞斯特斯的赏金。

" - , [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈtuːnɪk][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlɚz] , [stʊd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkraɪər] ,
" **Ascyltos** **,** **dressed** **in** **a** **tunic** **of** **many** **colors** **,** **stood** **not** **far** **from** **the** **crier** **,**
" - , 穿着 在 一个 束腰外衣 的 许多 颜色 , 站立 不是 远的 从 这 哭泣者 ,

“身穿五彩长袍的阿斯基尔托斯站在离报信人不远的地方，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [treɪ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][paɪld][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] , [æz; əz] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv]
holding **out** **a** **silver** **tray** **upon** **which** **was** **piled** **the** **reward** **,** **as** **evidence** **of**
保持 出去 一个 银 托盘 之上 哪个 曾是 堆积 这 报酬 , 作为 证据 的
[gʊd] [feɪθ] .
good **faith** **.**
好的 信仰 .

他举起一个银托盘，上面堆放着赏金，以示诚意。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] - [tuː; tə][get] [ˈʌndər][ðə; ði][bed] [ɪˈmiːdiətli] ,
I **ordered** **Giton** **to** **get** **under** **the** **bed** **immediately** **,**
我 订购 - 到 得到 在下面 这 床 立即地 ,

我命令吉顿立刻躲到床底下。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [θru:] [ðə; ði][roʊp] ['netɪŋ] [wɪtʃ]
telling **him** **to** **stick** **his** **hands** **and** **feet** **through** **the** **rope** **netting** **which**
讲述 他 到 戳 他的 双手 和 脚 通过 这 绳索 网 哪个
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['mætrəs] ,
supported **the** **mattress** **,**
有 这 床垫 ,

让他把手脚伸进支撑床垫的绳网里，

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ju(:)'lisi:z][ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ræm] , [soʊ][hi:; hi] ,
and **,** **just** **as** **Ulysses** **of** **old** **had** **clung** **to** **the** **ram** **,** **so** **he** **,**
和 , 只是 作为 尤利西斯 的 老的 有 紧紧抓住 到 这 内存 , 所以 他 ,

就像古代的尤利西斯紧紧抓住公羊一样，他也一样。

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mætrəs] , [wʊd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .
stretched **out** **beneath** **the** **mattress** **,** **would** **evade** **the** **hands** **of** **the** **hunters** **.**
拉伸 出去 下面 这 床垫 , 会 逃避 这 双手 的 这 猎人 .

蜷缩在床垫下，就能躲过猎人的追捕。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [əu'beiŋ] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,
And **Giton** **did** **not** **hesitate** **at** **obeying** **this** **order** **,**
和 - 做过 不是 犹豫 在 服从 这 命令 ,

吉顿毫不犹豫地执行了这一命令。

[bʌt; bət] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['netɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aʊt'du:ɪŋ] [ju(:)'lisi:z][ɪn]
but **fastened** **his** **hands** **in** **the** **netting** **for** **a** **moment** **,** **outdoing** **Ulysses** **in**
但 系紧 他的 双手 在 这 网 为了 一个 片刻 , 超越 尤利西斯 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌnɪŋ] !
his **own** **cunning** **!**
他的 自己的 狡猾 !

但他却将双手紧紧地绑在网子里，比尤利西斯更胜一筹！

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [aɪ] [paɪld] ['kʌvərz] [ə'pɑ:n][maɪ] ['pælət] ,
For **fear** **of** **leaving** **room** **for** **suspicion** **,** **I** **piled** **covers** **upon** **my** **pallet** **,**
为了 害怕 的 离开 房间 为了 怀疑 , 我 堆积 封面 之上 我的 托盘 ,

为了避免引起怀疑，我在床垫上堆放了厚厚的被褥。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['stætʃər] .
leaving **the** **impression** **of** **a** **single** **person** **of** **my** **own** **stature** **.**
离开 这 印象 的 一个 单身的 人 的 我的 自己的 身材 .

给人留下我这样一位独立个体的印象。

['mi:nwaɪl] - , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts]['sɜ:rvənt] ,
Meanwhile **Ascyltos** **,** **in** **company** **with** **the** **magistrate's** **servant** **,**
同时 - , 在 公司 和 这 地方法官的 仆人 ,

与此同时，阿斯库尔托斯与地方官的仆人在一起，

[hæd; həd] ['ræn,sækt] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst][tu:; tə][maɪn] ,
had **ransacked** **all** **the** **rooms** **and** **had** **come** **at** **last** **to** **mine** **,**
有 洗劫一空 全部 这 房间 和 有 来 在 最后的 到 矿 ,

他把所有房间都翻了个底朝天，最后来到了我的房间。

[wer] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] ['greɪtər] [hoʊps][ʌv; əv] [sək'ses] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][faʊnd][ðə; ði] [dɔ:z]
where **he** **entertained** **greater** **hopes** **of** **success** **,** **because** **he** **found** **the** **doors**
在哪里 他 娱乐 更大的 希望 的 成功 , 因为 他 成立 这 门
['kerfəli] [bɑ:rd] .
carefully **barred** **.**
小心 禁止 .

他在那里怀有更大的成功希望，因为他发现大门紧闭。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [sleɪv] ['luːsnd] [ðə; ði][boʊlts][baɪ] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks][ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋk]

The	public	slave	loosened	the	bolts	by	inserting	the	edge	of	his	ax	in	the	chink
这	民众	奴隶	松动	这	螺栓	经过	插入	这	边缘	的	他的	斧头	在	这	裂缝

.

:

.

那个公奴用斧头的刃口插入螺栓缝隙，松开了螺栓。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][æt; ət] - - [fiːt] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	threw	myself	at	Ascyltos	'	feet	,	begging	him	,
我	扔	我	在	-	-	脚	,	乞讨	他	,

我跪倒在阿斯库尔托斯脚下，苦苦哀求他。

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,

by	the	memory	of	our	friendship	and	our	companionship	in	suffering	,
经过	这	记忆	的	我们的	友谊	和	我们的	友谊	在	痛苦	,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ] " ['brʌðər] ,

to	show	me	my	"	brother	,
到	展示	我	我的	"	兄弟	,

通过我们友谊的记忆和在苦难中彼此陪伴的经历，向我展示我的"兄弟"，

" [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [maɪ]['sɪmjuleɪtɪd] [prerz] [maɪt] ['kæri]

"	safe	and	sound	,	and	furthermore	,	that	my	simulated	prayers	might	carry
"	安全的	和	声音	,	和	此外	,	那	我的	模拟	祈祷	可能	携带

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

"平安无事，而且，愿我假装的祈祷能充满诚意，

[aɪ] ['ædɪd] , " [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , - , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['siːkɪŋ] [maɪ][laɪf] .

I	added	,	"	I	know	very	well	,	Ascyltos	,	that	you	have	come	here	seeking	my	life	.
我	额外	,	"	我	知道	非常	出色地	,	-	,	那	你	有	来	这里	寻求	我的	生活	.

我补充道："阿斯库尔托斯，我非常清楚，你来到这里是为了取我的性命。"

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [ðə; ði]['æksɪz] ?

If	not	,	why	the	axes	?
如果	不是	,	为什么	这	轴	?

如果不是，那为什么要用坐标轴呢?

" [wel] , ['fæt(ə)n][jʊr; jər] [grʌdʒ] , [ðen] !

"	Well	,	fatten	your	grudge	,	then	!
"	出色地	,	催肥	你的	怨恨	,	然后	!

"好吧，那就让你的怨恨越积越深吧！"

[hɪəz] [maɪ] [nek] !

Here's	my	neck	!
这里是	我的	脖子	!

这是我的脖子!

[pɔːr] [aʊt] [ðæt] [blʌd] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ʃed] ['ʌndər]['priːtekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] !

Pour	out	that	blood	you	seek	to	shed	under	pretext	of	a	search	!
倒	出去	那	血	你	寻找	到	棚	在下面	借口	的	一个	搜索	!

放手去流你们以搜查为借口想要流的血吧!

" - [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

"	Ascyltos	repelled	this	suspicion	,
"	-	排斥	这	怀疑	,

阿斯库尔托斯驳斥了这种怀疑，

[əˈfəːm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [deθ]

affirming	that	he	sought	nothing	except	his	own	fugitive	and	desired	the	death
肯定	那	他	寻求	没有什么	除了	他的	自己的	逃犯	和	想要的	这	死亡

[ʌv; əv] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr] [ˈsʌpliənt] ,

of	neither	man	nor	suppliant	,
的	两者都不	男人	也不	请求者	,

他声称自己只想要抓捕自己的逃犯，既不想杀任何人，也不想杀任何求助者。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][wʌn] [huːm] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl]

and	least	of	all	did	he	wish	to	harm	one	whom	,	now	that	their	quarrel
和	至少	的	全部	做过	他	希望	到	伤害	一	谁	,	现在	那	他们的	争吵

[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

他最不愿做的就是伤害那个人，既然他们的争吵已经结束，

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] .

he	regarded	as	his	dearest	friend	.
他	认为	作为	他的	亲爱的	朋友	.

他视其为自己最亲密的朋友。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈnaɪnti] - [eɪtθ] .

CHAPTER	THE	NINETY	-	EIGHTH	.
章	这	九十	-	第八	.

第九十八章

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈsɜːrvənt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈderəlɪkt][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti]

The	public	servant	,	however	,	was	not	derelict	in	the	performance	of	his	duty
这	民众	仆人	,	然而	,	曾是	不是	废弃的	在	这	表现	的	他的	责任

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

然而，该公务员并未玩忽职守，因为：

[ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , [hiː; hi] [poʊkt] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][bed] ,

snatching	a	cane	from	the	innkeeper	,	he	poked	underneath	the	bed	,
抢夺	一个	甘蔗	从	这	旅店老板	,	他	戳	下	这	床	,

[ˈrænˌsækɪŋ] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] ,

ransacking	every	corner	,
洗劫	每一个	角落	,

他从旅店老板手中抢过一根拐杖，探到床底下，把每个角落都翻了个底朝天。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

even	to	the	cracks	in	the	wall	.
甚至	到	这	裂缝	在	这	墙	.

甚至连墙上的裂缝都看得一清二楚。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] ,

Twisting	his	body	out	of	reach	,	and	cautiously	drawing	a	full	breath	,
扭曲	他的	身体	出去	的	抵达	,	和	谨慎地	绘画	一个	满的	气息	,

他扭动身体躲开对方的攻击，然后小心翼翼地深吸一口气。

- [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈveri] [bʌgz] [ðəmˈselvz] .

Giton	pressed	his	mouth	against	the	very	bugs	themselves	.
-	按下	他的	嘴	反对	这	非常	漏洞	他们自己	.

吉顿将嘴贴在了那些虫子身上。

([ðə; ði] [per] [hæd; həd] [ˈskersli] [left] [ðə; ði] [ruːm]) [wen] [juːˈmɔlpəs] [bɜːrst][ɪn][ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

(	The	pair	had	scarcely	left	the	room	)	when	Eumolpus	burst	in	in	great	excitement	,
(	这	一对	有	几乎	左边	这	房间	)	什么时候	真鼠	爆裂	在	在	伟大的	激动	,

（两人刚离开房间不久），尤摩尔普斯就兴奋地冲了进来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [noʊ][wʌn][aʊt] .

for	the	doors	had	been	broken	and	could	keep	no	one	out	.
为了	这	门	有	到过	破碎的	和	可以	保持	不	一	出去	.

因为大门已经破损，无法阻止任何人进入。

" [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['sestəs] [ɑːr; ər][maɪn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	The	thousand	sesterces	are	mine	,	"	he	shouted	,
"	这	千	塞斯特斯	是	矿	,	"	他	喊叫	,

“那一千塞斯特斯是我的！”他喊道。

" [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['kraɪər][aʊt][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] - [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

"	I'll	follow	that	crier	out	and	tell	him	Giton	is	in	your	power	,
"	患病的	跟随	那	哭泣者	出去	和	告诉	他	-	是	在	你的	力量	,

“我会循着那呼喊声出去，告诉他基顿在你手中。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] , [tuː] !

and	it	will	serve	you	right	,	too	!
和	它	将要	服务	你	正确的	,	也	!

这也会让你付出代价！

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

"	Seeing	that	his	mind	was	made	up	,
"	看到	那	他的	头脑	曾是	制成	向上	,

“既然他已经下定决心，

[aɪ] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

I	embraced	his	knees	and	besought	him	not	to	kill	a	dying	man	.
我	拥抱	他的	膝盖	和	恳求	他	不是	到	杀	一个	垂死	男人	.

我抱住他的膝盖，恳求他不要杀害一个垂死之人。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , " [aɪ] [sed] ,

"	You	might	have	some	reason	for	being	excited	,	"	I	said	,
"	你	可能	有	一些	原因	为了	存在	兴奋的	,	"	我	说	,

“你或许有理由感到兴奋，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [stændz]

"	if	you	could	produce	the	missing	boy	,	but	you	cannot	,	as	the	thing	stands
"	如果	你	可以	生产	这	丢失的	男生	,	但	你	不能	,	作为	这	事物	站立

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“如果你能找到失踪的男孩，但就目前的情况来看，你做不到，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz]

for	he	escaped	into	the	crowd	and	I	have	not	even	a	suspicion	as
为了	他	逃脱	进入	这	人群	和	我	有	不是	甚至	一个	怀疑	作为

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] !

to	where	he	has	gone	!
到	在哪里	他	有	已消失	!

因为他逃进了人群，我一点头绪都没有，不知道他去了哪里！

[get][ðə; ði][læd] [bæk] , [juː'mɔlpəs] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm]

Get	the	lad	back	,	Eumolpus	,	for	heaven's	sake	,	even	if	you	do	restore	him
得到	这	小伙子	后退	,	真鼠	,	为了	天	清酒	,	甚至	如果	你	做	恢复	他

[tuː; tə] - !

to	Ascyltos	!
到	-	!

看在上帝的份上，欧摩尔普斯，把那孩子带回来，即使你把他送回阿斯库尔托斯也行！

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [wen] - ,

"	I	had	just	succeeded	in	persuading	him	to	believe	all	this	when	Giton	,
"	我	有	只是	成功了	在	说服	他	到	相信	全部	这	什么时候	-	,

“我刚成功说服他相信这一切，吉顿就出现了，

['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [frʌm; frəm]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , ['sʌd(ə)nli] [sni:zd] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd]

nearly	**suffocated**	**from**	**holding**	**his**	**breath**	**,**	**suddenly**	**sneezed**	**three**	**times**	**,**	**and**
几乎	窒息	从	保持	他的	气息	,	突然	打喷嚏	三	时代	,	和

[ʃʊk] [ðə; ði][bed] .

shook	**the**	**bed**	**.**
摇晃	这	床	.

他屏住呼吸，几乎窒息，突然打了三个喷嚏，床也跟着晃动起来。

[ju:'mɔlpəs] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

Eumolpus	**turned**	**at**	**the**	**commotion**	**.**
真鼠	转向	在	这	骚动	.

听到骚动，尤摩尔普斯转过身来。

" [hə'loʊ] , - , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

"	**Hello**	**,**	**Giton**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**!**
"	你好	,	-	,	"	他	惊呼	,	"	高兴的	到	看	你	!

“你好，吉顿，”他喊道，“很高兴见到你！”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][ju(:)'lisi:z] [hu:] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]

"	**Then**	**he**	**turned**	**back**	**the**	**mattress**	**and**	**discovered**	**an**	**Ulysses**	**who**	**even**	**a**
"	然后	他	转向	后退	这	床垫	和	发现	一个	尤利西斯	WHO	甚至	一个

['rævənəs] ['saɪklɑ:ps] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] ;

ravenous	**Cyclops**	**might**	**have**	**spared**	**;**
贪婪的	独眼巨人	可能	有	幸存	;

“然后他翻过床垫，发现了一个连贪婪的独眼巨人都可能饶恕的尤利西斯；

[ˌðerə'pɑ:n] , [hi:; hi] [feɪst] [ˌem 'i:] , " [ju:; jʊ] ['rɑ:bər] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?

thereupon	**,**	**he**	**faced**	**me**	**,**	**"**	**You**	**robber**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**what**	**does**	**all**	**this**	**mean**	**?**
于是	,	他	面对	我	,	"	你	强盗	,	"	说	他	,	"	什么	做	全部	这	意思是	?

于是他转过身来面对我，说道：“你这个强盗，这一切到底是什么意思？”

[ju:; jʊ]['hædnt][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:t] !

You	**hadn't**	**the**	**nerve**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**even**	**when**	**you**	**were**	**caught**	**!**
你	之前没有	这	神经	到	告诉	我	这	真相	甚至	什么时候	你	是	捕捉	!

即使被抓到，你也没胆量告诉我真相！

[ɪf] [ðə; ði][gɑ:d] ,

If	**the**	**god**	**,**
如果	这	上帝	,

如果神，

[ðæt] ['ʌmˌpaɪəz]['hju:mən] [ə'ferz] ['hædnt] [fɔ:rst] [ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ]

that	**umpires**	**human**	**affairs**	**hadn't**	**forced**	**a**	**sign**	**from**	**this**	**boy**	**as**	**he**	**hung**
那	裁判	人类	事务	之前没有	强制	一个	符号	从	这	男生	作为	他	悬挂

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

裁判的人道主义事务并没有强迫这个男孩在他悬挂在那里时做出任何手势。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:t] - [haʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] !

I	**would**	**be**	**wandering**	**from**	**one**	**pot**	**-**	**house**	**to**	**another**	**,**	**like**	**a**	**fool**	**!**
我	会	是	漫游	从	一	锅	-	房子	到	其他	,	喜欢	一个	傻子	!

我会像个傻瓜一样，从一家大麻店游荡到另一家！

" ([bʌt; bət])

"	**(**	**But**	**)**
"	(	但	)

“(但)

- [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['tæktfl] [ðæn; ðən][aɪ] : [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [drest] [ðə; ði][kʌt][ə'pɑ:n]

Giton	**was**	**far**	**more**	**tactful**	**than**	**I**	**:**	**first**	**of**	**all**	**,**	**he**	**dressed**	**the**	**cut**	**upon**
-	曾是	远的	更多的	委婉	比	我	:	第一的	的	全部	,	他	穿着	这	切	之上

[ju:'mɔlpəs] - ['fɔ:rhed] ,

Eumolpus	**'**	**forehead**	**,**
真鼠	-	前额	,

吉顿比我机智得多：首先，他包扎了欧摩尔普斯额头上的伤口。

[wɪð; wɪθ]['spaɪdərz][web] [soʊkt] [ɪn][ɔɪl] ; [hi:; hi] [ðen] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði]['poʊəts][tɔ:rn] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər]

with	**spider's**	**web**	**soaked**	**in**	**oil**	**;**	**he**	**then**	**exchanged**	**the**	**poet's**	**torn**	**clothing**	**for**
和	蜘蛛的	网站	浸泡过	在	油	;	他	然后	交换	这	诗人的	撕裂	衣服	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊk] ;

his	**own**	**cloak**	**;**
他的	自己的	披风	;

他用浸透了油的蜘蛛网做了一件斗篷；然后，他用诗人的破烂衣服换了自己的斗篷；

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sʌmwʌt] ['mɔlə͵faɪd]

this	**done**	**,**	**he**	**embraced**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**who**	**was**	**already**	**somewhat**	**mollified**
这	完毕	,	他	拥抱	这	老的	绅士	,	WHO	曾是	已经	有些	柔和的

, [ænd; ənd] ['pəʊltɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

,	**and**	**poulticed**	**him**	**with**	**kisses**	**.**
,	和	敷料	他	和	吻	.

做完这一切后，他拥抱了那位情绪已经有所缓和的老先生，并用亲吻抚慰了他。

" ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli][ɪn][jʊr; jər][hændz] !

"	**Dearest**	**of**	**fathers**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**we**	**are**	**entirely**	**in**	**your**	**hands**	**!**
"	亲爱的	的	父亲们	,	"	他	哭	,	"	我们	是	完全	在	你的	双手	!

“我最亲爱的父亲们，”他喊道，“我们完全掌握在您手中！”

[ɪn] [jɔ:rz] [ə'loʊn] !

In	**yours**	**alone**	**!**
在	你的	独自的	!

只属于你！

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] - , [du:][jʊr; jər][best][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

If	**you**	**love**	**your**	**Giton**	**,**	**do**	**your**	**best**	**to**	**save**	**him**	**.**
如果	你	爱	你的	-	,	做	你的	最好的	到	节省	他	.

如果你爱你的吉顿，就尽全力救他。

[wʊd] [ðæt] [sʌm; səm]['kru:əl] [fleɪm] [maɪt] [dɪ'vaʊər][͵em 'i:] , [ə'loʊn] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntri] [si:] [maɪt]

Would	**that**	**some**	**cruel**	**flame**	**might**	**devour**	**me**	**,**	**alone**	**,**	**or**	**that**	**the**	**wintry**	**sea**	**might**
会	那	一些	残忍的	火焰	可能	吞食	我	,	独自的	,	或者	那	这	冬季	海	可能

['swɑ:loʊ] [͵em 'i:] ,

swallow	**me**	**,**
吞	我	,

但愿残酷的火焰能将我独自吞噬，或者冰冷的大海能将我淹没。

[fɔ:r; fər][aɪ][͵eɪ 'em][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [kraɪmz] .

for	**I**	**am**	**the**	**cause**	**for**	**all**	**these**	**crimes**	**.**
为了	我	是	这	原因	为了	全部	这些	犯罪	.

因为我就是这一切罪行的根源。

[tu:] ['enəmi] [wʊd] [bi:; bi]['rekənsaild] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] !

Two	**enemies**	**would**	**be**	**reconciled**	**if**	**I**	**should**	**perish**	**!**
二	敌人	会	是	和解	如果	我	应该	沦	!

如果我死了，两个仇敌就能和解了！

" ([muːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [stɜːrd] [baɪ] - [kə'resɪs] , " [juː; jʊ]
" (Moved by our troubles , but particularly stirred by Giton's caresses , " You
" (已搬 经过 我们的 麻烦 , 但 特别 搅拌 经过 - 爱抚 , " 你
[ɑːr; ər] [fuːlz] ,
are fools ,
是 傻瓜 ,

（被我们的苦难所感动，尤其被吉顿的爱抚所感动，“你们是傻瓜，

" [ɪk'skleɪmd] [juː'mɔlpəs] , " [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] : [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['tælənts]
" exclaimed Eumolpus , " you certainly are : here you are gifted with talents
" 惊呼 真鼠 , " 你 当然 是 : 这里 你 是 天才 和 天赋
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz]
enough to make your fortunes
足够的 到 制作 你的 财富

“你当然有这个天赋，”欧摩尔普斯惊呼道，“你在这里展现出的才能足以让你发家致富。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [nuː] ['tɔːments]
and you still lead a life of misery , and every day you bring new torments
和 你 仍然 带领 一个 生活 的 苦难 , 和 每一个 天 你 带来 新的 折磨
[ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] ,
upon yourselves ,
之上 你们自己 ,

你们依然过着痛苦的生活，每天都在给自己带来新的折磨。

[æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ækts] !) "
as the fruits of your own acts !) "
作为 这 水果 的 你的 自己的 行为 ！) "

这是你自身行为的果实！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神